Receiver für audiovisuelle Steuerung
Ricevitore di controllo AV
Ampli-tuner avec commandes audio/vidéo

Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso
Mode d'emploi

Model No. ***SA-DX850***
SA-DX750

SA-DX850

EG

Technics®

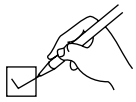
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes vollständig durch.
Diese Anleitung bitte aufbewahren.

Prima di collegare, far funzionare o regolare questo prodotto, leggere completamente queste istruzioni. Conservare questo manuale per riferimenti futuri.

Avant de raccorder, utiliser ou ajuster cet appareil, veuillez lire complètement ce mode d'emploi.
Veuillez conserver ce mode d'emploi pour référence ultérieure.

RQT5816-D

Mitgeliefertes Zubehör
Accessori in dotazione
Accessoires fournis

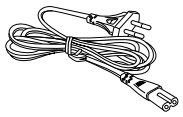


Bitte überprüfen Sie das mitgelieferte Zubehör anhand der folgenden Liste auf Vollständigkeit.

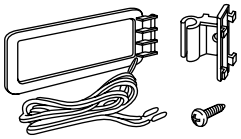
Controllare e identificare gli accessori in dotazione spuntando ciascuna casella.

Veuillez cocher et identifier les accessoires fournis.

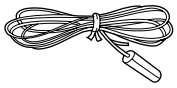
☐ **Netzkabel.....1**
Cavo di alimentazione.....1
Cordon d'alimentation secteur.....1



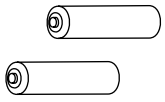
☐ **MW-Rahmenantennensatz.....1**
(MW-Rahmenantenne, Antennenhalter, Schraube)
Gruppo antenna AM a quadro.....1
(Antenna AM a quadro, supporto antenna, vite)
Jeu d'antenne-cadre AM.....1
(Antenne-cadre AM, support d'antenne, vis)



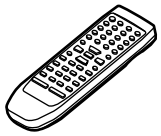
☐ **UKW-Zimmerantenne 1**
Antenna FM interna.....1
Antenne FM intérieure 1



☐ **Batterien.....2**
Pile.....2
Piles.....2



☐ **Fernbedienung.....1**
Telecomando 1
Télécommande 1



(EUR7702030)

Einzelheiten zum Gebrauch der Fernbedienung finden Sie in der separaten Anleitung „Fernbedienung".

Per i dettagli sul funzionamento del telecomando, riferirsi al manualetto separato "Telecomando".

Référez-vous au livret séparé, "Télécommande", pour plus de détails sur le fonctionnement de la télécommande.

Sehr geehrter Kunde

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um stets einen sicheren Betrieb zu gewährleisten und die optimale Leistung von diesem Produkt zu erzielen.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitsmaßnahmen **4**
Anordnung der Bedienungselemente **6**

Anschlüsse **8**
Lautsprecheranschlüsse **16**

Einrichten des Receivers **20**
Einstellen der Lautsprecher-Ausgangspegel **26**

DSP-Klangbetriebsarten **28**
Wiedergabe mit verschiedenen Klangeffekten **32**
Einstellen von Klangfarbe und Klangbalance 36
Gebrauch eines Kopfhörers 36
Stummschaltung 38
Einstellen des Subwoofer-Ausgangspegels 38
Verwendung der TAPE MONITOR-Funktion 38

Rundfunkempfang **40**
Empfang von RDS-Programmen (Radiodatensystem) **44**

Aufnehmen **48**
Gebrauch der Zeitschaltuhr-Funktionen **50**
HELP-Funktion **52**
Pflege und Instandhaltung **52**
Liste von Fehlermöglichkeiten **54**
Technische Daten **57**

Wiedergabe mit Surround-Sound-Effekt

Seite

Schließen Sie alle Geräte an
8–14

Plazieren Sie die Lautsprecherboxen und schließen Sie sie an
16 und 18

Ändern Sie die Einstellungen nach Erfordernis
20–24

Stellen Sie die Lautsprecher-Ausgangspegel ein
26

Beginnen Sie mit der Surround-Sound-Wiedergabe
32

Diese Bedienungsanleitung gilt für die beiden Modelle SA-DX850 und SA-DX750; die Erläuterungen im Text beziehen sich jedoch hauptsächlich auf das Modell SA-DX850.

Caro cliente

Grazie per aver acquistato questo prodotto.
Per ottenerne le prestazioni ottimali e per la sua stessa sicurezza, la preghiamo di leggere attentamente queste istruzioni.

Sommario

Informazioni per la sicurezza.....**5**
Guida ai comandi.....**7**

Connessioni.....**9**
Collegamento dei diffusori.....**17**

Personalizzazione del ricevitore.....**21**
Regolazione del livello di uscita dei diffusori.....**27**

Modalità del suono DSP.....**29**
Ascolto del suono.....**33**
Regolazione della tonalità e del bilanciamento 37
Uso della cuffia.....37
Silenziamento del volume.....39
Regolazione del livello del subwoofer 39
Uso di TAPE MONITOR.....39

Radio.....**41**
Trasmissioni RDS **45**

Registrazione **49**
Funzioni dei timer **51**
Funzione GUIDA.....**53**
Manutenzione.....**53**
Diagnostica.....**55**
Dati tecnici **58**

Cher client

Nous vous remercions pour votre achat de ce produit.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité, veuillez lire attentivement le présent manuel.

Table des matières

Précautions de sécurité **5**
Guide de référence pour les commandes.....**7**

Raccordements.....**9**
Raccordements d'enceintes **17**

Personnalisation de votre récepteur.....**21**
Pour ajuster le niveau de sortie d'enceinte.....**27**

Modes de son DSP **29**
Écoute des sons.....**33**
Ajustement de la tonalité et de la balance.....37
Utilisation d'un casque.....37
Coupure du son 39
Ajustement du niveau du subwoofer 39
Utilisation de CONTRÔLEUR DE CASSETTE 39

La radio **41**
Émissions RDS **45**

Effectuer un enregistrement.....**49**
Fonction de programmateur.....**51**
Fonction d'AIDE **53**
Entretien **53**
Dépannage.....**56**
Fiche technique.....**59**

Fruizione del suono surround

Pagine

Collegare i componenti
9–15

Posizionare e collegare i diffusori
17 e 19

Cambiare le regolazioni
21–25

Regolare il livello di uscita dei diffusori
27

Sedersi sulla posizione di ascolto e procedere con l'ascolto
33

Écoutez le son surround

Pages

Raccordez les appareils
9–15

Placez et raccordez les enceintes
17 et 19

Modifiez les réglages
21–25

Ajustez le niveau de sortie d'enceinte
27

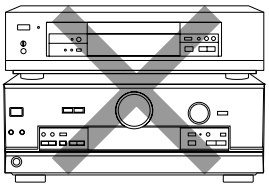
Asseyez-vous et appréciez l'expérience
33

Queste istruzioni per l'uso sono applicabili ai modelli SA-DX850 e SA-DX750, ma si riferiscono principalmente al modello SA-DX850.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles SA-DX850 et SA-DX750, mais il concerne principalement le modèle SA-DX850.

ACHTUNG!

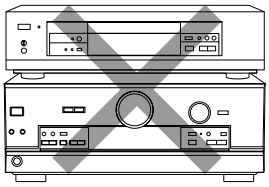
Stellen Sie keine Gegenstände auf dieses Gerät und vermeiden Sie eine Blockierung seiner Entlüftungsschlitze, um einen Wärmestau zu verhindern. Die Aufstellung eines Cassettendecks, CD-Spielers oder DVD-Players auf diesem Gerät ist unbedingt zu vermeiden, da die vom Receiver nach oben abgestrahlte Wärme eine Beschädigung von Tonträgern wie Cassetten und Discs verursachen kann.



FALSCH!

ATTENZIONE

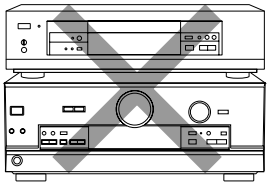
Non mettere alcun oggetto sopra questa unità e non bloccare in alcun modo le aperture di dispersione del calore. In particolare, non mettere sopra questa unità piastre a cassette o lettori CD/DVD, perché il calore che emana potrebbe danneggiare il software.



NO

AVERTISSEMENT

Ne rien mettre sur cet appareil et n'obstruer en aucune façon la ventilation de refroidissement. Tout particulièrement, ne pas placer de platine-cassette ou de lecteurs CD/DVD sur cet appareil, la chaleur dégagée pouvant endommager vos cassettes et disques.



NON

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Fläche so auf, dass es von direkter Sonneneinstrahlung, hoher Temperatur, hoher Luftfeuchtigkeit und starken Erschütterungen ferngehalten wird. Andernfalls können das Gehäuse und andere Komponenten beschädigt werden, wodurch die Lebensdauer des Geräts verkürzt wird.

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät.

Spannung

Verwenden Sie keine Stromquellen mit Hochspannung. Andernfalls kann es zur Überlastung des Geräts kommen, woraus ein Brand resultieren kann.

Verwenden Sie keine Gleichstromquelle. Überprüfen Sie die Stromquelle, wenn Sie das Gerät z.B. auf einem Schiff oder an anderen Orten, die Gleichstrom verwenden, aufstellen.

Stromkabelschutz

Achten Sie darauf, dass das Netzkabel richtig angeschlossen ist. Verwenden Sie nur ein unbeschädigtes Kabel. Schlechte Anschlüsse und Beschädigungen des Kabels könnten einen Brand oder einen Stromschlag verursachen. Ziehen Sie nicht am Kabel, verbiegen Sie es nicht, und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf.

Fassen Sie beim Abziehen immer den Stecker an. Durch Ziehen am Kabel könnten Sie einen Stromschlag erleiden.

Fassen Sie das Netzkabel nicht mit nassen Händen an. Sie könnten einen Stromschlag erleiden.

Fremdgegenstände

Lassen Sie keine Metallgegenstände in das Gerät fallen. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen.

Verschütten Sie keine Flüssigkeiten in das Gerät. Andernfalls könnten Sie einen Stromschlag erleiden, oder es kann zu Funktionsstörungen kommen. Wenn Sie Flüssigkeiten ins Gerät verschüttet haben, ziehen Sie sofort das Netzkabel aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Versprühen Sie keine Insektizide auf oder in das Gerät. Sie enthalten entzündliche Gase, die einen Brand auslösen könnten, falls sie in das Gerät versprüht werden.

Wartung

Versuchen Sie nie, das Gerät selbst zu reparieren. Falls der Ton ausfällt, die Anzeigen nicht leuchten, Rauch aus dem Gerät entweicht oder ein anderes Problem auftritt, das in dieser Bedienungsanleitung nicht beschrieben ist, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder eine autorisierte Kundendienststelle. Falls das Gerät von unqualifiziertem Personal geöffnet, repariert, auseinandergenommen oder wieder zusammengebaut wird, kann es zu einem Stromschlag oder zu Beschädigungen des Geräts kommen.

Wenn Sie das Gerät lange Zeit nicht verwenden, ziehen Sie den Netzstecker ab, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

Informazioni per la sicurezza

Sistemazione

Disporre l'unità su una superficie piana non soggetta alla luce diretta del sole, a temperature elevate, all'eccessiva umidità e a forti vibrazioni. Queste condizioni potrebbero danneggiare l'involucro esterno e gli altri componenti e di conseguenza accorciare la durata dell'unità.

Non appoggiare oggetti pesanti sull'unità.

Tensione

Non utilizzare sorgenti di alimentazione ad alta tensione. Questo potrebbe sovraccaricare l'unità e causare un incendio.

Non utilizzare sorgenti di alimentazione in corrente continua. Controllare attentamente la sorgente prima di installare l'unità su un'imbarcazione o in altri posti dove viene impiegata la corrente continua.

Precauzioni per il cavo di alimentazione

Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato correttamente e non danneggiato. Un collegamento non corretto e un cavo danneggiato potrebbero causare un incendio o scosse elettriche. Non tirare, piegare o appoggiare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.

Per staccare il cavo, afferrare la spina saldamente. Tirando il cavo si corre il rischio di scosse elettriche.

Non maneggiare la spina con le mani bagnate. Potrebbe essere causa di scossa elettrica.

Corpi estranei

Non far penetrare oggetti metallici all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti.

Non lasciar penetrare liquidi all'interno dell'unità. Potrebbero causare scosse elettriche o malfunzionamenti. Se si verifica questa circostanza, staccare immediatamente il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e rivolgersi al rivenditore.

Non spruzzare insetticidi sopra o all'interno dell'unità. Contengono gas infiammabili che potrebbero incendiarsi se spruzzati nell'unità.

Riparazioni

Non tentare di riparare questa unità da soli. Se il suono si interrompe, gli indicatori non si accendono, viene emesso fumo o si verificano altri problemi non previsti in questo manuale di istruzioni, rivolgersi al rivenditore o a un centro assistenza autorizzato. Se l'unità viene riparata, smontata o riassemblata da persone non qualificate, potrebbe danneggiarsi e si correrebbe il rischio di scosse elettriche.

Per aumentarne la durata quando l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo di tempo, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Précautions de sécurité

Placement

Placer l'appareil sur une surface plane éloignée de la lumière directe du soleil, de hautes températures, de haute humidité et de vibrations excessives. Ces conditions peuvent endommager le coffret et les autres composants, raccourcissant la durée de vie de l'appareil.

Ne pas placer d'objets lourds sur l'appareil.

Tension

Ne pas utiliser de sources d'alimentation à haute tension. Cela peut surcharger l'appareil et provoquer un incendie.

Ne pas utiliser de source d'alimentation à courant continu. Vérifier soigneusement la source lors de l'installation de cet appareil sur un navire ou tout endroit où le courant continu est utilisé.

Protection du cordon d'alimentation

S'assurer que le cordon est correctement branché et qu'il n'est pas endommagé. Un mauvais raccordement et un cordon endommagé peuvent provoquer un incendie et des décharges électriques. Ne pas tirer, plier ou placer des objets lourds sur le cordon.

Saisir fermement la fiche pour débrancher le cordon. Tirer le cordon peut provoquer des décharges électriques.

Ne pas manipuler la fiche avec les mains mouillées. Cela peut provoquer des décharges électriques.

Corps étranger

Ne pas laisser d'objets métalliques tomber dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement.

Ne pas laisser de liquides pénétrer dans l'appareil. Cela peut provoquer des décharges électriques ou un mauvais fonctionnement. Si cela se produit, débrancher immédiatement l'alimentation et contacter le revendeur.

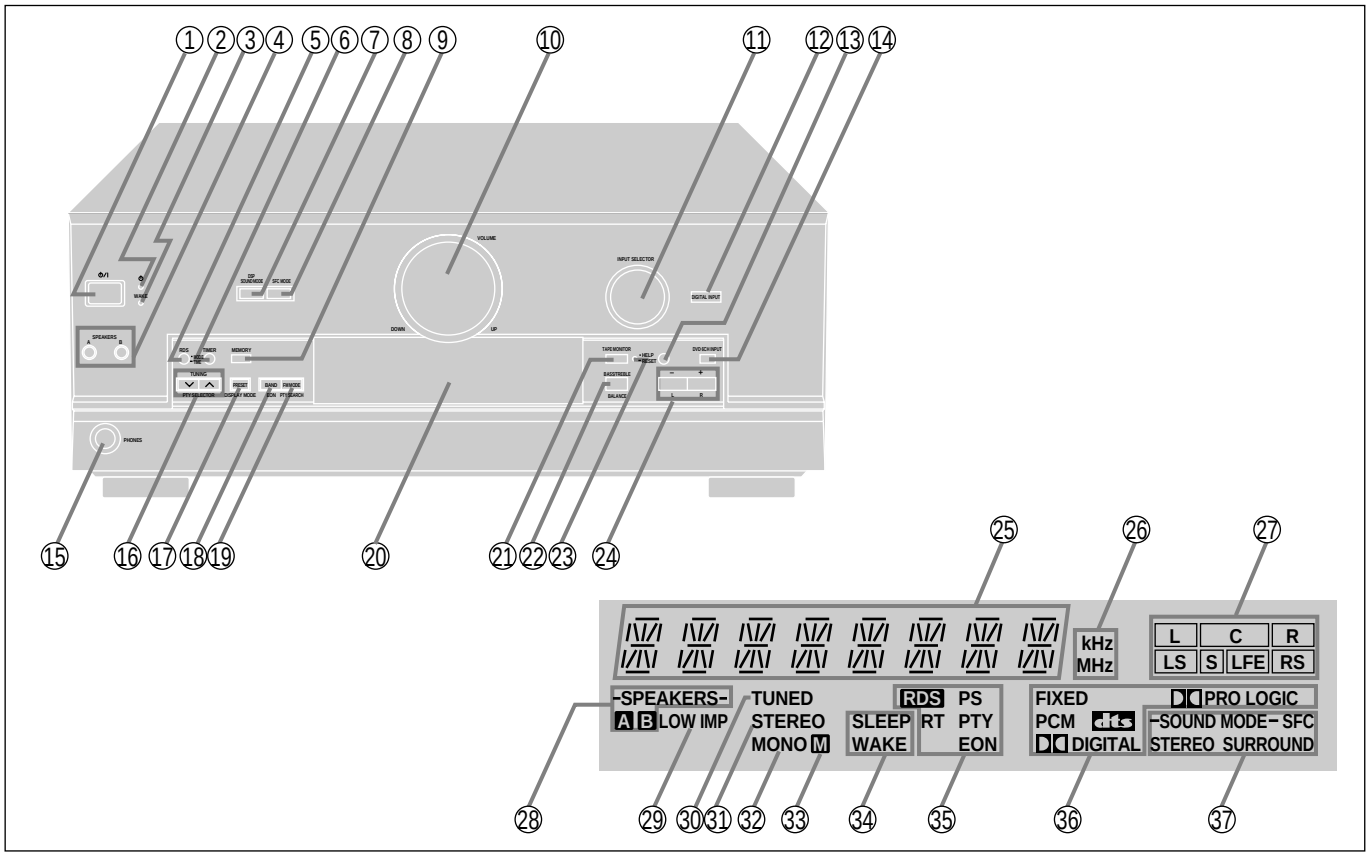
Ne pas vaporiser d'insecticides sur ou dans l'appareil. Ils contiennent des gaz inflammables qui peuvent s'enflammer s'ils sont vaporisés dans l'appareil.

Réparation

Ne pas tenter de réparer cet appareil soi-même. Si le son est interrompu, si les témoins ne s'allument pas, si de la fumée apparaît ou si tout autre problème qui n'est pas couvert par ces instructions se produit, débrancher le cordon et contacter le revendeur ou un centre de réparation agréé. Des décharges électriques ou l'endommagement de l'appareil peuvent se produire si l'appareil est réparé, démonté ou remonté par des personnes qui ne sont pas qualifiées.

Augmenter sa durée de vie en débranchant l'appareil de sa source d'alimentation s'il doit ne pas être utilisé pendant une longue période.

Anordnung der Bedienungselemente



Die Bezugsseiten sind in Klammern gesetzt.

Hauptgerät

① **Bereitschafts-/Ein-Schalter [⏻/I]** ..... **(22)**
Drücken Sie diesen Schalter, um das Gerät aus dem Einschaltzustand auf elektrische Betriebsbereitschaft umzuschalten und umgekehrt.
Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.

② **Bereitschaftsanzeige [⏻]**
Wenn das Gerät an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand; nach dem Einschalten des Gerätes erlischt die Anzeige.

③ **Weckzeitschaltuhr-Anzeige [WAKE]** ..... **(50)**

④ **SA-DX850**
Lautsprecher-Wahltasten [SPEAKERS, A, B] ..... **(22, 32)**
SA-DX750
Lautsprecher-Ein/Aus-Taste [SPEAKERS] ..... **(26, 32)**

⑤ **RDS-Taste [RDS]** ..... **(44)**

⑥ **Zeitschaltuhrtaste [TIMER, -MODE, –TIME]** ..... **(50)**

⑦ **DSP-Klangbetriebsarten-Wahltaste [DSP SOUND MODE]** ..... **(22, 32)**

⑧ **SFC-Betriebsarten-Wahltaste [SFC MODE]** ..... **(22, 32)**

⑨ **Speichertaste [MEMORY]** ..... **(42)**

⑩ **Lautstärkeregler [VOLUME]** ..... **(32)**

⑪ **Eingangswahlschalter [INPUT SELECTOR]** ..... **(32)**

⑫ **Digitaleingangs-Wahltaste und -Anzeige [DIGITAL INPUT]** ..... **(32)**

⑬ **Hilfe-/Rückstelltaste [-HELP, –RESET]** ..... **(52)**

⑭ **SA-DX850**
Wahltaste/Anzeige für 6-kanaligen DVD-Eingang [DVD 6CH INPUT] ..... **(34)**

⑮ **Kopfhörerbuchse [PHONES]** ..... **(36)**

⑯ **Abstimmtasten/Programmtyp-Wahltasten [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧]** ..... **(40, 44)**

⑰ **Festsender-Speicherplatztaste/RDS-Anzeigemodus-Wahltaste [PRESET, DISPLAY MODE]** ..... **(42, 44)**

⑱ **Wellenbereichs-Wahltaste/EON-Taste [BAND, EON]** ..... **(40, 46)**

⑲ **UKW-Betriebsarten-Wahltaste/Programmtyp-Suchlauftaste [FM MODE, PTY SEARCH]** ..... **(40, 44)**

⑳ **Display**

㉑ **Taste für Hinterbandkontrolle [TAPE MONITOR]** ..... **(38)**

㉒ **Klangfarben- und Klangbalance-Wahltaste [BASS/TREBLE, BALANCE]** ..... **(36)**

㉓ **Hinterbandkontrolle-Anzeige** ..... **(38)**

㉔ **Klangfarben- und Klangbalance-Einstelltasten [–, +, L, R]** ..... **(36)**

Display

㉕ **Display**

㉖ **Frequenzeinheits-Anzeigen [kHz, MHz]** ..... **(40)**

㉗ **Signaleingangs-Anzeigen [L, C, R, LS, S, LFE, RS]** ..... **(32)**

㉘ **SA-DX850**
Anzeigen für vordere Lautsprecherpaare [-SPEAKERS-, A, B] ..... **(32)**
SA-DX750
Anzeige der vorderen Lautsprecher [-SPEAKERS-] ..... **(32)**

㉙ **SA-DX850**
Anzeige für niedrige Impedanz [LOW IMP] ..... **(24)**

㉚ **Abstimmanzeige [TUNED]** ..... **(40)**

㉛ **Stereo-Anzeige [STEREO]** ..... **(40)**

㉜ **Mono-Anzeige [MONO]** ..... **(40)**

㉝ **Speicheranzeige [M]** ..... **(42)**

㉞ **Zeitschaltuhranzeigen [SLEEP, WAKE]** ..... **(50)**

㉟ **RDS-Modusanzeigen [RDS, PS, RT, PTY, EON]** ..... **(44)**

㊱ **SA-DX850**
Signalformat-Anzeigen [FIXED, PCM, dts, ■■ DIGITAL, ■■ PRO LOGIC] ..... **(28, 32)**
SA-DX750
Signalformat-Anzeigen [FIXED, PCM, ■■ DIGITAL, ■■ PRO LOGIC] ..... **(28, 32)**

㊲ **DSP-Klangbetriebsartenanzeigen [-SOUND MODE-, SFC, STEREO, SURROUND]** ..... **(32)**

Einzelheiten zu den Funktionen der einzelnen Tasten der Fernbedienung finden Sie in der separaten Anleitung „Fernbedienung“.

Guida ai comandi

Le pagine di riferimento sono indicate tra parentesi.

Unità principale

① **Interruttore di attesa/accensione [⏻/I] .....(23)**
Premerlo per disporre l'unità nella modalità di attesa da quella di accensione, e viceversa.
Nella modalità di attesa, l'unità continua a consumare una piccola quantità di corrente.
② **Indicatore di attesa [⏻]**
Quando si collega l'unità alla presa di corrente, questo indicatore si accende nella modalità di attesa e si spegne quando viene accesa.
③ **Indicatore di sveglia [WAKE] .....(51)**
④ **SA-DX850**
Tasti di selezione diffusori [SPEAKERS, A, B].....(23, 33)
SA-DX750
Tasto di attivazione/disattivazione diffusori [SPEAKERS] .....(27, 33)
⑤ **Tasto RDS [RDS] .....(45)**
⑥ **Tasto timer [TIMER, -MODE, –TIME].....(51)**
⑦ **Tasto di selezione modalità suono DSP [DSP SOUND MODE]....(23, 33)**
⑧ **Tasto di selezione modalità SFC [SFC MODE] .....(23, 33)**
⑨ **Tasto di memoria [MEMORY] .....(43)**
⑩ **Controllo di volume [VOLUME].....(33)**
⑪ **Selettore di ingresso [INPUT SELECTOR] .....(33)**
⑫ **Tasto/indicatore di selezione ingresso digitale [DIGITAL INPUT] ...(33)**
⑬ **Tasto di guida/ripristino [-HELP, –RESET] .....(53)**
⑭ **SA-DX850**
Tasto/indicatore di selezione ingresso DVD a 6 canali [DVD 6CH INPUT] .....(35)
⑮ **Presa per cuffia [PHONES].....(37)**
⑯ **Tasti di selezione sintonia/PTY [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧].....(41, 45)**
⑰ **Tasto canali preselezionati/modalità display [PRESET, DISPLAY MODE] .....(43, 45)**
⑱ **Tasto di selezione banda/EON [BAND, EON] .....(41, 47)**
⑲ **Tasto di selezione modalità FM/ricerca PTY [FM MODE, PTY SEARCH].....(41, 45)**
⑳ **Sezione display**
㉑ **Tasto di monitoraggio nastro [TAPE MONITOR].....(39)**
㉒ **Tasto di selezione tonalità e bilanciamento [BASS/TREBLE, BALANCE].....(37)**
㉓ **Indicatore di monitoraggio nastro .....(39)**
㉔ **Tasti di regolazione tonalità e bilanciamento [–, +, L, R] ...(37)**

Sezione display

㉕ **Display**
㉖ **Indicatori di unità frequenza [kHz, MHz] .....(41)**
㉗ **Indicatori di formato programma [L, C, R, LS, S, LFE, RS].....(33)**
㉘ **SA-DX850**
Indicatori diffusori anteriori [-SPEAKERS-, A, B].....(33)
SA-DX750
Indicatore diffusori anteriori [-SPEAKERS-].....(33)
㉙ **SA-DX850**
Indicatore di bassa impedenza [LOW IMP].....(25)
㉚ **Indicatore di sintonia [TUNED] .....(41)**
㉛ **Indicatore di stereofonia [STEREO] .....(41)**
㉜ **Indicatore di monofonia [MONO] .....(41)**
㉝ **Indicatore di memoria [M] .....(43)**
㉞ **Indicatori timer [SLEEP, WAKE] .....(51)**
㉟ **Indicatori RDS [RDS, PS, RT, PTY, EON] .....(45)**
㊱ **SA-DX850**
Indicatori di formato segnale [FIXED, PCM, dts, ■■ DIGITAL, ■■ PRO LOGIC] .....(29, 33)
SA-DX750
Indicatori di formato segnale [FIXED, PCM, ■■ DIGITAL, ■■ PRO LOGIC] .....(29, 33)
㊲ **Indicatori di modalità suono DSP [-SOUND MODE-, SFC, STEREO, SURROUND].....(33)**

Per la guida ai tasti del telecomando, riferirsi al manualetto separato "Telecomando".

Guide de référence pour les commandes

Les pages de référence sont indiquées entre parenthèses.

Bloc principal

① **Interrupteur d'attente/marche [⏻/I].....(23)**
Appuyez sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode de marche au mode d'attente et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.
② **Témoin d'attente [⏻]**
Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.
③ **Témoin de réveil [WAKE].....(51)**
④ **SA-DX850**
Touches de sélection d'enceinte [SPEAKERS, A, B] ....(23, 33)
SA-DX750
Interrupteur des enceintes [SPEAKERS] .....(27, 33)
⑤ **Touche RDS [RDS] .....(45)**
⑥ **Touche de programmateur [TIMER, -MODE, –TIME].....(51)**
⑦ **Touche de sélection du mode de son DSP[DSP SOUND MODE]....(23, 33)**
⑧ **Touche de sélection du mode SFC [SFC MODE] .....(23, 33)**
⑨ **Touche de mémorisation [MEMORY] .....(43)**
⑩ **Commande de volume [VOLUME] .....(33)**
⑪ **Sélecteur d'entrée [INPUT SELECTOR] .....(33)**
⑫ **Touche/témoin de sélection d'entrée numérique [DIGITAL INPUT].....(33)**
⑬ **Touche d'aide/réinitialisation [-HELP, –RESET].....(53)**
⑭ **SA-DX850**
Touche/témoin de sélection d'entrée DVD 6 canaux [DVD 6CH INPUT] .....(35)
⑮ **Prise de casque [PHONES] .....(37)**
⑯ **Touches de sélection d'accord/PTY [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧].....(41, 45)**
⑰ **Touche de canal de mémorisation/mode d'affichage [PRESET, DISPLAY MODE] .....(43, 45)**
⑱ **Touche de sélection de bande/EON [BAND, EON].....(41, 47)**
⑲ **Touche de sélection de mode FM/recherche PTY [FM MODE, PTY SEARCH].....(41, 45)**
⑳ **Section afficheur**
㉑ **Touche de contrôleur de cassette [TAPE MONITOR] .....(39)**
㉒ **Touche de sélection de tonalité et de balance [BASS/TREBLE, BALANCE] .....(37)**
㉓ **Témoin de contrôleur de cassette .....(39)**
㉔ **Touches d'ajustement de tonalité et de balance [–, +, L, R] ....(37)**

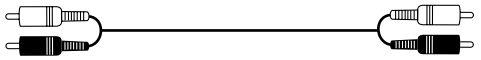
Section afficheur

㉕ **Afficheur**
㉖ **Témoins d'unité de fréquence [kHz, MHz] .....(41)**
㉗ **Témoins de format de programme [L, C, R, LS, S, LFE, RS].....(33)**
㉘ **SA-DX850**
Témoins de groupe d'enceintes avant [-SPEAKERS-, A, B] ....(33)
SA-DX750
Témoin d'enceinte avant [-SPEAKERS-].....(33)
㉙ **SA-DX850**
Témoin de basse impédance [LOW IMP] .....(25)
㉚ **Témoin d'accord [TUNED].....(41)**
㉛ **Témoin stéréo [STEREO].....(41)**
㉜ **Témoin monaural [MONO].....(41)**
㉝ **Témoin de mémorisation [M].....(43)**
㉞ **Témoins de programmateur [SLEEP, WAKE].....(51)**
㉟ **Témoins RDS [RDS, PS, RT, PTY, EON].....(45)**
㊱ **SA-DX850**
Témoins de format de signal [FIXED, PCM, dts, ■■ DIGITAL, ■■ PRO LOGIC] .....(29, 33)
SA-DX750
Témoins de format de signal [FIXED, PCM, ■■ DIGITAL, ■■ PRO LOGIC] .....(29, 33)
㊲ **Témoins de mode de son DSP [-SOUND MODE-, SFC, STEREO, SURROUND] .....(33)**

Référez-vous au livret séparé, "Télécommande" pour un guide des touches de la télécommande.

Anschlüsse

Stereo-Cinchkabel
Weiß (L)
Rot (R)



Video-Verbindungskabel

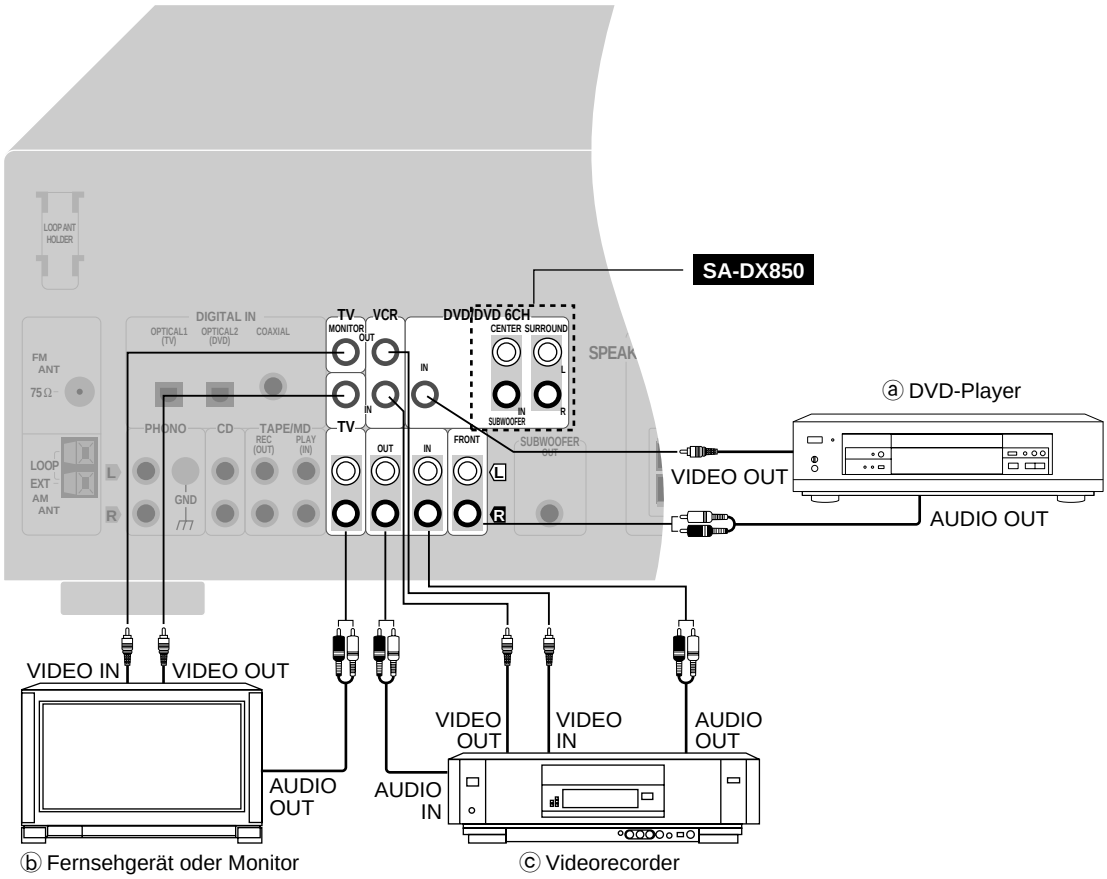
Einzelheiten zum Anschließen von Zusatzgeräten sind den Bedienungsanleitungen der anzuschließenden Geräte zu entnehmen.

Falls nicht anders angegeben, sind Zusatzgeräte und Kabel separat erhältlich.

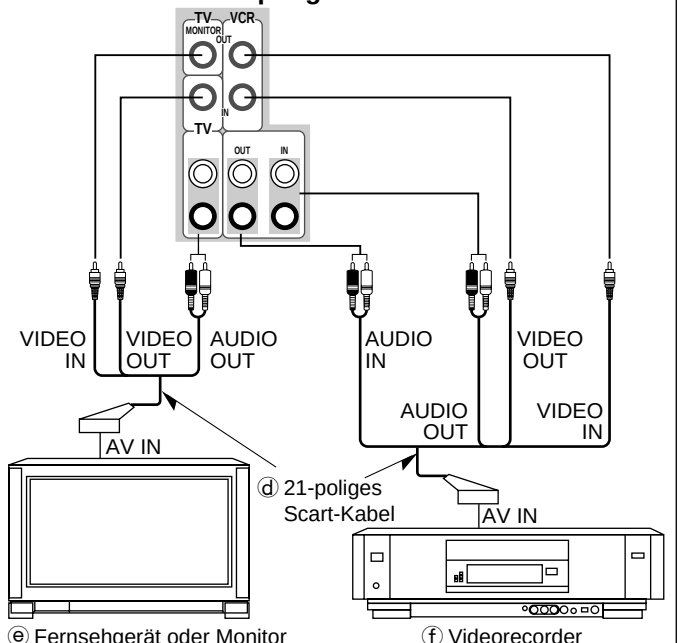
Hinweis

- Achten Sie darauf, die Stromzufuhr aller Geräte auszuschalten, bevor irgendwelche Anschlüsse hergestellt werden.
- Verwenden Sie den digitalen Anschluss für Wiedergabe mit Dolby Digital oder (nur SA-DX850) DTS (➡ Seite 32).
- Verwenden Sie den analogen Anschluss zur Wiedergabe von Programmmaterial in digitalen Formaten, die nicht von diesem Gerät decodiert werden können, sowie zum Aufnehmen von Programmquellen (➡ Seite 28, 34 und 48).

Anschließen von Videogeräten

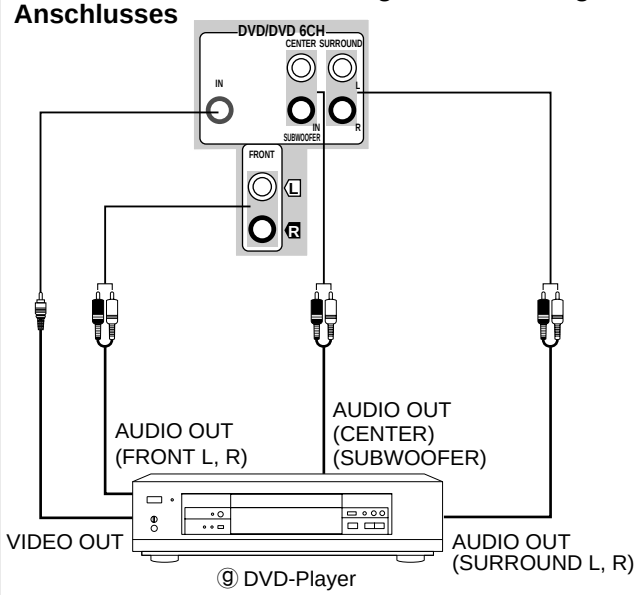


Anschluss über 21-poliges Scart-Kabel

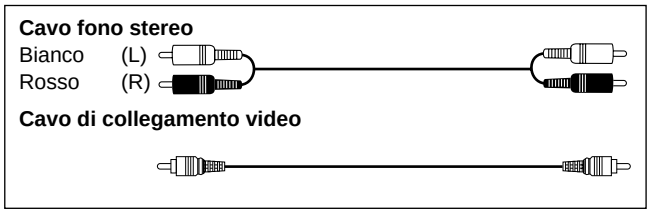


SA-DX850

Herstellen eines analogen 6-kanaligen Anschlusses



Connessioni



Per il collegamento dei componenti, riferirsi alle loro istruzioni per l'uso.

I componenti e cavi periferici sono venduti separatamente, a meno che altrimenti specificato.

Nota

- Spegnere tutti i componenti prima di qualsiasi collegamento.
- Usare il collegamento digitale per fruire del Dolby Digital o (SA-DX850 soltanto) DTS (➡ pag. 33).
- Usare il collegamento analogico per l'ascolto delle sorgenti che non possono essere decodificate da questa unità e per registrare una sorgente (➡ pagg. 29, 35 e 49).

Collegamento dei componenti video

ⓐ Lettore DVD
ⓑ TV o monitor
ⓒ VCR

Collegamento con il cavo scart a 21 poli

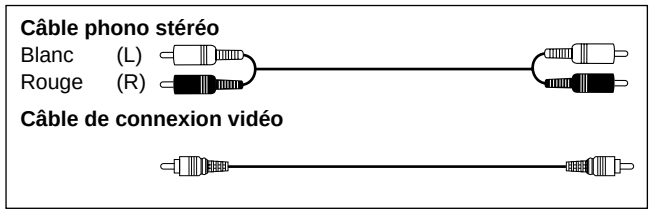
ⓓ Cavo scart a 21 poli
ⓔ TV o monitor
ⓕ VCR

SA-DX850

Per il collegamento analogico a 6 canali

ⓖ Lettore DVD

Raccordements



Pour raccorder les composants, consultez leurs modes d'emploi respectifs.

Les composants périphériques et les câbles sont vendus séparément, à moins de spécification contraire.

Remarque

- Éteignez tous les composants avant d'effectuer tout raccordement.
- Effectuez un raccordement numérique pour l'écoute en Dolby Digital ou (SA-DX850 uniquement) en DTS (➡ page 33).
- Effectuez un raccordement analogique pour l'écoute des sources qui ne peuvent pas être décodées sur cet appareil et pour enregistrer une source (➡ pages 29, 35 et 49).

Raccordement d'équipement vidéo

ⓐ Lecteur DVD
ⓑ Téléviseur ou écran de contrôle
ⓒ Magnétoscope

Raccordement avec câble péritel à 21 broches

ⓓ Câble péritel à 21 broches
ⓔ Téléviseur ou écran de contrôle
ⓕ Magnétoscope

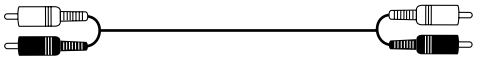
SA-DX850

Pour un raccordement analogique 6 canaux

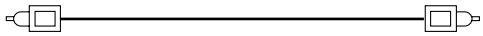
ⓖ Lecteur DVD

Stereo-Cinchkabel

Weiß (L)
Rot (R)

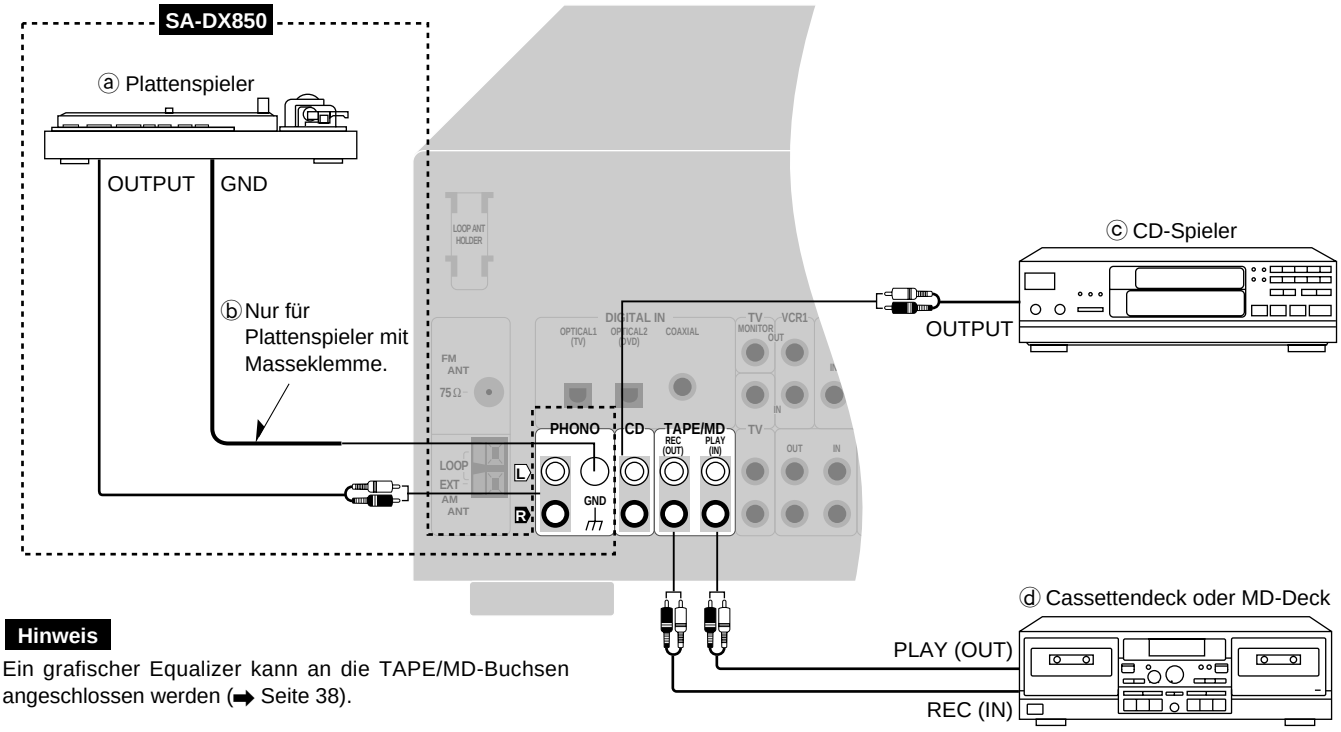


Lichtleiterkabel



Koaxialkabel

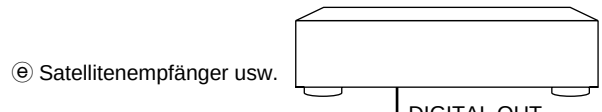
Anschließen von Audiogeräten



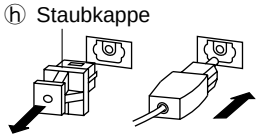
Hinweis

Ein grafischer Equalizer kann an die TAPE/MD-Buchsen angeschlossen werden (➡ Seite 38).

Anschließen von Digitalgeräten



Anschluss über Lichtleiterkabel



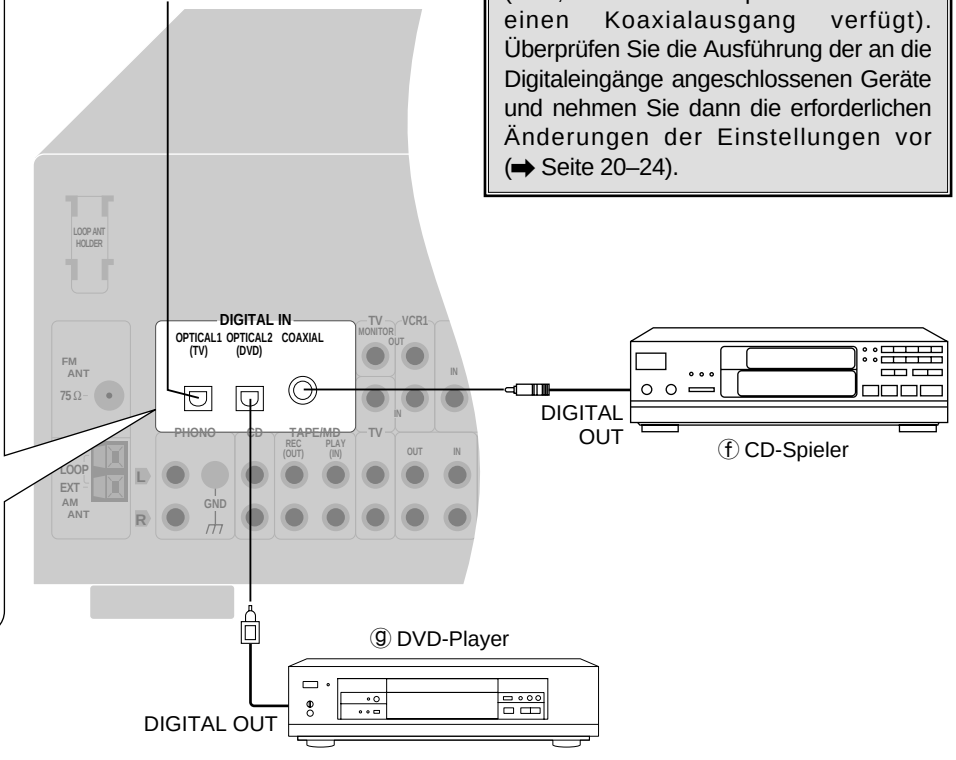
- Das Lichtleiterkabel darf nicht verbogen werden.
- Wenn der optische Digitaleingang nicht verwendet werden soll, achten Sie darauf, die Staubkappe anzubringen, damit kein Staub in die Buchse eindringen kann.

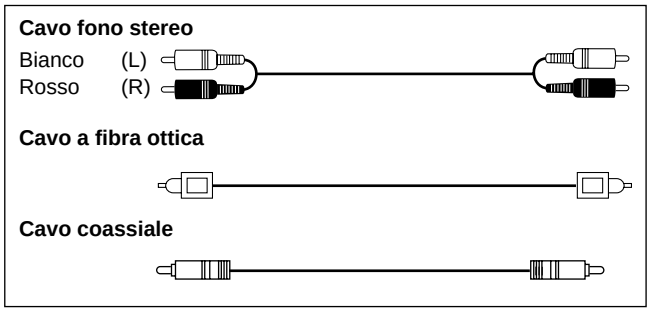
Hinweis

Dieses Gerät ist nicht zur Decodierung von Signalen des Formats Dolby Digital RF (Hochfrequenz) imstande, die von einem LaserDisc-Spieler ausgegeben werden.

Ändern der Einstellungen für die Digitaleingänge

Bei Bedarf können Sie die Digitaleingangs-Einstellungen ändern (z.B., wenn Ihr CD-Spieler nicht über einen Koaxialausgang verfügt). Überprüfen Sie die Ausführung der an die Digitaleingänge angeschlossenen Geräte und nehmen Sie dann die erforderlichen Änderungen der Einstellungen vor (➡ Seite 20–24).





Collegamento dei componenti audio

SA-DX850

ⓐ Giradischi
ⓑ Soltanto per un giradischi con terminale di massa.

ⓒ Lettore CD
ⓓ Piastra a cassette o MD

Nota

Se si desidera collegare un equalizzatore grafico, collegarlo ai terminali TAPE/MD (➡ pag. 39).

Collegamento dei componenti digitali

ⓔ Ricevitore satellitare, ecc.
ⓕ Lettore CD
ⓖ Lettore DVD

Collegamento del cavo a fibra ottica

ⓗ Tappo antipolvere

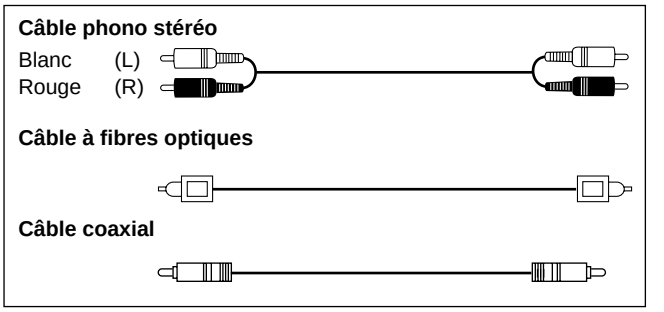
- Non piegare il cavo a fibra ottica.
- Se non si usa il connettore ottico digitale, attaccare il tappo antipolvere per evitare l'esposizione alla polvere.

Nota

Questa unità non può decodificare i segnali Dolby Digital RF (radiofrequenza) da un lettore laserdisc.

Cambiamento delle regolazioni di ingresso digitale

Le regolazioni di ingresso dei terminali digitali possono essere cambiate se necessario (per esempio, se il lettore CD usato non è dotato del terminale di uscita coassiale). Cambiare le regolazioni tenendo presenti i componenti collegati ai terminali (➡ pagg. 21–25).



Raccordement d'équipement audio

SA-DX850

ⓐ Tourne-disque
ⓑ Uniquement pour un tourne-disque avec mise à la terre.

ⓒ Lecteur CD
ⓓ Platine-cassette ou platine MD

Remarque

Si vous avez un égaliseur graphique, raccordez-le aux bornes TAPE/MD (➡ page 39).

Raccordement d'équipement numérique

ⓔ Récepteur satellite, etc.
ⓕ Lecteur CD
ⓖ Lecteur DVD

Raccordement de câble à fibres optiques

ⓗ Capuchon contre la poussière

- Veuillez ne pas plier le câble à fibres optiques.
- Si le connecteur optique numérique n'est pas utilisé, assurez-vous d'y fixer le capuchon contre la poussière pour éviter qu'il ne soit exposé à la poussière.

Remarque

Cet appareil ne peut pas décoder les signaux Dolby Digital RF (fréquence radio) d'un lecteur de disque laser.

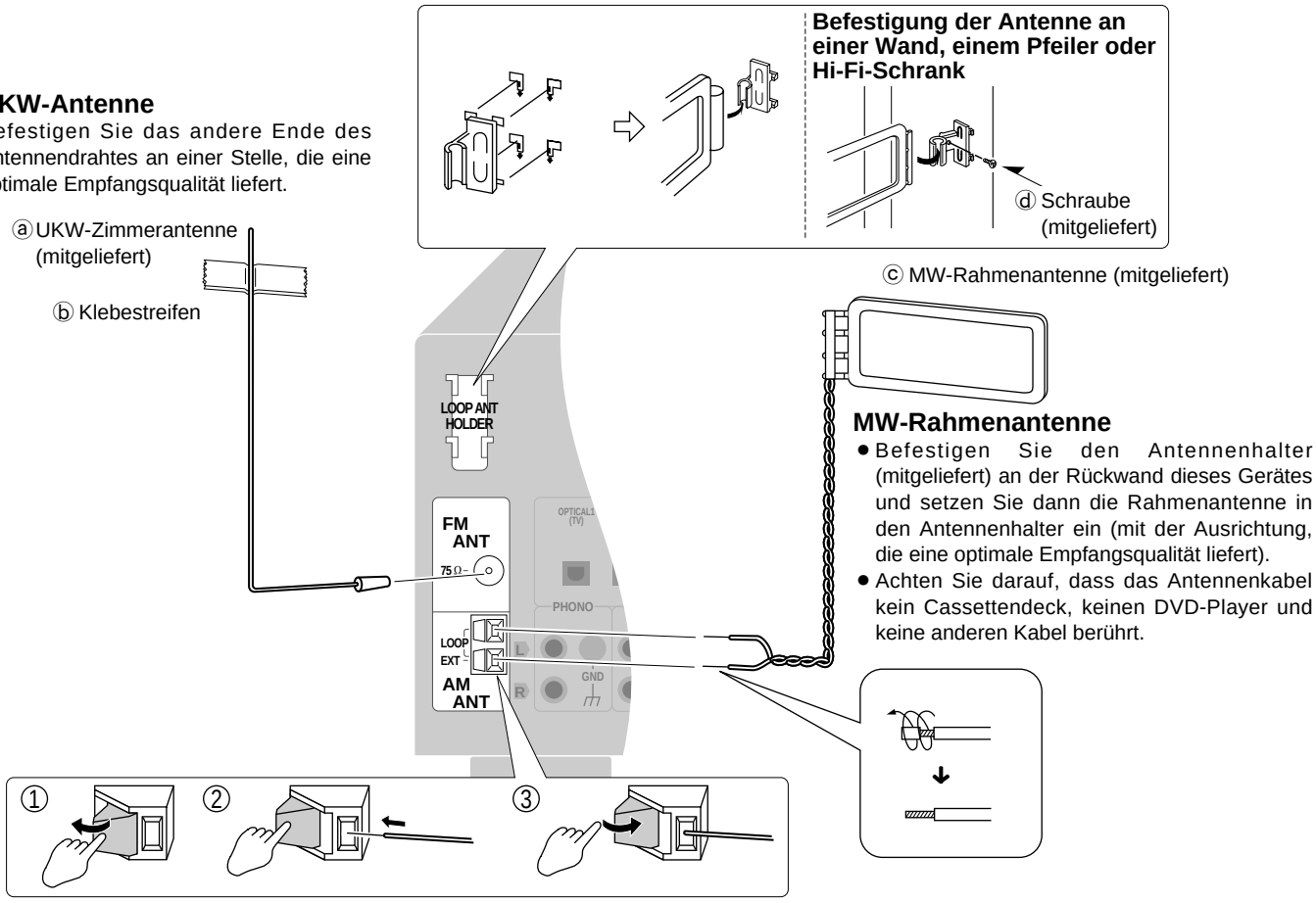
Modification des réglages d'entrée numérique

Vous pouvez modifier les réglages d'entrée pour les bornes numériques si nécessaire (par exemple, si votre lecteur CD n'a pas de borne de sortie coaxiale). Vérifiez le type d'équipement que vous avez raccordé aux bornes, puis modifiez les réglages (➡ pages 21–25).

Antennenanschlüsse

UKW-Antenne

Befestigen Sie das andere Ende des Antennendrahtes an einer Stelle, die eine optimale Empfangsqualität liefert.



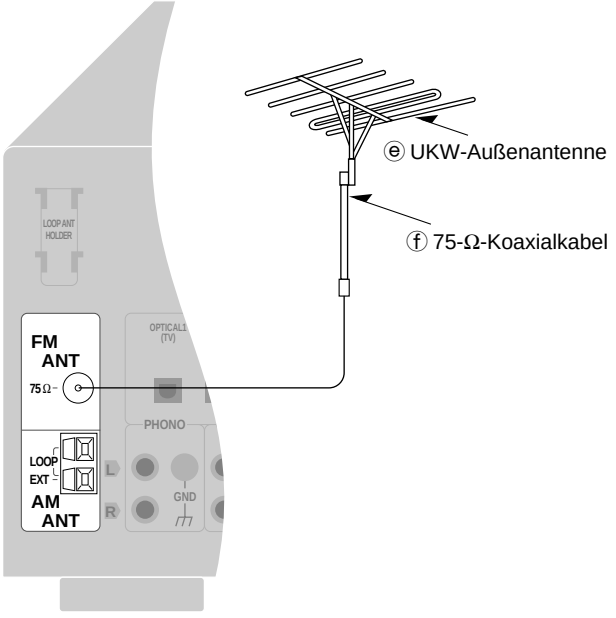
MW-Rahmenantenne

- Befestigen Sie den Antennenhalter (mitgeliefert) an der Rückwand dieses Gerätes und setzen Sie dann die Rahmenantenne in den Antennenhalter ein (mit der Ausrichtung, die eine optimale Empfangsqualität liefert).
- Achten Sie darauf, dass das Antennenkabel kein Cassettendeck, keinen DVD-Player und keine anderen Kabel berührt.

Anschließen einer Außenantenne

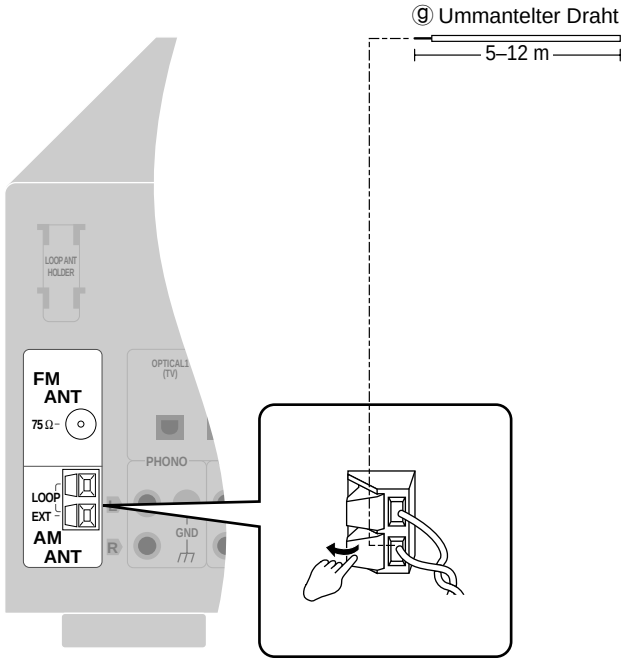
UKW-Außenantenne

- Trennen Sie die UKW-Zimmerantenne ab.
- Die UKW-Außenantenne sollte von einem qualifizierten Monteur installiert werden.



MW-Außenantenne

- Verlegen Sie ein Stück ummantelten Draht waagerecht über ein Fenster oder an einem anderen geeigneten Ort.
- Lassen Sie die Rahmenantenne angeschlossen.
- Trennen Sie die Außenantenne ab, wenn das Gerät nicht betrieben wird. Verwenden Sie die Außenantenne nicht während eines Gewitters.



Collegamento delle antenne

Antenna FM

Fissare l'altra estremità dell'antenna dove la ricezione è migliore.

ⓐ Antenna FM interna (in dotazione)
ⓑ Nastro adesivo

Antenna AM a quadro

- Fissare il supporto dell'antenna AM a quadro (in dotazione) al pannello posteriore di questa unità, e attaccare poi l'antenna AM a quadro al supporto (rivolgendola nella direzione di ricezione migliore).
- Tenere il cavo dell'antenna lontano dalle piastre a cassette, lettori DVD e altri cavi.

ⓒ Antenna AM a quadro (in dotazione)

Per montare l'antenna su un pilastro, parete o rack

ⓓ Vite (in dotazione)

Collegamento di una antenna esterna

Antenna FM esterna

- Staccare l'antenna FM interna.
- L'antenna deve essere installata da un tecnico competente.

ⓔ Antenna FM esterna
ⓕ Cavo coassiale 75 Ω

Antenna AM esterna

- Stendere orizzontalmente un filo elettrico schermato lungo una finestra od altro luogo adatto.
- Lasciare collegata l'antenna a quadro.
- Staccare l'antenna se non si usa l'unità. Non usare l'antenna durante un temporale.

ⓖ Filo elettrico schermato

Raccordement des antennes

Antenne FM

Fixez l'autre bout de l'antenne là où la réception est la meilleure.

ⓐ Antenne FM intérieure (fournie)
ⓑ Ruban adhésif

Antenne-cadre AM

- Placez le support d'antenne-cadre AM (fourni) sur le panneau arrière de cet appareil puis fixez-y l'antenne-cadre AM (en l'orientant dans la direction pour laquelle la réception est la meilleure).
- Maintenez le cordon d'antenne distant des cordons des platines-cassettes, lecteurs DVD, et autres cordons.

ⓒ Antenne-cadre AM (fournie)

Pour installer l'antenne sur un pilier, un mur ou une étagère

ⓓ Vis (fournie)

Raccorder une antenne extérieure

Antenne FM extérieure

- Déconnectez l'antenne FM intérieure.
- L'antenne devrait être installée par un technicien qualifié.

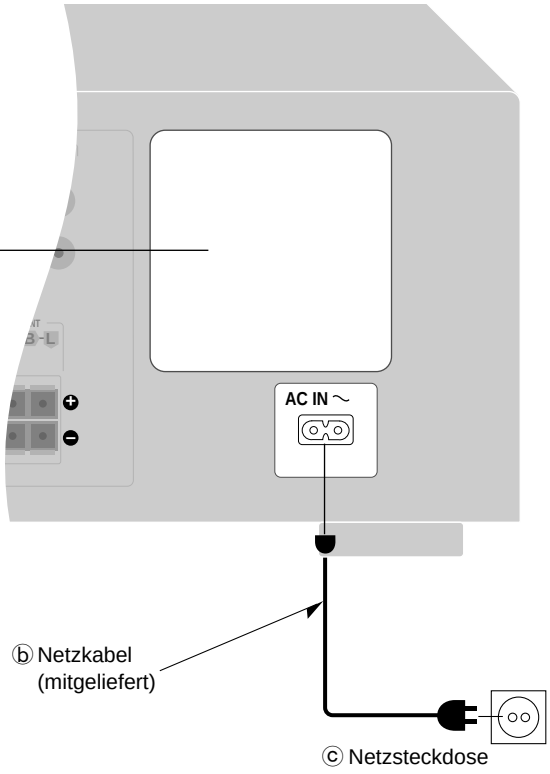
ⓔ Antenne FM extérieure
ⓕ Câble coaxial 75 Ω

Antenne AM extérieure

- Faites courir un bout de fil à gaine plastique horizontalement le long d'une fenêtre ou d'un autre endroit pratique.
- Ne retirez pas l'antenne-cadre.
- Déconnectez l'antenne lorsque l'appareil n'est pas utilisé. N'utilisez pas l'antenne pendant un orage.

ⓖ Fil à gaine plastique

Anschließen des Netzkabels und sonstige Informationen zur Stromversorgung


AC IN ~
ⓐ Lüfter
Der Lüfter arbeitet nur bei Betrieb des Gerätes mit hoher Ausgangsleistung.
ⓑ Netzkabel (mitgeliefert)
ⓒ Netzsteckdose

Netzkabel

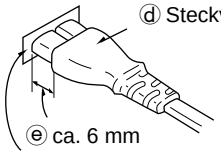
Schließen Sie das Netzkabel erst nach Herstellen aller übrigen Anschlüsse an eine Netzsteckdose an.

Hinweis

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich zum Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Verwenden Sie es nicht mit irgendwelchen anderen Geräten.

Anschließen des Steckverbinders an den Netzeingang

Auch nach einwandfreiem Anschluss des Steckverbinders des Netzkabels kann es je nach Ausführung des Netzeingangs am Gerät vorkommen, dass der vordere Teil des Steckverbinders geringfügig aus dem Netzeingang hervorsteht.
Die einwandfreie Gerätefunktion wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.



Collegamento del cavo di alimentazione e altre informazioni

ⓐ **Ventola di raffreddamento**
La ventola di raffreddamento funziona soltanto agli alti livelli di uscita di corrente.
ⓑ Cavo di alimentazione (in dotazione)
ⓒ Presa di rete

Cavo di alimentazione
Collegare questo cavo soltanto dopo aver collegato tutti gli altri cavi.

Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione deve essere usato esclusivamente con questa unità. Non usarlo con altri componenti.

Inserimento del connettore
A seconda del tipo di presa usato, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere come mostrato nella illustrazione anche se è perfettamente inserito.
Non ci sono però problemi per l'uso dell'unità.

ⓓ Connettore
ⓔ 6 mm circa
ⓕ Presa di ingresso corrente

Raccordement du cordon d'alimentation secteur et autres informations

ⓐ **Ventilateur de refroidissement**
Le ventilateur ne s'active que pour les hauts niveaux de sortie.
ⓑ Cordon d'alimentation secteur (fourni)
ⓒ Prise d'alimentation secteur

Cordon d'alimentation secteur
Ne raccordez ce cordon qu'une fois tous les autres câbles et cordons raccordés.

Remarque

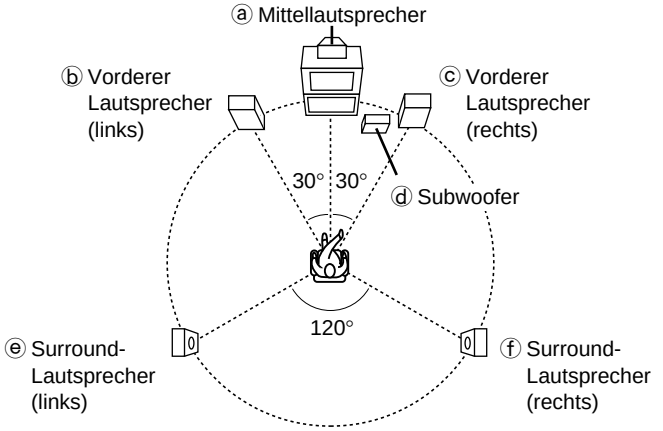
Le cordon d'alimentation secteur fourni doit être utilisé uniquement avec cet appareil. Ne l'utilisez pas avec d'autres appareils.

Insertion du connecteur
Avec certaines prises d'entrée, l'extrémité du connecteur peut dépasser même lorsqu'il est parfaitement inséré, tel qu'indiqué sur l'illustration.
Ceci n'empêche toutefois pas l'utilisation de l'appareil.

ⓓ Connecteur
ⓔ Environ 6 mm
ⓕ Prise d'entrée de l'appareil

Lautsprecheranschlüsse

Plazierung der Lautsprecherboxen



Die vorderen Lautsprecher, der Mittellautsprecher und die Surround-Lautsprecher sollten etwa jeweils im gleichen Abstand von der Hörposition aufgestellt werden. Bei den Winkelangaben des Diagramms handelt es sich um Richtwerte.

Vordere Lautsprecher
Stellen Sie die vorderen Lautsprecher jeweils links und rechts neben dem Fernsehgerät und etwa auf dem Ohrenniveau der Hörposition auf, damit Bild und Ton gut aufeinander abgestimmt sind.

Mittellautsprecher
Stellen Sie den Mittellautsprecher unter- oder oberhalb der Mitte des Fernsehgerätes auf. Richten Sie den Lautsprecher auf die Hörposition aus.

Surround-Lautsprecher
Stellen Sie die Surround-Lautsprecher jeweils links und rechts neben der Hörposition oder geringfügig dahinter in einer Höhe von etwa 1 Meter oberhalb des Ohrenniveaus auf.

Subwoofer
Der Subwoofer kann an einer beliebigen Stelle plaziert werden, sofern ein gewisser Abstand zum Fernsehgerät eingehalten wird.
Variieren Sie die Aufstellposition geringfügig, bis die optimale Basswiedergabe erzielt wird. Bei Plazierung in einer Ecke des Hörraums nimmt der subjektiv wahrgenommene Ausgangspegel zu, doch können die Bässe dabei unnatürlich wirken.

Anschließen der Lautsprecher

Je nach dem verwendeten Lautsprechersystem sind u.U. andere als die hier gezeigten Anschlüsse erforderlich.
Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur Ihrer Lautsprecherboxen.

Vordere Lautsprecher

SA-DX850

Lautsprecherimpedanz:

A oder B: 4–16 Ω

A und B: 8–16 Ω

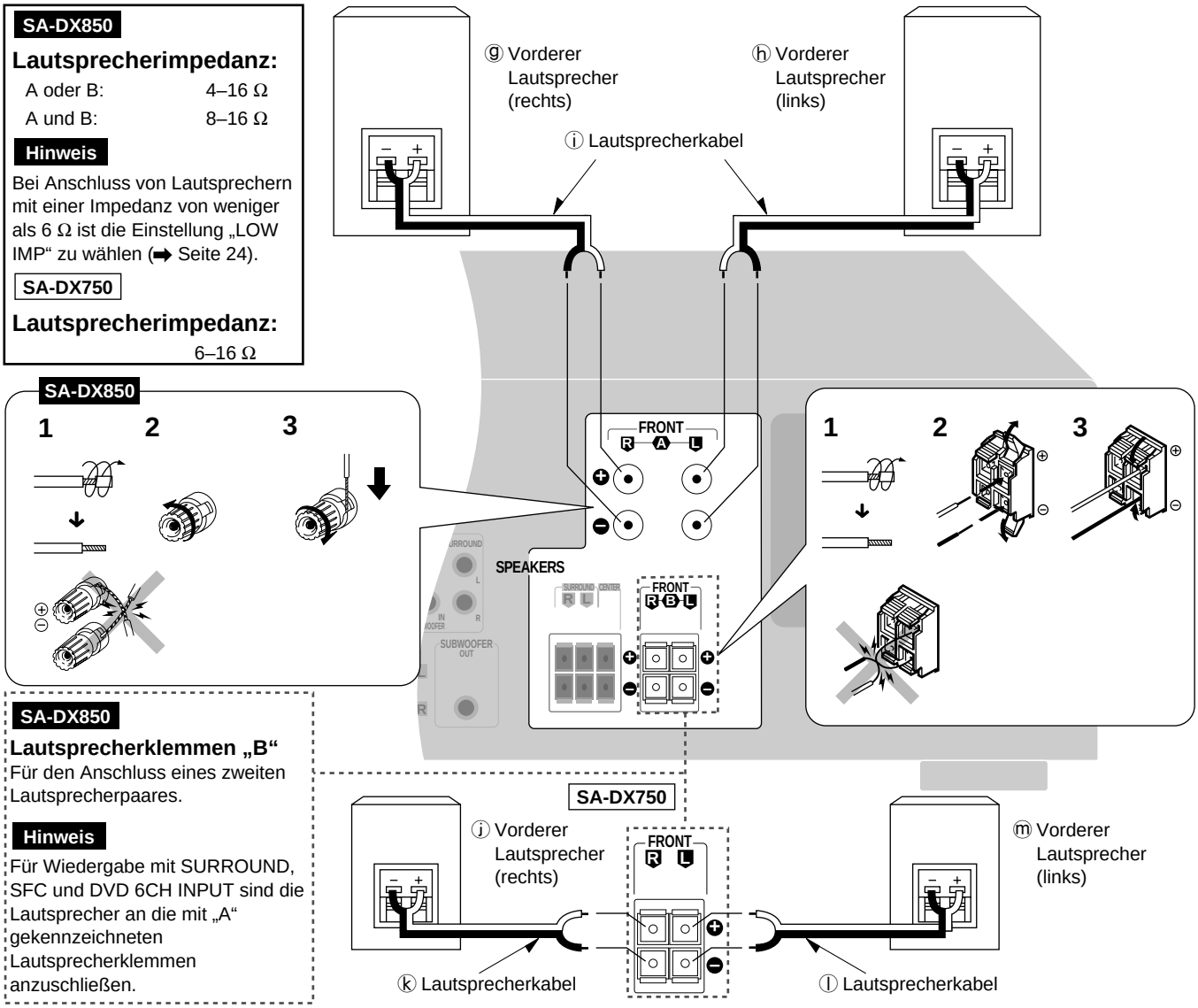
Hinweis

Bei Anschluss von Lautsprechern mit einer Impedanz von weniger als 6 Ω ist die Einstellung „LOW IMP“ zu wählen (➡ Seite 24).

SA-DX750

Lautsprecherimpedanz:

6–16 Ω



Collegamento dei diffusori

Disposizione dei diffusori

ⓐ Diffusore centrale
ⓑ Diffusore anteriore (sinistro)
ⓒ Diffusore anteriore (destro)
ⓓ Subwoofer
ⓔ Diffusore surround (sinistro)
ⓕ Diffusore surround (destro)

I diffusori anteriori, centrale e surround vanno sistemati approssimativamente alla stessa distanza dalla posizione di ascolto. Gli angoli nello schema sono approssimativi.

Diffusori anteriori
Sistemarli a destra e a sinistra del televisore, all'altezza delle orecchie da seduti, in modo che le immagini e il suono siano ben sincronizzati.

Diffusore centrale
Sistemarlo sopra o sotto il centro del televisore. Rivolgere il diffusore verso l'area di ascolto.

Diffusori surround
Sistemarli ai lati o leggermente dietro la posizione di ascolto, un metro circa più alti del livello delle orecchie.

Subwoofer
Il subwoofer può essere sistemato in qualsiasi posizione, a condizione che sia a una distanza ragionevole dal televisore.
Facendo alcune prove, si possono ottenere le prestazioni più naturali delle basse frequenze. La sistemazione nei pressi di un angolo può aumentare il livello di uscita apparente, ma può anche rendere i bassi poco naturali.

Collegamento dei diffusori

Sono possibili altri collegamenti secondo il sistema di diffusori usato.
Per i dettagli, vedere le istruzioni per l'uso del sistema di diffusori.

Diffusori anteriori

ⓖ Diffusore anteriore (destro)
ⓗ Diffusore anteriore (sinistro)
ⓘ Cavi diffusori
ⓙ Diffusore anteriore (destro)
ⓚ Cavo diffusore
ⓛ Cavo diffusore
ⓜ Diffusore anteriore (sinistro)

SA-DX850

Terminali "B"
Per il collegamento di una seconda coppia di diffusori.

Nota

Usare i terminali A per fruire del SURROUND, SFC e DVD 6CH INPUT.

SA-DX850

Impedenza diffusori: A o B: 4–16 Ω
A e B: 8–16 Ω

Nota

Se si collegano diffusori con una impedenza inferiore ai 6 Ω, attivare "LOW IMP" (➡ pag. 25).

SA-DX750

Impedenza diffusori: 6–16 Ω

Raccordements d'enceintes

Disposition des enceintes

ⓐ Enceinte centrale
ⓑ Enceinte avant (gauche)
ⓒ Enceinte avant (droite)
ⓓ Subwoofer
ⓔ Enceinte surround (gauche)
ⓕ Enceinte surround (droite)

Les enceintes avant, centrale et surround doivent être placées environ à la même distance de la position d'écoute. Les angles indiqués sur le diagramme sont approximatifs.

Enceintes avant
Placez-les à gauche et à droite du téléviseur et à la hauteur des oreilles en position assise, afin de bien harmoniser l'image et le son.

Enceinte centrale
Placez-la en dessous ou au-dessus du centre du téléviseur. Dirigez l'enceinte vers l'aire d'écoute.

Enceintes surround
Placez-les à côté ou légèrement en arrière de la position d'écoute, environ un mètre plus haut que la hauteur des oreilles.

Subwoofer
Le subwoofer peut être placé n'importe où, à condition de se trouver à une distance raisonnable du téléviseur.
Notez que quelques expériences de disposition peuvent vous permettre d'obtenir la meilleure performance des basses. Placer le subwoofer près d'un coin peut permettre d'augmenter le niveau apparent de sortie, mais il peut en résulter des basses non naturelles.

Raccordement des enceintes

Selon les enceintes que vous possédez, d'autres raccordements sont possibles.
Consultez le mode d'emploi de vos enceintes pour plus de détails.

Enceintes avant

ⓖ Enceinte avant (droite)
ⓗ Enceinte avant (gauche)
ⓘ Câbles d'enceinte
ⓙ Enceinte avant (droite)
ⓚ Câble d'enceinte
ⓛ Câble d'enceinte
ⓜ Enceinte avant (gauche)

SA-DX850

Bornes "B"
Pour raccorder une seconde paire d'enceintes.

Remarque

Utilisez les bornes A pour pouvoir utiliser SURROUND, SFC et DVD 6CH INPUT.

SA-DX850

Impédance d'enceinte: A ou B: 4–16 Ω
A et B: 8–16 Ω

Remarque

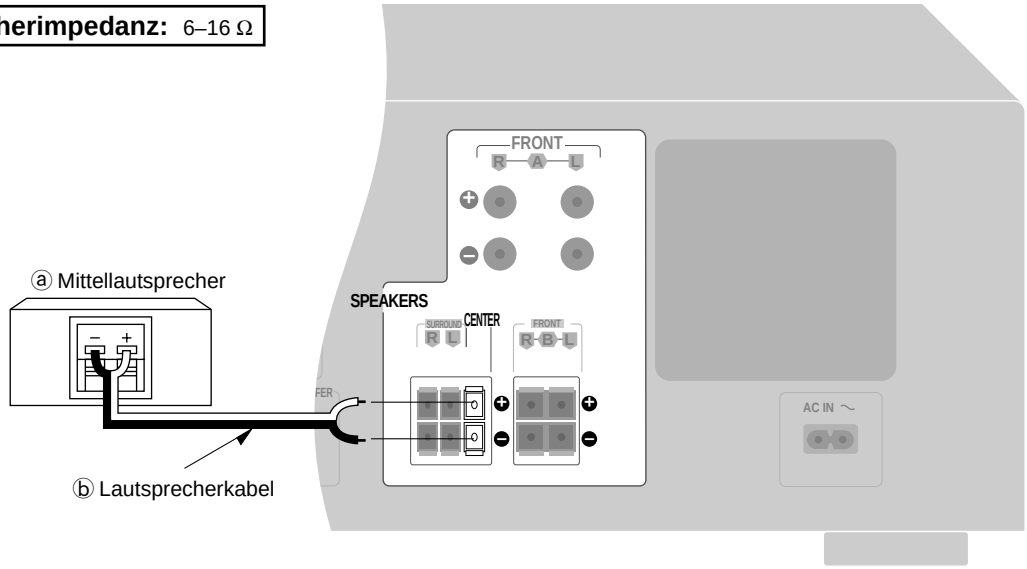
Si vous raccordez des enceintes dont l'impédance est inférieure à 6 Ω, passez sur "LOW IMP" (basse impédance) (➡ page 25).

SA-DX750

Impédance d'enceinte: 6–16 Ω

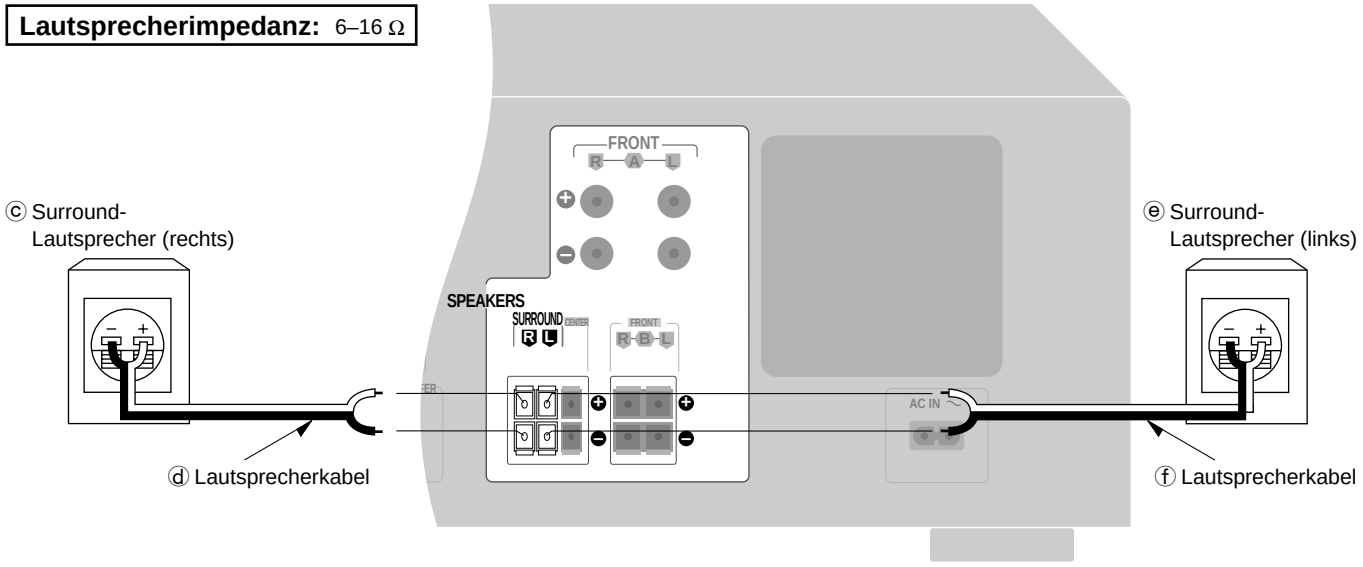
Mittellautsprecher

Lautsprecherimpedanz: 6–16 Ω

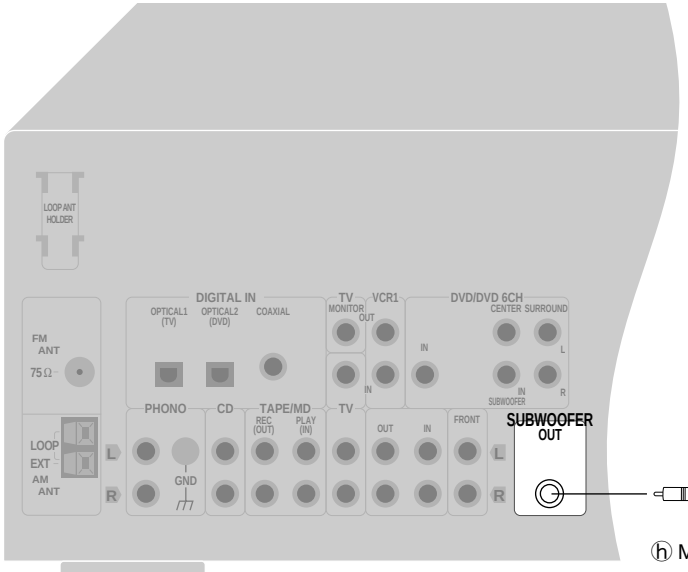


Surround-Lautsprecher

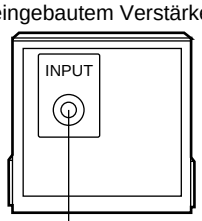
Lautsprecherimpedanz: 6–16 Ω



Subwoofer



ⓖ Subwoofer mit eingebautem Verstärker



ⓗ Mono-Verbindungskabel

Hinweis

Dieser Receiver ist nicht mit einem speziell auf den Anschluss eines Subwoofers ausgelegten Verstärkerteil ausgerüstet.

Anschließen eines passiven Subwoofers

- Schließen Sie einen zweiten Verstärker und dann den Subwoofer an diesen Verstärker an.

Oder

- Schließen Sie einen passiven Subwoofer mit Klemmen für vordere Lautsprecher an.

(Einzelheiten hierzu finden Sie in der Begleitliteratur des jeweiligen Lautsprechersystems.)

Collegamento dei diffusori

Diffusore centrale

Impedenza diffusore: 6–16 Ω

ⓐ Diffusore centrale
ⓑ Cavo diffusore

Diffusori surround

Impedenza diffusori: 6–16 Ω

ⓒ Diffusore surround (destro)
ⓓ Cavo diffusore
ⓔ Diffusore surround (sinistro)
ⓕ Cavo diffusore

Subwoofer

ⓖ Subwoofer attivo
ⓗ Cavo di collegamento monofonico

Nota

Questo ricevitore non è dotato di un amplificatore per il subwoofer.

Collegamento di un subwoofer passivo

- Collegare un altro amplificatore e collegare ad esso il subwoofer.

Oppure

- Collegare un subwoofer passivo dotato dei terminali per diffusori anteriori.

(Per i dettagli, vedere le istruzioni per l'uso del sistema di diffusori.)

Raccordements d'enceintes

Enceinte centrale

Impédance d'enceinte: 6–16 Ω

ⓐ Enceinte centrale
ⓑ Câble d'enceinte

Enceintes surround

Impédance d'enceinte: 6–16 Ω

ⓒ Enceinte surround (droite)
ⓓ Câble d'enceinte
ⓔ Enceinte surround (gauche)
ⓕ Câble d'enceinte

Subwoofer

ⓖ Subwoofer actif
ⓗ Câble de connexion monaural

Remarque

Ce récepteur n'a pas d'amplificateur pour le subwoofer.

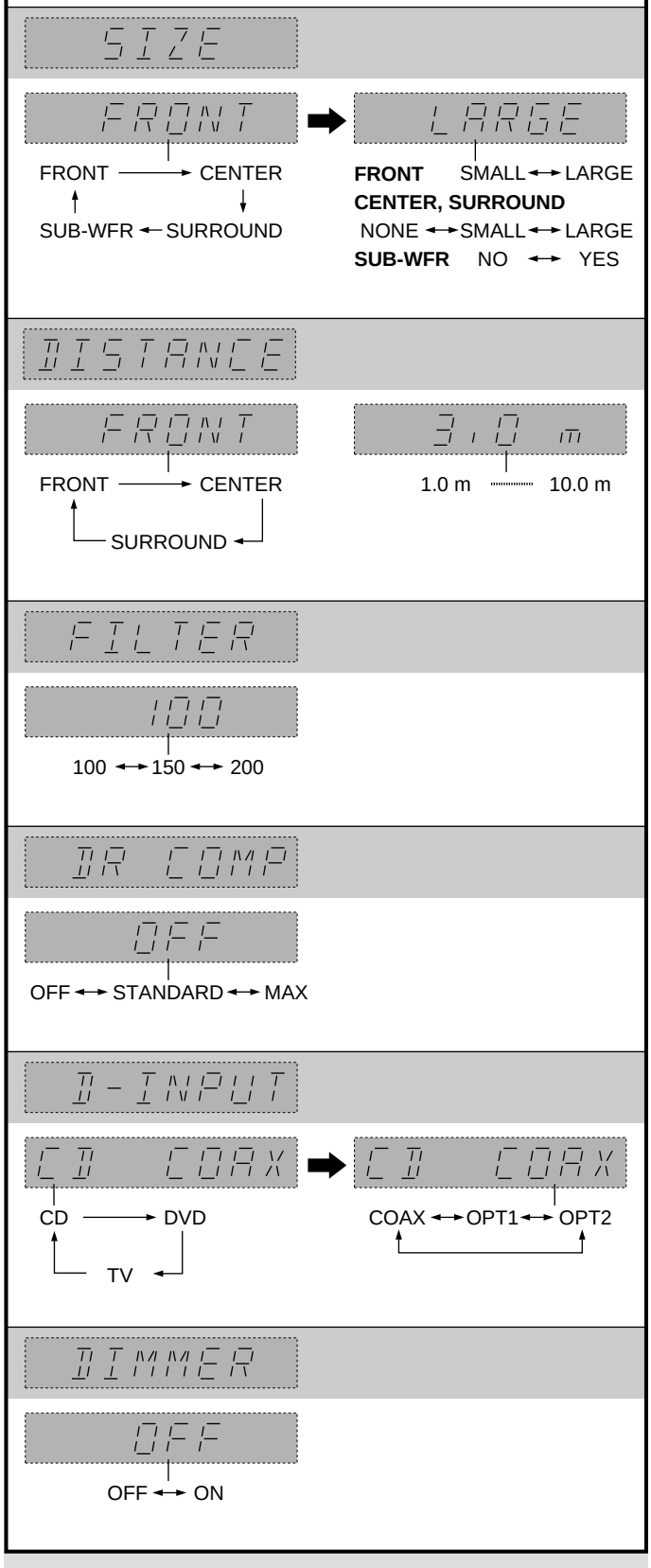
Pour raccorder un subwoofer passif

- Raccordez un autre amplificateur et raccordez-y le subwoofer.

Ou

- Raccordez un subwoofer passif doté de bornes d'enceinte avant.

(Consultez le mode d'emploi des enceintes pour plus de détails.)



Einrichten des Receivers

Ändern Sie die Einstellungen, um sie Ihren Lautsprecherboxen und Zusatzgeräten sowie der Hörumgebung optimal anzupassen. Bevor Sie irgendwelche Einstellungen ändern, lesen Sie bitte die folgenden Erläuterungen, überprüfen Sie die werkseitigen Voreinstellungen und Einstellbereiche; schlagen Sie bitte auch in den Bedienungsanleitungen Ihrer Lautsprecherboxen und Zusatzgeräte nach.

Auch nach Ausschalten der Stromzufuhr bleiben die Einstellungen gespeichert, bis sie geändert werden.

Erläuterung der Einstellungen

SIZE Passen Sie diese Einstellung den jeweils angeschlossenen Lautsprecherboxen an.

LARGE: Diese Einstellung ist für Vollbereichs-Lautsprecher vorgesehen, insbesondere solche, die Bässe unterhalb von 100 Hz reproduzieren können.

SMALL: Diese Einstellung ist für Lautsprecher vorgesehen, die den tiefen Bassbereich nicht abdecken. Diese Einstellung ist für die meisten Lautsprecher geeignet, wenn zusätzlich ein Subwoofer angeschlossen ist.

NONE: Wählen Sie diese Einstellung, wenn die entsprechenden Lautsprecherboxen nicht angeschlossen sind (Mittellautsprecher oder Surround-Lautsprecher).

Werkseitige Voreinstellungen:

Vordere Lautsprecher: LARGE

Mittellautsprecher und Surround-Lautsprecher: SMALL

Wenn ein Subwoofer angeschlossen ist, wählen Sie „YES“ (werkseitige Voreinstellung), anderenfalls „NO“.

DISTANCE Geben Sie hier den Abstand der Lautsprecherboxen von der Hörposition ein, um dafür zu sorgen, dass der Ton aller Lautsprecher (mit Ausnahme des Subwoofers) die Hörposition gleichzeitig erreicht.

Der Abstand kann in Schritten von 0,1 m auf einen Wert zwischen 1,0 m und 10,0 m eingestellt werden.

Werkseitige Voreinstellungen:

Vordere Lautsprecher und Mittellautsprecher: 3,0 m

Surround-Lautsprecher: 1,5 m

FILTER Diese Einstellung ermöglicht es, die Grenzfrequenz für die von den vorderen Lautsprechern abgegebenen Bässe zu ändern. Bei Einstellung der vorderen Lautsprecher auf „SMALL“ beträgt die Grenzfrequenz 100 Hz. Wenn die Bässe von den vorderen Lautsprechern nicht zufriedenstellend reproduziert werden, können Sie die Grenzfrequenz erhöhen, um die Bässe über den Subwoofer abgeben zu lassen.

Die Grenzfrequenz kann von 100 Hz auf 150 Hz oder 200 Hz erhöht werden.

DR COMP - Dynamikbereich-Kompression

Diese Einstellung kann geändert werden, um beim Abspielen von Videomaterial mit geringer Lautstärke (z.B. nachts) eine deutliche Tonwiedergabe zu gewährleisten. Diese Funktion ist bei Programmmaterial im Format Dolby Digital wirksam. Dabei werden die Spitzenpegel lauter Szenen verringert, ohne das Klangfeld zu beeinträchtigen.

OFF: Die Wiedergabe erfolgt mit dem Original-Dynamikbereich (werkseitige Voreinstellung).

STANDARD: Diese Einstellung liefert den Lautstärkepegel, der vom Produzenten des Programmmaterials für normales Betrachten empfohlen wird.

MAX: Mit dieser Einstellung wird die maximale Kompression des Dynamikbereichs erzielt (für Wiedergabe zu Nachtzeiten empfehlenswert).

D-INPUT - Digitaleingang Diese Einstellungen können geändert werden, um sie den Anschlüssen anzupassen, die an den drei Digitaleingängen (COAX, OPT1 und OPT2) hergestellt wurden (➡ Seite 10), damit durch Drehen von [INPUT SELECTOR] jeweils die richtige Programmquelle gewählt wird (➡ Seite 32).

Werkseitige Voreinstellungen: CD: COAX
DVD: OPT2
TV: OPT1

DIMMER Diese Funktion ermöglicht es, die Display-Beleuchtung abzudunkeln, um die Betrachtung des Bildschirms in einem dunklen Raum zu erleichtern.

Die werkseitige Voreinstellung ist „OFF“ (normale Display-Helligkeit).

Personalizzazione del ricevitore

Cambiare le regolazioni secondo i diffusori e i componenti, e secondo l'ambiente dove si usa l'unità. Prima di qualsiasi cambiamento, leggere le descrizioni seguenti, prendere nota delle regolazioni e gamme della fabbrica e riferirsi alle istruzioni dei diffusori e dei componenti.

Le regolazioni rimangono immutate finché non vengono cambiate, anche dopo lo spegnimento.

Descrizione delle regolazioni

SIZE

Cambiare secondo i diffusori collegati.

LARGE: Per i diffusori che non possono riprodurre un'intera gamma sonora, particolarmente la gamma dei bassi sotto i 100 Hz.

SMALL: Per i diffusori che non possono riprodurre adeguatamente la gamma dei bassi. Questa regolazione è sufficiente per la maggior parte dei diffusori se si usa un subwoofer.

NONE: Per i diffusori che non sono stati collegati (centrale o surround).

Le regolazioni della fabbrica sono come segue:

Anteriori:	LARGE
Centrale e surround:	SMALL

Per il subwoofer, selezionare YES se ne è stato collegato uno (regolazione della fabbrica), oppure NO se non è stato collegato.

DISTANCE

Immettere la distanza dei diffusori dalla posizione di ascolto in modo che il suono da tutti i diffusori (eccettuato quello del subwoofer) la raggiunga allo stesso tempo.

Si possono selezionare le distanze da 1,0 a 10,0 m, a intervalli di 0,1 m.

Le regolazioni della fabbrica sono come segue:

Anteriori e centrale:	3,0 m
Surround:	1,5 m

FILTER

Questa regolazione permette di cambiare la frequenza di taglio per l'uscita dei bassi dai diffusori anteriori. Se si regolano i diffusori anteriori a "SMALL", il filtro si regola a 100 Hz. Alzare la frequenza di taglio se i bassi dai diffusori anteriori non sono soddisfacenti, in modo che essi escano dal subwoofer.

La frequenza di taglio può essere alzata da 100 Hz a 150 Hz o 200 Hz.

DR COMP - Compressione dalla gamma dinamica

Cambiare questa regolazione per l'ascolto a basso volume (come di notte) mantenendo la chiarezza audio. Questa regolazione opera con il software Dolby Digital. Essa riduce il livello di picco nei passaggi alti, senza alcun effetto sul campo sonoro.

OFF: Il supporto viene riprodotto con la gamma dinamica originale (regolazione della fabbrica).

STANDARD: Livello raccomandato dal produttore del supporto per l'intrattenimento domestico.

MAX: Compressione massima permissibile (raccomandata per l'ascolto di notte).

D-INPUT - Ingresso digitale

Cambiare queste regolazioni secondo i collegamenti effettuati ai tre terminali di ingresso digitali COAX, OPT1 e OPT2 (➡ pag. 11), in modo che venga selezionata la sorgente corretta quando si gira [INPUT SELECTOR] (➡ pag. 33).

Le regolazioni della fabbrica sono come segue:

CD:	COAX
DVD:	OPT2
TV:	OPT1

DIMMER

Questa regolazione permette di attenuare il display dell'unità, per una visione migliore in una stanza buia.

La regolazione della fabbrica è OFF (luminosità normale).

Personnalisation de votre récepteur

Modifiez les réglages en fonction de vos enceintes et composants, et en fonction de l'environnement dans lequel l'appareil est utilisé. Avant d'effectuer toute modification, veuillez lire les descriptions suivantes, noter les réglages et gammes d'usine, et consulter les modes d'emploi des enceintes et des composants.

Les réglages demeurent intacts jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, même lorsque l'appareil est mis hors tension.

Descriptions de réglage

SIZE

Faites les modifications en fonction des enceintes que vous avez raccordées.

LARGE: Pour les enceintes qui peuvent reproduire toute la gamme sonore, et en particulier la gamme des basses sous 100 Hz.

SMALL: Pour les enceintes qui ne peuvent pas reproduire adéquatement la gamme des basses. Ce réglage est suffisant pour la plupart des enceintes si vous utilisez un subwoofer.

NONE: Pour les enceintes que vous n'avez pas raccordées (centrale et surround).

Les réglages d'usine sont les suivants.

Avant:	LARGE
Centrale et surround:	SMALL

Pour le subwoofer, sélectionnez YES si vous en avez raccordé un (réglage d'usine) ou NO si vous n'en avez pas raccordé.

DISTANCE

Saisissez la distance des enceintes par rapport à la position d'écoute, afin que les sons de toutes les enceintes (à l'exception du subwoofer) parviennent à vous au même instant.

Vous pouvez sélectionner les distances entre 1,0 et 10,0 m, par pas de 0,1 m.

Les réglages d'usine sont les suivants.

Avant et centrale:	3,0 m
Surround:	1,5 m

FILTER

Ce réglage vous permet de modifier la coupure de sortie des basses des enceintes avant. Si vous réglez les enceintes avant sur "SMALL", le filtre est réglé sur 100 Hz. Élevez la coupure si les basses des enceintes avant ne sont pas satisfaisantes, afin que ces basses soient émises via le subwoofer.

Vous pouvez élever la coupure de 100 Hz à 150 Hz ou 200 Hz.

DR COMP - Compression de la dynamique de modulation

Modifiez ce réglage pour écouter le support à volume réduit (tard la nuit, etc.) tout en maintenant la clarté audio. Ce réglage fonctionne avec les supports enregistrés en Dolby Digital. Cela réduit le niveau de crête des scènes bruyantes sans affecter le champ sonore.

OFF: La lecture du support se fait avec la dynamique de modulation originale (réglage d'usine).

STANDARD: Le niveau recommandé par le fabricant du support pour l'écoute à la maison.

MAX: La compression maximale permise (recommandée pour l'écoute la nuit).

D-INPUT - Entrée numérique

Modifiez ces réglages en fonction des raccordements que vous avez effectués aux trois bornes d'entrée numériques, COAX, OPT1 et OPT2 (➡ page 11), afin que la bonne source soit sélectionnée lorsque vous tournez [INPUT SELECTOR] (➡ page 33).

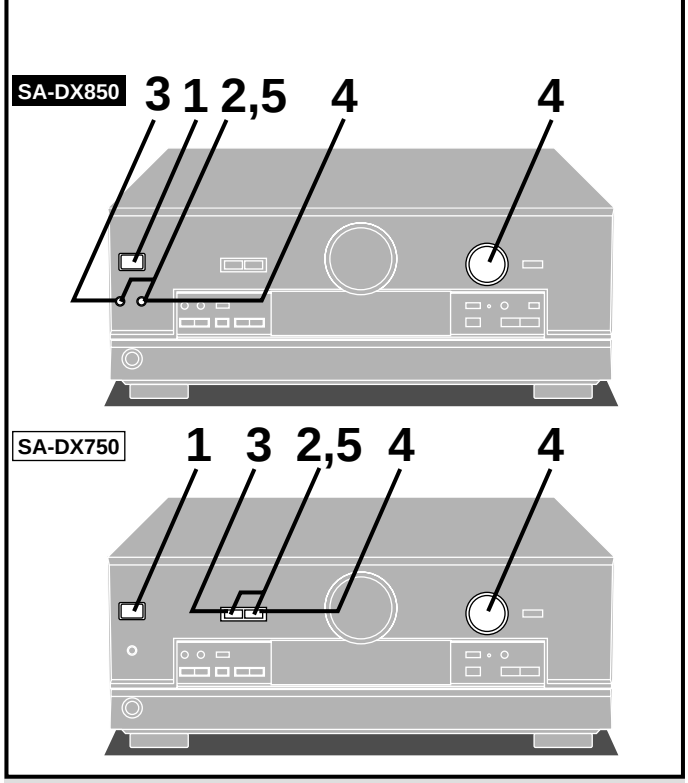
Les réglages d'usine sont les suivants.

CD:	COAX
DVD:	OPT2
TV:	OPT1

DIMMER

Ce réglage vous permet d'atténuer l'affichage de l'appareil pour une meilleure vision dans une pièce sombre.

Le réglage d'usine est OFF (luminosité normale).



Grundlegende Schritte

Verstreichen ca. 10 Sekunden zwischen zwei Einstellungen, so wird der Einstellbetrieb aufgehoben, die früheren Einstellungen werden wiederhergestellt, und die vorige Anzeige kehrt auf das Display zurück. In einem solchen Fall beginnen Sie das Verfahren erneut.

1 Drücken Sie [⏻/I].

2 SA-DX850

Drücken Sie [A] und [B] gleichzeitig.

SA-DX750

Drücken Sie [DSP SOUND MODE] und [SFC MODE] gleichzeitig.

3 Betätigen Sie [A] (SA-DX850) oder [DSP SOUND MODE] (SA-DX750) zur Wahl des Eintrags, dessen Einstellung geändert werden soll.

Bei jeder Betätigung der Taste:
SIZE→DISTANCE→FILTER→DR COMP→D-INPUT→ DIMMER

4 Ändern Sie die Einstellung (➡ weiter unten).

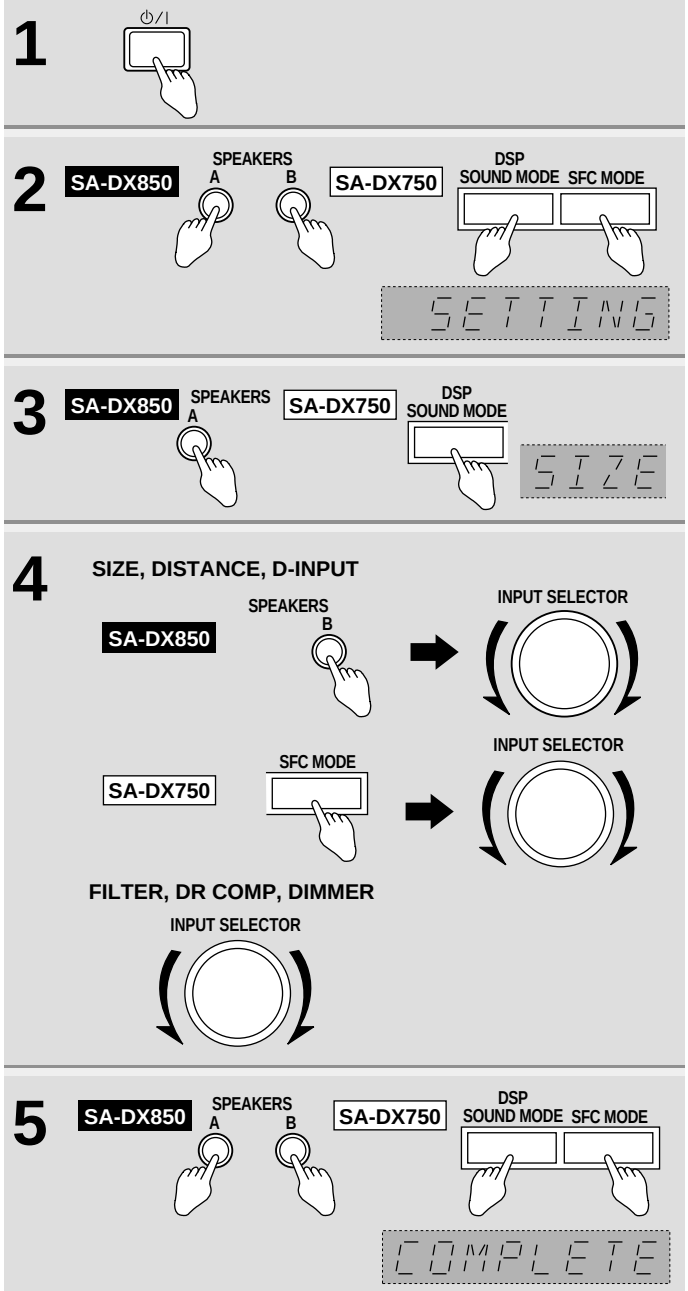
Wiederholen Sie Schritt 3 und 4, um alle Einträge wunschgemäß einzustellen.

5 SA-DX850

Drücken Sie [A] und [B] gleichzeitig.

SA-DX750

Drücken Sie [DSP SOUND MODE] und [SFC MODE] gleichzeitig.



Ändern der Einstellung

SIZE

① Betätigen Sie [B] (SA-DX850) oder [SFC MODE] (SA-DX750) zur Wahl des Lautsprechers, dessen Einstellungen geändert werden sollen.

Bei jeder Betätigung der Taste:
FRONT → CENTER → SURROUND → SUB-WFR (Subwoofer)

② Drehen Sie [INPUT SELECTOR], um die Einstellung wunschgemäß zu ändern.

Beim Drehen des Eingangswahlschalters ändert sich die Anzeige wie folgt:
FRONT: SMALL ↔ LARGE
CENTER und SURROUND: NONE ↔ SMALL ↔ LARGE
SUB-WFR: NO ↔ YES

③ Wiederholen Sie Schritt ① und ② so oft wie erforderlich, um die SIZE-Einstellung weiterer Lautsprecher zu ändern.

DISTANCE

① Betätigen Sie [B] (SA-DX850) oder [SFC MODE] (SA-DX750) zur Wahl des Lautsprechers, dessen Einstellungen geändert werden sollen.

Bei jeder Betätigung der Taste:
FRONT → CENTER → SURROUND

② Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl des gewünschten Abstands.

③ Wiederholen Sie Schritt ① und ② so oft wie erforderlich, um die DISTANCE-Einstellung weiterer Lautsprecher zu ändern.

(Fortsetzung auf der nächsten Seite)

Passi base

Se si lasciano passare 10 secondi circa tra le regolazioni, il procedimento si cancella, tutte le regolazioni tornano a come erano e viene ripristinato il display precedente. In questo caso, ricominciare.

1 Premere [⏻/I].

2 **SA-DX850**

Premere contemporaneamente [A] e [B].

SA-DX750

Premere contemporaneamente [DSP SOUND MODE] e [SFC MODE].

3 Premere [A] (SA-DX850) o [DSP SOUND MODE] (SA-DX750) per selezionare la voce che si desidera cambiare.

Ad ogni pressione del tasto:

SIZE→DISTANCE→FILTER→DR COMP→D-INPUT→ DIMMER

4 Cambiare le regolazioni (➡ sotto).

Ripetere i passi 3 e 4 per completare le regolazioni necessarie.

5 **SA-DX850**

Premere contemporaneamente [A] e [B].

SA-DX750

Premere contemporaneamente [DSP SOUND MODE] e [SFC MODE].

Cambiamento delle regolazioni

SIZE

① **Premere [B] (SA-DX850) o [SFC MODE] (SA-DX750) per selezionare il diffusore che si desidera regolare.**
Ad ogni pressione del tasto:
FRONT → CENTER → SURROUND → SUB-WFR (Subwoofer)

② **Girare [INPUT SELECTOR] per cambiare la regolazione.**
Quando si gira il selettore:
FRONT: SMALL ↔ LARGE
CENTER e SURROUND: NONE ↔ SMALL ↔ LARGE
SUB-WFR: NO ↔ YES

③ **Ripetere i passi ① e ② per cambiare altre regolazioni SIZE.**

DISTANCE

① **Premere [B] (SA-DX850) o [SFC MODE] (SA-DX750) per selezionare il diffusore che si desidera regolare.**
Ad ogni pressione del tasto:
FRONT → CENTER → SURROUND

② **Girare [INPUT SELECTOR] per regolare la distanza.**

③ **Ripetere i passi ① e ② per cambiare altre regolazioni DISTANCE.**

(Continua alla pagina seguente)

Étapes de base

Si vous laissez environ 10 secondes s'écouler entre les réglages, la procédure s'annule, tous les réglages reviennent à leur valeur précédente et l'affichage précédent est rétabli. Si cela se produit, recommencez.

1 Appuyez sur [⏻/I].

2 **SA-DX850**

Appuyez simultanément sur [A] et [B].

SA-DX750

Appuyez simultanément sur [DSP SOUND MODE] et [SFC MODE].

3 Appuyez sur [A] (SA-DX850) ou [DSP SOUND MODE] (SA-DX750) pour sélectionner l'option à modifier.

À chaque pression sur la touche:

SIZE→DISTANCE→FILTER→DR COMP→D-INPUT→ DIMMER

4 Modifiez les réglages (➡ ci-dessous).

Répétez les étapes 3 et 4 pour terminer les réglages nécessaires.

5 **SA-DX850**

Appuyez simultanément sur [A] et [B].

SA-DX750

Appuyez simultanément sur [DSP SOUND MODE] et [SFC MODE].

Modification des réglages

SIZE

① **Appuyez sur [B] (SA-DX850) ou [SFC MODE] (SA-DX750) pour sélectionner l'enceinte à régler.**
À chaque pression sur la touche:
FRONT → CENTER → SURROUND → SUB-WFR (Subwoofer)

② **Tournez [INPUT SELECTOR] pour modifier le réglage.**
Lorsque vous tournez le sélecteur:
FRONT: SMALL ↔ LARGE
CENTER et SURROUND: NONE ↔ SMALL ↔ LARGE
SUB-WFR: NO ↔ YES

③ **Répétez ① et ② pour modifier d'autres réglages de SIZE.**

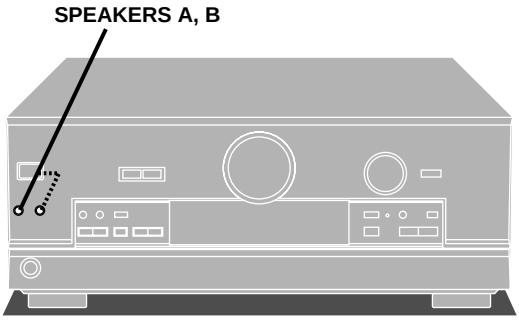
DISTANCE

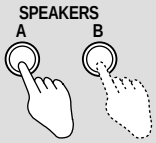
① **Appuyez sur [B] (SA-DX850) ou [SFC MODE] (SA-DX750) pour sélectionner l'enceinte à régler.**
À chaque pression sur la touche:
FRONT → CENTER → SURROUND

② **Tournez [INPUT SELECTOR] pour régler la distance.**

③ **Répétez ① et ② pour modifier d'autres réglages de DISTANCE.**

(Suite à la page suivante)





FILTER

Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl der gewünschten Grenzfrequenz.

Beim Drehen des Eingangswahlschalters ändert sich die Anzeige wie folgt:

100 ↔ 150 ↔ 200

DR COMP

Drehen Sie [INPUT SELECTOR], um die Einstellung wunschgemäß zu ändern.

Beim Drehen des Eingangswahlschalters ändert sich die Anzeige wie folgt:

OFF ↔ STANDARD ↔ MAX

D-INPUT

① **Betätigen Sie [B] (SA-DX850) oder [SFC MODE] (SA-DX750) zur Wahl des Digitaleingangs, dessen Programmquelle geändert werden soll.**

Bei jeder Betätigung der Taste:

CD COAX → DVD OPT2 → TV OPT1

Die obige Abbildung zeigt die werkseitigen Voreinstellungen. Die tatsächlich erscheinenden Anzeigen richten sich nach den von Ihnen jeweils vorgenommenen Einstellungen. Wenn Sie eine Einstellung ändern, wechselt die Einstellung des davon betroffenen Digitaleingangs automatisch.

② **Drehen Sie [INPUT SELECTOR], um die Einstellung wunschgemäß zu ändern.**

Beim Drehen des Eingangswahlschalters ändert sich die Anzeige wie folgt:

COAX ↔ OPT1 ↔ OPT2

③ **Wiederholen Sie Schritt ① und ②, um einem weiteren Digitaleingang eine andere Programmquelle zuzuordnen.**

DIMMER

Drehen Sie [INPUT SELECTOR], um die Einstellung wunschgemäß zu ändern.

Beim Drehen des Eingangswahlschalters ändert sich die Anzeige wie folgt:

OFF ↔ ON

Für vordere Lautsprecher mit einer Impedanz von weniger als 6 Ω **SA-DX850**

Schalten Sie die Anzeige „LOW IMP“ ein, wenn mindestens eine Lautsprecherbox eine Impedanz von weniger als 6 Ω besitzt.

Halten Sie [A] oder [B] solange gedrückt, bis die Anzeige „LOW IMP“ im Display erscheint.

Um diese Funktion aufzuheben, halten Sie die betreffende Taste erneut so lange gedrückt, bis die Anzeige „LOW IMP“ verschwindet.

Bitte beachten Sie, dass die beiden Klemmenpaare SPEAKERS A und B nicht gleichzeitig verwendet werden können, wenn die Anzeige „LOW IMP“ im Display erscheint.

FILTER

Girare [INPUT SELECTOR] per regolare la frequenza di taglio.

Quando si gira il selettore:

100 ↔ 150 ↔ 200

DR COMP

Girare [INPUT SELECTOR] per cambiare la regolazione.

Quando si gira il selettore:

OFF ↔ STANDARD ↔ MAX

D-INPUT

① Premere [B] (SA-DX850) o [SFC MODE] (SA-DX750) per selezionare l'ingresso desiderato.

Ad ogni pressione del tasto:

CD COAX → DVD OPT2 → TV OPT1

Queste sono le regolazioni della fabbrica. Le indicazioni reali dipendono dai cambiamenti operati. Se si cambia una regolazione, cambia anche l'altra regolazione corrispondente.

② Girare [INPUT SELECTOR] per cambiare la regolazione.

Quando si gira il selettore:

COAX ↔ OPT1 ↔ OPT2

③ Ripetere i passi ① e ② per cambiare altre regolazioni D-INPUT.

DIMMER

Girare [INPUT SELECTOR] per cambiare la regolazione.

Quando si gira il selettore:

OFF ↔ ON

Usando diffusori anteriori con una impedenza inferiore ai 6 Ω **SA-DX850**

Accendere "LOW IMP" se anche uno solo dei diffusori usati ha una impedenza inferiore ai 6 Ω.

Mantenere premuto [A] o [B] finché sul display non si accende "LOW IMP".

Mantenerlo di nuovo premuto per cancellare "LOW IMP".

Tenere presente che quando "LOW IMP" è acceso, non è possibile usare contemporaneamente SPEAKERS A e B.

FILTER

Tournez [INPUT SELECTOR] pour régler la coupure.

Lorsque vous tournez le sélecteur:

100 ↔ 150 ↔ 200

DR COMP

Tournez [INPUT SELECTOR] pour modifier le réglage.

Lorsque vous tournez le sélecteur:

OFF ↔ STANDARD ↔ MAX

D-INPUT

① Appuyez sur [B] (SA-DX850) ou [SFC MODE] (SA-DX750) pour sélectionner la position d'entrée que vous désirez régler.

À chaque pression sur la touche:

CD COAX → DVD OPT2 → TV OPT1

Ce sont les réglages d'usine. Les affichages varient selon les changements que vous effectuez. Si vous modifiez un réglage, l'autre réglage correspondant sera également modifié.

② Tournez [INPUT SELECTOR] pour modifier le réglage.

Lorsque vous tournez le sélecteur:

COAX ↔ OPT1 ↔ OPT2

③ Répétez ① et ② pour modifier d'autres réglages de D-INPUT.

DIMMER

Tournez [INPUT SELECTOR] pour modifier le réglage.

Lorsque vous tournez le sélecteur:

OFF ↔ ON

Pour les enceintes avant dont l'impédance est inférieure à 6 Ω **SA-DX850**

Activez "LOW IMP" même si une seule de vos enceintes a une impédance inférieure à 6 Ω.

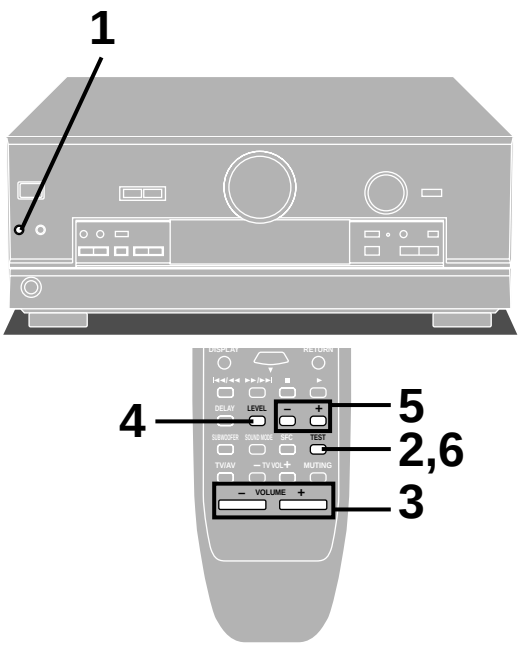
Maintenez enfoncée [A] ou [B] jusqu'à ce que l'indication "LOW IMP" s'allume sur l'afficheur.

Maintenez la touche enfoncée de nouveau pour annuler "LOW IMP".

Notez que lorsque "LOW IMP" s'allume, les groupes d'enceintes A et B ne peuvent pas être utilisés simultanément.

Einstellen der Lautsprecher-Ausgangspegel

Stellen Sie den Ausgangspegel jedes Lautsprechers so ein, dass an der normalen Hörposition von allen Lautsprechern der annähernd gleiche Pegel wie von den vorderen Lautsprechern wahrgenommen wird.



1 SA-DX850

Drücken Sie [A], so dass die Anzeige „SPEAKERS A“ im Display erscheint.

Bei Wahl der Einstellung „SPEAKERS B“ können die Lautsprecher-Ausgangspegel nicht eingestellt werden.

SA-DX750

Drücken Sie [SPEAKERS], so dass die Anzeige „SPEAKERS“ im Display erscheint.

2 Drücken Sie [TEST], um das Testsignal ausgeben zu lassen.

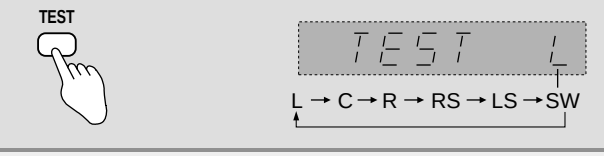
Die DSP-Klangbetriebsart wechselt auf die SURROUND-Betriebsart.

Das Testsignal wird der Reihe nach von jedem Lautsprecher jeweils ca. 2 Sekunden lang abgegeben:

L: Vorderer Lautsprecher (links)
C: Mittellautsprecher
R: Vorderer Lautsprecher (rechts)
RS: Surround-Lautsprecher (rechts)
LS: Surround-Lautsprecher (links)
SW: Subwoofer

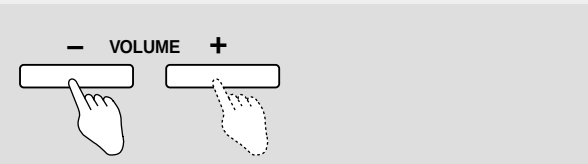
Lautsprecher, für die die Einstellung „NONE“ bzw. „NO“ gewählt wurde, werden übersprungen.

Hinweis Wenn der DSP ausgeschaltet ist (➡ Seite 40) oder (nur SA-DX850) die DVD 6CH INPUT-Betriebsart aktiviert ist (➡ Seite 34), wird das Testsignal nicht ausgegeben.



3 Stellen Sie die Lautstärke auf den normalen Hörpegel ein.

Justieren Sie ggf. die Balance der vorderen Lautsprecher (➡ Seite 36).

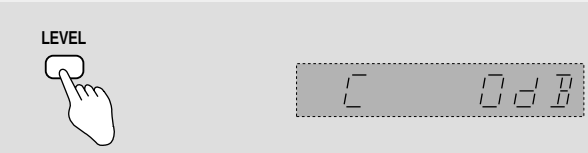


4 Betätigen Sie [LEVEL] zur Wahl des Lautsprecherkanals, dessen Ausgangspegel eingestellt werden soll.

Der aktuelle Ausgangspegel wird im Display angezeigt.

Betätigen Sie die Taste erneut, um einen anderen Lautsprecherkanal zu wählen.

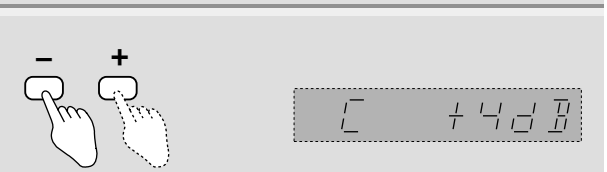
Lautsprecher, für die die Einstellung „NONE“ bzw. „NO“ gewählt wurde, werden übersprungen.



5 Betätigen Sie [–] oder [+], um den Pegel auf den annähernd gleichen Pegel wie die vorderen Lautsprecher einzustellen.

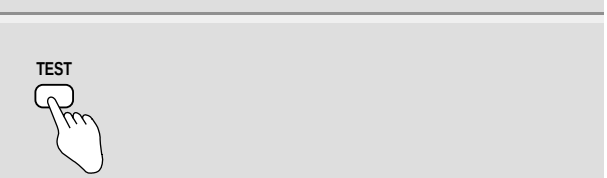
Der Einstellbereich der Lautsprecherkanäle C, RS und LS beträgt –10 dB bis +10 dB, wobei der aktuelle Ausgangspegel der vorderen Lautsprecher als Nullpunkt dient.

Der Subwoofer (SW) kann auf „MIN“ (niedrigster Pegel), einen Wert zwischen 1 und 19 sowie „MAX“ (höchster Pegel) eingestellt werden.



Wiederholen Sie Schritt 4 und 5 für jeden Lautsprecherkanal.

6 Drücken Sie [TEST], um das Testsignal abzuschalten.



Anmerkung

Je nach Programmquelle kann der Subwoofer-Ausgangspegel beträchtlich variieren. Daher empfiehlt es sich, den Ausgangspegel des Subwoofers während der Wiedergabe der gewünschten Programmquelle einzustellen (➡ Seite 38).

Regolazione del livello di uscita dei diffusori

Regolare il livello dei diffusori in modo che abbiano lo stesso livello apparente dei diffusori anteriori quando si è seduti sulla normale posizione di ascolto.

1 **SA-DX850**

Premere [A] per attivare SPEAKERS A.

Il livello di uscita non può essere regolato quando SPEAKERS B è acceso.

SA-DX750

Premere [SPEAKERS] per attivare SPEAKERS.

2 **Premere [TEST] per erogare il segnale di prova.**

La modalità del suono DSP si cambia in quella SURROUND.
Il segnale viene erogato sequenzialmente da ciascun diffusore per due secondi circa ciascuno:
L: Diffusore anteriore (sinistro)
C: Diffusore centrale
R: Diffusore anteriore (destro)
RS: Diffusore surround (destro)
LS: Diffusore surround (sinistro)
SW: Subwoofer
I diffusori regolati a “NONE” o “NO” vengono saltati.

Nota

Il segnale di prova non viene erogato se DSP è disattivato (➡ pag. 41) o (SA-DX850 soltanto) DVD 6CH INPUT è attivato (➡ pag. 35).

3 **Regolare il volume al normale livello di ascolto.**

Regolare il bilanciamento dei diffusori anteriori se necessario (➡ pag. 37).

4 **Premere [LEVEL] per selezionare il canale del diffusore da regolare.**

Sul display appare il livello attuale.
Premerlo di nuovo per cambiare il canale dei diffusori.

I diffusori regolati a “NONE” o “NO” vengono saltati.

5 **Premere [–] o [+] per regolare il livello allo stesso livello apparente dei diffusori anteriori.**

C, RS e LS possono essere regolati da –10 dB a +10 dB, con zero come livello attuale dei diffusori anteriori.
SW può essere regolato a MIN, da 1 a 19, o MAX.

Ripetere i passi 4 e 5 per ciascun canale dei diffusori.

6 **Premere [TEST] per interrompere il segnale di prova.**

Riferimento

L’uscita del subwoofer è facilmente influenzata dalla sorgente riprodotta. Si possono ottenere dei risultati migliori regolandone l’uscita durante l’ascolto di una sorgente (➡ pag. 39).

Pour ajuster le niveau de sortie d’enceinte

Ajustez le niveau des enceintes afin qu’elles semblent au même niveau que les enceintes avant lorsque vous êtes assis là où vous écoutez normalement une source.

1 **SA-DX850**

Appuyez sur [A] pour activer le groupe d’enceintes A.

Il n’est pas possible d’ajuster le niveau de sortie lorsque le groupe d’enceintes B est activé.

SA-DX750

Appuyez sur [SPEAKERS] pour activer le groupe d’enceintes.

2 **Appuyez sur [TEST] pour émettre le signal de test.**

Le mode de son DSP passe en mode SURROUND.
Le signal est émis dans l’ordre par chacune des enceintes, à raison d’environ deux secondes par enceinte:
L: Enceinte avant (gauche)
C: Enceinte centrale
R: Enceinte avant (droite)
RS: Enceinte surround (droite)
LS: Enceinte surround (gauche)
SW: Subwoofer
Les enceintes réglées sur “NONE” ou “NO” sont ignorées.

Remarque

Le signal de test ne sera pas émis si DSP est désactivé (➡ page 41) ou (SA-DX850 uniquement) si DVD 6CH INPUT est activé (➡ page 35).

3 **Ajustez le volume au niveau normalement utilisé.**

Ajustez la balance des enceintes avant si nécessaire (➡ page 37).

4 **Appuyez sur [LEVEL] pour sélectionner le canal d’enceinte à ajuster.**

Le niveau actuel apparaît sur l’afficheur.
Appuyez de nouveau pour changer le canal d’enceinte.

Les enceintes réglées sur “NONE” ou “NO” sont ignorées.

5 **Appuyez sur [–] ou [+] pour ajuster le niveau afin qu’il semble le même que celui des enceintes avant.**

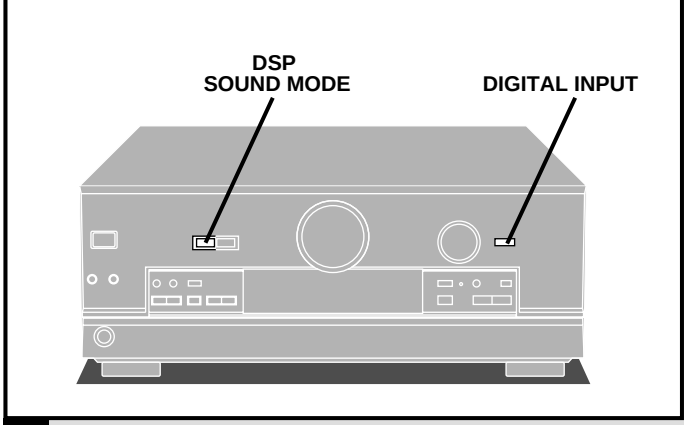
C, RS, et LS peuvent être ajustés entre –10 dB et +10 dB, le niveau actuel des enceintes avant étant zéro.
SW peut être réglé sur MIN, entre 1 et 19, ou sur MAX.

Répétez les étapes 4 et 5 pour chaque canal d’enceinte.

6 **Appuyez sur [TEST] pour arrêter le signal de test.**

Référence

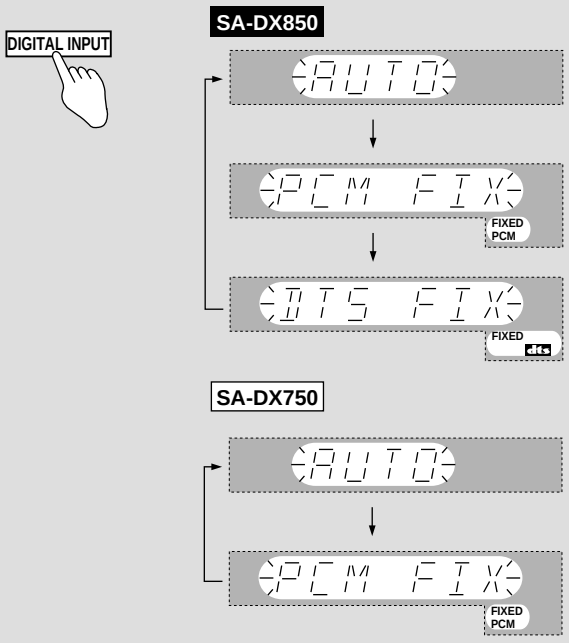
La sortie de subwoofer est facilement influencée par la source en lecture. Vous pouvez obtenir de meilleurs résultats en ajustant sa sortie en écoutant une source (➡ page 39).



A

B

C



DSP-Klangbetriebsarten

Der in dieses Gerät eingebaute digitale Signalprozessor (DSP) kann Digitalsignale der Formate Dolby Digital und DTS decodieren. Der DSP ermittelt den Typ des digitalen Eingangssignals (PCM, Dolby Digital oder DTS) automatisch und verarbeitet das Signal entsprechend.
Der DSP kann Stereo-Programmquellen (Analog- oder PCM-Signalen) Surround-ähnliche Effekte hinzufügen.
Sie können eine der folgenden Betriebsarten wählen: STEREO, SURROUND oder SFC.
Bei Verwendung des DSP kann der Rundfunkempfang gestört werden. Schalten Sie den DSP in einem solchen Fall aus (➡ Seite 40).
Bei ausgeschaltetem DSP erfolgt eine stereophone Signalausgabe, so dass Ton nur von den vorderen Lautsprechern abgegeben wird.

Hinweis

- Das normale Digitalsignal-Format von CDs ist PCM mit einer Abtastfrequenz von 44,1 kHz. Manche DVDs sind ebenfalls in diesem Format bespielt, wobei jedoch eine höhere Abtastfrequenz verwendet wird.
- Dieses Gerät kann keine anderen Digitalsignal-Formate verarbeiten, z.B. PCM-Signale mit einer Abtastfrequenz von 96 kHz und 192 kHz sowie MPEG.
- Das Modell SA-DX750 ist nicht auf die Verarbeitung von DTS-Signalen ausgelegt.

A STEREO-Betriebsart

Verwenden Sie diese Betriebsart zur Wiedergabe von digitalen oder analogen Stereo-Programmquellen sowie zur Wiedergabe von Surround-Programmquellen über nur zwei Lautsprecher. Wird eine Surround-Programmquelle in dieser Betriebsart abgespielt, so werden die für die anderen Lautsprecherkanäle vorgesehenen Signale über die vorderen Lautsprecher wiedergegeben.

B SURROUND-Betriebsart

Wählen Sie diese Betriebsart zur Wiedergabe einer digitalen Surround-Programmquelle [im Format Dolby Digital oder (nur SA-DX850) DTS] oder einer analogen Programmquelle im Format Dolby Surround (z.B. eines Videorecorders).

C Umschalten des Signalformat-Erkennungsmodus

In seltenen Fällen kann es vorkommen, dass das Gerät das Format der auf einer Disc aufgezeichneten Signale nicht automatisch erkennen kann. Beim Abspielen von CDs, auf denen PCM-Signale aufgezeichnet sind, kann dies dazu führen, dass der Anfang eines Titels nicht wiedergegeben wird. In einem solchen Fall aktivieren Sie den PCM FIX-Modus.
(Nur SA-DX850) Bei Verwendung einer Disc im DTS-Format werden die Signale u.U. überhaupt nicht erkannt. In einem solchen Fall aktivieren Sie den DTS FIX-Modus.
Normalerweise braucht der Signalformat-Erkennungsmodus nicht gewechselt zu werden. Schalten Sie nur dann auf einen anderen Modus um, wenn das Gerät das Signalformat des Programmmaterials nicht einwandfrei erkennen kann.

Bei Wahl der Eingangsquelle und des Digitaleingangs:

Halten Sie [DIGITAL INPUT] gedrückt.

Der aktuelle Modus wird angezeigt. Betätigen Sie die Taste, um auf einen anderen Modus umzuschalten.
Bei jeder Betätigung der Taste:

SA-DX850

AUTO → PCM FIX → DTS FIX

SA-DX750

AUTO ↔ PCM FIX

Wenn ein FIX-Modus aktiviert ist, kann das Gerät keine anderen Signale als die des betreffenden Modus verarbeiten. Dies kann zur Erzeugung von Rauschen führen. Wählen Sie in einem solchen Fall die Einstellung „AUTO“.
Der jeweils gewählte Modus wird gespeichert und bleibt auch nach Ausschalten der Stromzufuhr erhalten.

Modalità del suono DSP

Il processore digitale del suono (DSP) di questa unità può decodificare i segnali digitali Dolby Digital e DTS. Esso determina automaticamente il tipo di segnale, PCM, Dolby Digital o DTS, e lo tratta corrispondentemente.
Il DSP può aggiungere effetti come surround alle sorgenti stereofoniche (segnali analogici o PCM).
Selezionare la modalità STEREO, SURROUND o SFC.
Il DSP potrebbe causare interferenze con la ricezione radio. Esso può essere disattivato se ciò si verifica (➡ pag. 41).
Quando si disattiva il DSP, l'uscita diventa stereofonica e il suono si sente soltanto dai diffusori anteriori.

Nota

- La PCM con una frequenza campione di 44,1 kHz è il formato del segnale digitale che si trova normalmente nei CD. Questo formato è usato anche da alcuni DVD, ma spesso con una frequenza campione più alta.
- Questa unità non può trattare altri formati di segnali digitali, come i segnali PCM con frequenze campione di 96 kHz, 192 kHz e MPEG.
- Il modello SA-DX750 non può trattare i segnali DTS.

A Modalità STEREO

Usare questa modalità per la riproduzione delle sorgenti stereofoniche digitali o analogiche, oppure per la riproduzione delle sorgenti surround da due diffusori. Quando si riproducono le sorgenti surround in questa modalità, il suono degli altri canali dei diffusori viene riprodotto dai diffusori anteriori.

B Modalità SURROUND

Selezionare questa modalità per la riproduzione di una sorgente surround digitale [Dolby Digital o (SA-DX850 soltanto) DTS], oppure di una sorgente analogica registrata con il Dolby Surround (per esempio, VCR).

C Cambiamento della modalità di riconoscimento

In alcuni rari casi, l'unità potrebbe avere difficoltà a riconoscere i segnali digitali dei dischi. Con i segnali PCM dei CD, ciò potrebbe causare il salto dell'inizio di un brano. In tal caso, usare la modalità PCM FIX.
(SA-DX850 soltanto) Con la funzione DTS, il riconoscimento dei segnali potrebbe non verificarsi per nulla. In tal caso, usare la modalità DTS FIX.
Non è normalmente necessario cambiare questa modalità. Cambiarla soltanto se l'unità sembra avere difficoltà a riconoscere il supporto usato.

Con la sorgente di ingresso e l'ingresso digitale selezionati:

Mantenere premuto [DIGITAL INPUT].

Viene visualizzata la modalità attuale. Premerlo di nuovo per cambiare la modalità.
Ad ogni pressione del tasto:

SA-DX850

AUTO → PCM FIX → DTS FIX

SA-DX750

AUTO ↔ PCM FIX

Quando la modalità FIX è attivata, l'unità non può trattare altri segnali. Ciò potrebbe causare rumore. In tal caso, selezionare "AUTO".
La modalità selezionata viene memorizzata anche se si spegne l'unità.

Modes de son DSP

Le processeur audio numérique (DSP) de cet appareil peut décoder les signaux numériques Dolby Digital et DTS. Il identifie automatiquement le type de signal, PCM, Dolby Digital ou DTS, puis le traite en conséquence.
Le DSP peut ajouter des effets de type surround aux sources stéréo (signaux analogiques ou PCM).
Choisissez entre les modes STEREO, SURROUND ou SFC.
Le DSP peut entrer en interférence avec la réception radio. Vous pouvez le désactiver si cela se produit (➡ page 41).
Puisque la sortie est en mode stéréo lorsque vous désactivez le DSP, le son n'est émis que par les enceintes avant.

Remarque

- PCM avec une fréquence d'échantillonnage de 44,1 kHz est le format de signal numérique que l'on retrouve normalement sur les CD. Certains DVD utilisent également ce format, mais souvent avec une fréquence d'échantillonnage plus élevée.
- Cet appareil ne peut pas traiter les autres formats de signal numérique, tels que les signaux PCM avec des fréquences d'échantillonnage de 96 kHz et 192 kHz, et MPEG.
- Le SA-DX750 ne peut pas traiter des signaux DTS.

A Mode STEREO

Utilisez ce mode pour faire la lecture des sources stéréo numériques ou analogiques, ou pour faire la lecture des sources surround via deux enceintes. Lors de la lecture des sources surround dans ce mode, les sons adressés aux autres canaux d'enceinte sont émis via les enceintes avant.

B Mode SURROUND

Sélectionnez ce mode lorsque vous faites la lecture d'une source numérique surround [Dolby Digital ou (SA-DX850 uniquement) DTS] ou d'une source analogique enregistrée avec Dolby Surround (magnétoscope, par exemple).

C Modification du mode de reconnaissance

Dans de rares cas, l'appareil peut avoir de la difficulté à reconnaître les signaux numériques sur les disques. Avec les signaux PCM sur les CD, il se peut que le début d'une plage soit sauté. Activez le mode PCM FIX si cela se produit.
(SA-DX850 uniquement) Avec DTS, les signaux peuvent ne pas être reconnus du tout. Activez le mode DTS FIX si cela se produit.
Ce mode n'a pas besoin d'être modifié dans les circonstances normales. Ne faites la modification que si l'appareil semble avoir du mal à reconnaître le support dont vous faites la lecture.

Pendant que la source d'entrée est sélectionnée et que l'entrée numérique est activée:

Maintenez [DIGITAL INPUT] enfoncée.

Le mode actuel s'affiche. Appuyez de nouveau pour changer le mode.
À chaque pression sur la touche:

SA-DX850

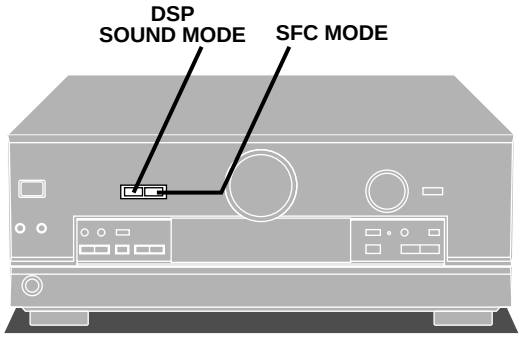
AUTO → PCM FIX → DTS FIX

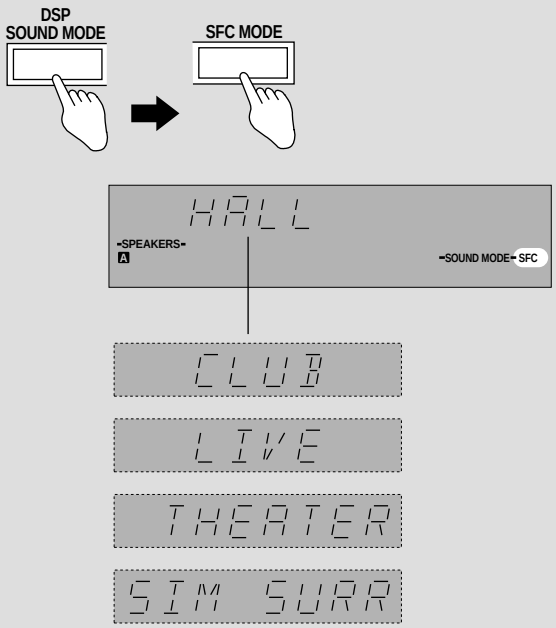
SA-DX750

AUTO ↔ PCM FIX

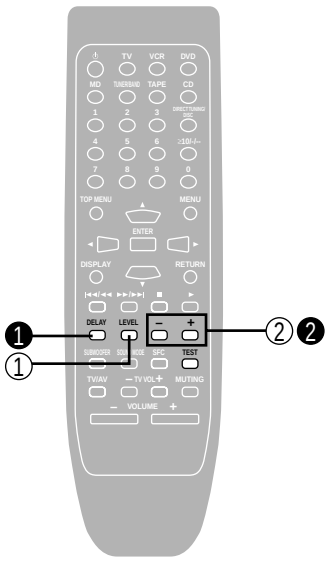
Lorsqu'un mode FIX est activé, l'appareil ne peut pas traiter d'autres signaux. Cela peut causer l'émission de parasites. Sélectionnez "AUTO" si cela se produit.
Le mode sélectionné est mémorisé même si l'appareil est éteint.

A





B



A SFC-Effektmodi

Mit Hilfe der SFC-Effektmodi (Klangfeldsteuerung) lässt sich bei Wiedergabe von PCM- oder analogen Stereo-Programmquellen eine größere Präsenz und Weiträumigkeit des Klanges erzielen.
Wenn es sich beim Eingangssignal-Format um Dolby Digital oder (nur SA-DX850) DTS handelt, stehen die SFC-Effektmodi nicht zur Verfügung.
Wählen Sie einen der folgenden Modi.

HALL
Dieser Modus fügt dem Klang den Nachhall und die Weiträumigkeit eines großen Konzertsaals hinzu.

CLUB
Dieser Modus verleiht dem Klang die Präsenz und intime Atmosphäre eines Jazz-Clubs.

LIVE
Dieser Modus steigert den „Live“-Effekt von Bühnendarbietungen und sorgt für klarere Gesangsstimmen.

THEATER
Dieser Modus reproduziert ein natürliches Ambiente und verbessert die Ortung.

SIM SURR (Simulierter Surround-Effekt)
Dieser Modus steigert den Eindruck von Weiträumigkeit bei Wiedergabe von Stereo-Programmquellen und verbessert die Klangwirkung von Mono-Programmquellen.

B Justieren des Klangfelds

Das Klangfeld kann justiert werden, indem die Lautsprecher-Ausgangspegel und die Verzögerungszeit der Surround-Lautsprecher eingestellt werden. Diese Einstellungen können separat für jeden SFC-Effektmodus vorgenommen werden.

Einstellen der Lautsprecher-Ausgangspegel

① Betätigen Sie [LEVEL] zur Wahl des Lautsprecherkanals.
Bei jeder Betätigung der Taste:
C → RS → LS → SW
↑ ↓
Lautsprecher, für die die Einstellung „NONE“ bzw. „NO“ gewählt wurde, werden übersprungen.

② Betätigen Sie [–] oder [+], um den Ausgangspegel wunschgemäß einzustellen.
C, RS, und LS:
–10 dB bis +10 dB
SW:
--- (Aus) ↔ MIN ↔ 1–19 ↔ MAX

Einstellen der Verzögerungszeit

❶ Drücken Sie [DELAY].

❷ Betätigen Sie [–] oder [+], um die gewünschte Verzögerungszeit einzustellen.
Die Verzögerungszeit kann in Schritten von 10 Millisekunden (ms) zwischen 10 ms und 100 ms eingestellt werden.
Die werkseitige Voreinstellung ist jeweils 50 ms.

A Modalità SFC

Per provare l'esperienza di un suono migliore con maggiore presenza e diffusione, usare queste modalità SFC (controllo del campo sonoro) con le sorgenti stereofoniche PCM o analogiche.
Le modalità SFC non possono essere usate con i segnali di ingresso Dolby Digital o DTS (SA-DX850 soltanto).
Selezionare una delle modalità seguenti.

HALL
Conferisce la riflessione e la diffusione di una grande sala da concerto.

CLUB
Produce l'atmosfera eccitante e intima di un club jazz.

LIVE
Avvicina l'ascoltatore come a una esecuzione teatrale dal "vivo" e rende più naturali le voci dei cantanti.

THEATER
Ricrea l'ambienza e direzione naturali del suono.

SIM SURR (Surround Simulato)
Accresce la sensazione di uno spazio più vasto con le sorgenti stereofoniche e amplifica le sorgenti monofoniche.

B Regolazione del campo sonoro

La regolazione del campo sonoro si effettua regolando il livello dei diffusori e il tempo di ritardo dei diffusori surround. Queste regolazioni sono operabili per ciascuna modalità SFC.

Per regolare il livello dei diffusori

① Premere [LEVEL] per selezionare il canale del diffusore.
Ad ogni pressione del tasto:
C → RS → LS → SW
I diffusori regolati a "NONE" o "NO" vengono saltati.

② Premere [–] o [+] per regolare il livello.
C, RS e LS:
da –10 dB a +10 dB
SW:
--- (spento) ↔ MIN ↔ 1–19 ↔ MAX

Per regolare il tempo di ritardo

❶ Premere [DELAY].

❷ Premere [–] o [+] per cambiare il tempo di ritardo.
Il tempo di ritardo può essere regolato in intervalli di 10 millisecondi (ms), da 10 a 100 ms.
La regolazione della fabbrica per ciascuna modalità è di 50 ms.

A Modes SFC

Faites l'expérience d'un son amélioré avec plus de présence et d'étendue, en utilisant ces modes SFC (commande de champ sonore) avec les sources PCM ou stéréo analogiques.
Ces modes SFC ne peuvent pas être utilisés si le signal d'entrée est en Dolby Digital ou DTS (SA-DX850 uniquement).
Choisissez parmi les modes suivants.

HALL
Crée l'écho et l'étendue d'une grande salle de concert.

CLUB
Transmet l'atmosphère stimulante et intime d'un club jazz.

LIVE
Vous rapproche d'une performance sur scène "live", et adoucit les voix.

THEATER
Recrée l'ambiance et la direction naturelles du son.

SIM SURR (Surround Simulé)
Élève la sensation d'espace étendu avec les sources stéréo, et amplifie les sources monaurales.

B Ajustement du champ sonore

Vous pouvez ajuster le champ sonore en ajustant le niveau des enceintes et le temps de retard des enceintes surround. Ces ajustements peuvent être effectués pour chaque mode SFC.

Pour ajuster le niveau de l'enceinte

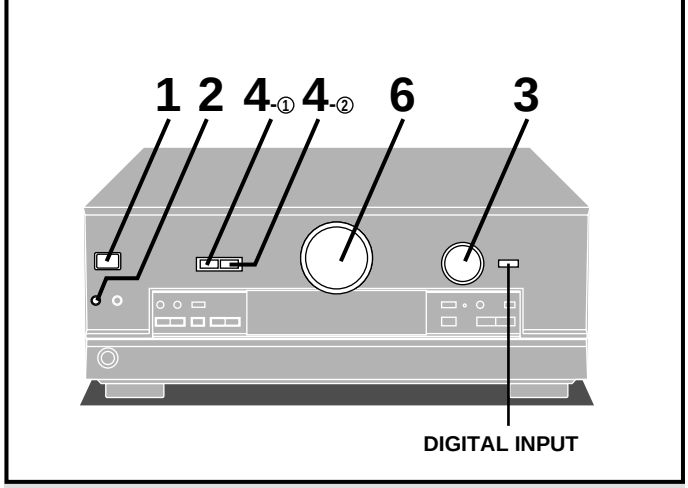
① Appuyez sur [LEVEL] pour sélectionner le canal d'enceinte.
À chaque pression sur la touche:
C → RS → LS → SW
Les enceintes réglées sur "NONE" ou "NO" sont ignorées.

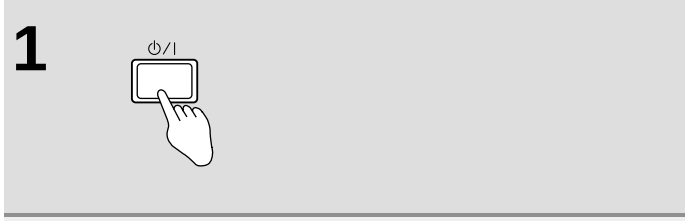
② Appuyez sur [–] ou [+] pour ajuster le niveau.
C, RS et LS:
–10 dB à +10 dB
SW:
--- (désactivé) ↔ MIN ↔ 1–19 ↔ MAX

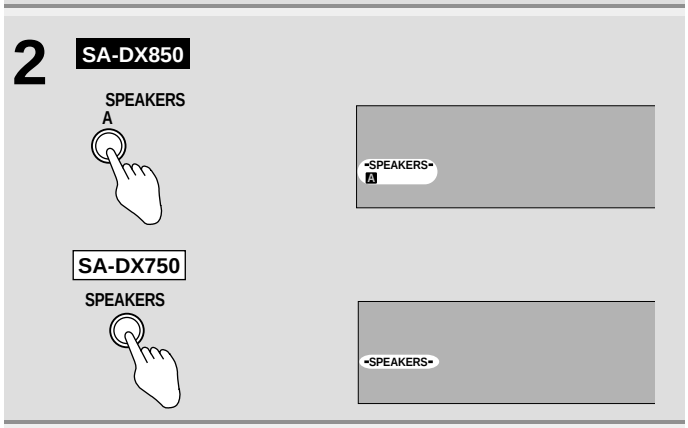
Pour ajuster le temps de retard

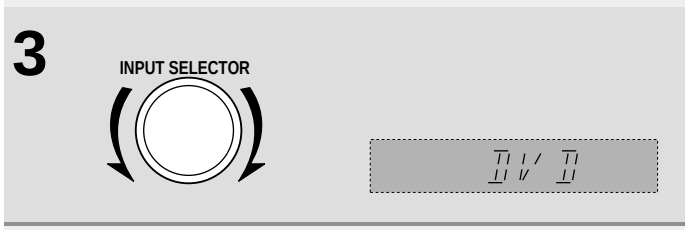
❶ Appuyez sur [DELAY].

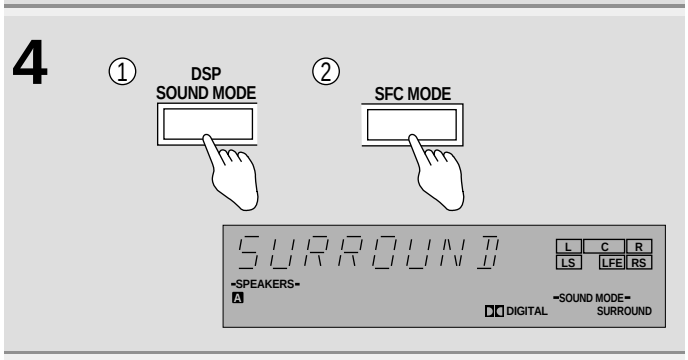
❷ Appuyez sur [–] ou [+] pour modifier le temps de retard.
Le temps de retard peut être réglé par pas de 10 millisecondes (ms), entre 10 et 100 ms.
Le réglage d'usine est 50 ms pour chaque mode.

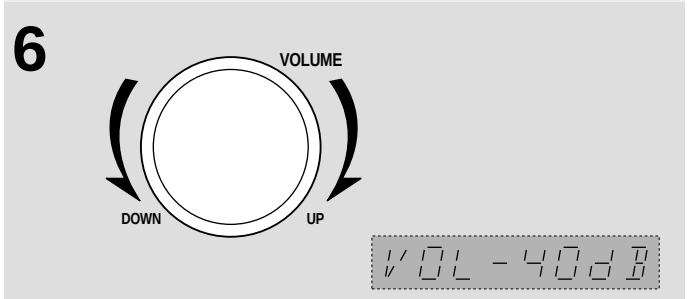












Wiedergabe mit verschiedenen Klangeffekten

1 Drücken Sie [⏻/I].

2 SA-DX850

Drücken Sie [A].

Wenn „B“ gedrückt wurde, können die Betriebsarten „SURROUND“ und „SFC“ nicht gewählt werden.

SA-DX750

Drücken Sie [SPEAKERS], so dass die Anzeige „SPEAKERS“ im Display erscheint.

3 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl der Eingangsquelle.

Umschalten zwischen Analog- und Digitaleingang (CD, DVD oder TV)

Betätigen Sie [DIGITAL INPUT].

Bei jeder Betätigung der Taste: ANALOG ↔ DIGITAL

Nach Wahl von „DIGITAL“ leuchtet die Anzeige auf.

Nachdem die Betriebsart für eine Programmquelle eingestellt worden ist, wird diese Betriebsart bei jeder Wahl der betreffenden Programmquelle automatisch wieder aktiviert.

4 Wählen Sie die DSP-Klangbetriebsart.

① **Drücken Sie [DSP SOUND MODE].**

Die der gewählten Betriebsart entsprechende Anzeige leuchtet auf.

Wählen Sie die für die jeweilige Programmquelle geeignete Betriebsart (➡ Seite 28 und 30).

② **Bei Wahl von „SFC“**

Drücken Sie [SFC MODE].

Nachdem die Betriebsart für eine Programmquelle eingestellt worden ist, wird diese Betriebsart bei jeder Wahl der betreffenden Programmquelle automatisch wieder aktiviert.

5 Starten Sie die Wiedergabe der Programmquelle.

Einzelheiten hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des jeweiligen Gerätes.

6 Stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.

Nach beendeter Wiedergabe

Achten Sie darauf, die Lautstärke zurückzudrehen, und drücken Sie dann [⏻/I], um das Gerät in den Bereitschaftszustand umzuschalten.

Anmerkungen

- **Wenn bei Verwendung eines Videorecorders „TAPE/MD“, „CD“, „TUNER“ oder (nur SA-DX850) „PHONO“ als Programmquelle gewählt wird**

  Das Videobild verbleibt auf dem Bildschirm.
- **Signalformat-Anzeigen**

  Je nach Programmquelle leuchtet eine der folgenden Anzeigen auf.

  ■■ DIGITAL:

  Bei Wiedergabe einer Dolby Digital-Programmquelle

  dts (nur SA-DX850)**:**

  DTS-Programmquellen

  ■■ PRO LOGIC:

  Analoge Programmquellen in der SURROUND-Betriebsart

  Digitale Programmquellen mit PCM-Signalen in der SURROUND-Betriebsart

  Dolby Digital-Programmquellen, die Programmmaterial im Format Dolby Pro Logic enthalten, in der SURROUND-Betriebsart
- **Signaleingangs-Anzeigen (L, C, R, LS, S, LFE, RS)**

  Die Signaleingangs-Anzeigen geben durch Aufleuchten die im digitalen Eingangssignal enthaltenen Kanäle an. Bei Wahl des Analogeingangs leuchten diese Anzeigen nicht auf.

  L: Vorderer Kanal (links)

  C: Mittenkanal

  R: Vorderer Kanal (rechts)

  LS: Surround-Kanal (links)

  RS: Surround-Kanal (rechts)

  S: Wenn der Surround-Kanal ein monaurales Signal enthält.

  LFE (Niederfrequenz-Effekt): Tiefer Basseffekt.

Ascolto del suono

1 **Premere [⏻/I].**

2 **SA-DX850**

Premere [A].

"SURROUND" e "SFC" non funzionano se si seleziona "B".

SA-DX750

Premere [SPEAKERS] per attivare SPEAKERS .

3 **Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare la sorgente di ingresso.**

Per selezionare alternativamente l'ingresso analogico e digitale (CD, DVD e TV)

Premere [DIGITAL INPUT].

Ad ogni pressione del tasto:

ANALOG ↔ DIGITAL

L'indicatore si accende quando si seleziona "DIGITAL".

Una volta regolata la modalità per una sorgente, essa viene attivata ogni volta che si seleziona quella sorgente.

4 **Selezionare la modalità del suono DSP.**

① **Premere [DSP SOUND MODE].**

L'indicatore corrispondente alla modalità si accende. Selezionare la modalità appropriata alla sorgente (➡ pagg. 29 e 31).

② **Per selezionare "SFC"**

Premere [SFC MODE].

Una volta regolata la modalità per una sorgente, essa viene attivata ogni volta che si seleziona quella sorgente.

5 **Avviare la sorgente.**

Per i dettagli, riferirsi alle relative istruzioni per l'uso.

6 **Regolare il volume.**

Alla fine dell'ascolto

Ridurre il volume e premere [⏻/I] per disporre l'unità nella modalità di attesa.

Riferimento

- **Se si sta usando un videoregistratore e si seleziona TAPE/MD, CD, TUNER o (SA-DX850 soltanto) PHONO**
  Le immagini rimangono sullo schermo.
- **Indicatori del formato del segnale**
  Si accendono gli indicatori seguenti a seconda della sorgente riprodotta.
  ■■ DIGITAL:
  Sorgenti Dolby Digital
  dts (SA-DX850 soltanto)**:**
  Sorgenti DTS
  ■■ PRO LOGIC:
  Sorgenti analogiche nella modalità SURROUND
  Sorgenti digitali con segnali PCM nella modalità SURROUND
  Per la riproduzione delle sorgenti Dolby Digital contenenti il Dolby Pro Logic nella modalità SURROUND
- **Indicatori del formato del programma (L, C, R, LS, S, LFE, RS)**
  Gli indicatori del formato del programma si accendono per indicare i canali contenuti nel segnale di ingresso digitale. Non si accendono se l'ingresso è analogico.
  L: Canale anteriore (sinistro)
  C: Canale centrale
  R: Canale anteriore (destro)
  LS: Canale surround (sinistro)
  RS: Canale surround (destro)
  S: Se il canale surround è monofonico.
  LFE (effetto di bassa frequenza): Effetto dei bassi profondi.

Écoute des sons

1 **Appuyez sur [⏻/I].**

2 **SA-DX850**

Appuyez sur [A].

"SURROUND" et "SFC" ne fonctionnent pas si vous sélectionnez "B".

SA-DX750

Appuyez sur [SPEAKERS] pour activer le groupe d'enceintes.

3 **Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner la source d'entrée.**

Commuter entre les modes d'entrée analogique et numérique (CD, DVD et TV)

Appuyez sur [DIGITAL INPUT].

À chaque pression sur la touche:

ANALOG ↔ DIGITAL

Le témoin s'allume lorsque vous sélectionnez "DIGITAL".

Une fois le mode sélectionné pour une source, il s'active chaque fois que cette source est sélectionnée.

4 **Sélectionnez le mode de son DSP.**

① **Appuyez sur [DSP SOUND MODE].**

Le témoin correspondant au mode s'allume. Sélectionnez le mode approprié pour la source (➡ pages 29 et 31).

② **Lorsque vous sélectionnez "SFC"**

Appuyer sur [SFC MODE].

Une fois le mode sélectionné pour une source, il s'active chaque fois que cette source est sélectionnée.

5 **Commencez la lecture.**

Consultez les modes d'emploi des appareils respectifs pour plus de détails.

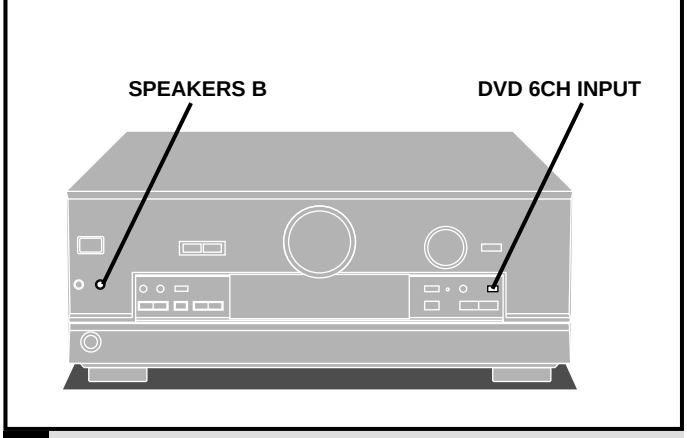
6 **Ajustez le volume.**

Une fois l'écoute terminée

Assurez-vous de réduire le volume et appuyez sur [⏻/I] pour commuter l'appareil en mode d'attente.

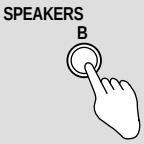
Référence

- **Si vous utilisez un magnétoscope et sélectionnez TAPE/MD, CD, TUNER ou (SA-DX850 uniquement) PHONO**
  L'image demeurera à l'écran.
- **Les témoins de format de signal**
  Les témoins suivants s'allument selon la source dont vous faites la lecture.
  ■■ DIGITAL:
  Sources Dolby Digital
  dts (SA-DX850 uniquement)**:**
  Sources DTS
  ■■ PRO LOGIC:
  Sources analogiques en mode SURROUND
  Sources numériques avec signaux PCM en mode SURROUND
  Sources Dolby Digital qui comportent Dolby Pro Logic en mode SURROUND
- **Témoins de format de programme (L, C, R, LS, S, LFE, RS)**
  Les témoins de format de programme s'allument pour indiquer les canaux inclus dans le signal d'entrée numérique. Ils ne s'allument pas lorsque l'entrée est analogique.
  L: Canal avant (gauche)
  C: Canal central
  R: Canal avant (droite)
  LS: Canal surround (gauche)
  RS: Canal surround (droite)
  S: Si le canal surround est monaural.
  LFE (Effet basse fréquence): Effet d'extrêmes graves.



A

B



Wiedergabe mit verschiedenen Klangeffekten

A Umschalten zwischen 2-kanaligem und 6-kanaligem DVD-Eingang SA-DX850

In bestimmten Situationen muss der Analogeingang zur Wiedergabe einer DVD verwendet werden, beispielsweise beim Abspielen von Programmmaterial, das im Format MPEG, Linear-PCM oder Mehrkanal-Linear-PCM aufgezeichnet ist.
Wählen Sie den für die Programmquelle geeigneten analogen Eingangsmodus.
DVD: Für 2-kanalige Tonwiedergabe
DVD 6CH: Für mehrkanalige Tonwiedergabe

Betätigen Sie [DVD 6CH INPUT].

Bei jeder Betätigung der Taste:
DVD ↔ DVD 6CH
Wenn diese Taste gedrückt wird, während eine andere Eingangsquelle gewählt ist, schaltet das Gerät automatisch auf „DVD“ um.
Bei Wahl von „DVD 6CH“ leuchtet die Anzeige auf.
Nachdem Sie den gewünschten Eingangsmodus eingestellt haben, wird dieser bei jeder Wahl von „DVD“ automatisch aktiviert.

Hinweis

- Die DVD 6CH INPUT-Betriebsart steht nur zur Verfügung, wenn SPEAKERS A eingeschaltet und SPEAKERS B ausgeschaltet ist.
- Bei aktivierter DVD 6CH INPUT-Betriebsart stehen keine DSP-Klangbetriebsarten zur Verfügung.
- Die Lautsprechereinstellungen (➡ Seite 22 und 24) sind in der DVD 6CH INPUT-Betriebsart unwirksam. Ändern Sie ggf. die Einstellungen am DVD-Player.

B Verwendung von SPEAKERS B SA-DX850

Verwenden Sie SPEAKERS B, wenn Sie ein zweites Paar Lautsprecher an die Klemmen B angeschlossen haben.
Wenn SPEAKERS B eingeschaltet ist, wird der Ton stereophon wiedergegeben.

Drücken Sie [B].

Wenn kein Ton über die an die Klemmen A angeschlossenen Lautsprecher abgegeben werden soll, drücken Sie [A], um dieses Lautsprecherpaar auszuschalten.

In Lizenz von Dolby Laboratories hergestellt.
„Dolby“, „Pro Logic“ und das Doppel-D-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories.
Vertrauliche, unveröffentlichte Schriften. © 1992-1997 Dolby Laboratories. Alle Rechte vorbehalten.

SA-DX850

Hergestellt unter Lizenz von Digital Theater Systems, Inc.
„DTS“ und „DTS Digital Surround“ sind Warenzeichen von Digital Theater Systems, Inc. © 1996 Digital Theater Systems, Inc. Alle Rechte vorbehalten.

A Per selezionare alternativamente l'ingresso DVD 2 e di 6 canali SA-DX850

Potrebbe a volte essere necessario selezionare l'ingresso analogico per i DVD, per esempio per usare le sorgenti registrate con i formati MPEG, PCM lineare e PCM lineare multicanale.
Selezionare la modalità di ingresso analogico adatta alla sorgente.
DVD: Per l'audio a due canali.
DVD 6CH: Per l'audio multicanale.

Premere [DVD 6CH INPUT].

Ad ogni pressione del tasto:
DVD ↔ DVD 6CH
L'ingresso si cambia automaticamente in quello DVD se si preme questo tasto mentre è selezionata un'altra sorgente.
L'indicatore si accende quando si seleziona "DVD 6CH".
Una volta regolata la modalità, essa viene attivata ogni volta che si seleziona "DVD".

Nota

- DVD 6CH INPUT funziona soltanto quando SPEAKERS A è acceso e SPEAKERS B spento.
- Non si può usare nessuna delle modalità del suono DSP quando è selezionato l'ingresso DVD 6CH INPUT.
- Le regolazioni dei diffusori (➡ pag. 23 e 25) non hanno alcun effetto quando è selezionato l'ingresso DVD 6CH INPUT. Cambiare le regolazioni sul lettore DVD se necessario.

B Per usare SPEAKERS B SA-DX850

Usare SPEAKERS B se si è collegata un'altra coppia di diffusori ai terminali B.
Quando SPEAKERS B è acceso, il suono si sente stereofonicamente.

Premere [B].

Se non si desidera il suono proveniente dai diffusori collegati ai terminali A, premere [A] per disattivarli.

Prodotto sotto licenza della Dolby Laboratories.
"Dolby", "Pro Logic" ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories.
Lavori non pubblicati riservati. Ⓒ 1992-1997 Dolby Laboratories.
Tutti i diritti sono riservati.

SA-DX850

Fabbricato su licenza di Digital Theater Systems, Inc.
"DTS" e "DTS Digital Surround" sono marchi di fabbrica registrati di Digital Theater Systems, Inc. Ⓒ 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tutti i diritti sono riservati.

A Commuter entre l'entrée DVD 2 canaux et 6 canaux SA-DX850

Il se peut que vous deviez parfois utiliser l'entrée analogique pour DVD, comme lorsque vous écoutez des sources enregistrées en MPEG, PCM linéaire et PCM linéaire à canaux multiples.
Sélectionnez le mode d'entrée analogique en fonction de la source.
DVD: Pour l'audio à deux canaux.
DVD 6CH: Pour l'audio à canaux multiples.

Appuyez sur [DVD 6CH INPUT].

À chaque pression sur la touche:
DVD ↔ DVD 6CH
L'entrée commute automatiquement sur DVD si vous appuyez sur cette touche pendant qu'une autre source est sélectionnée.
Le témoin s'allume lorsque vous sélectionnez "DVD 6CH".
Une fois le mode réglé, ce mode est activé chaque fois que vous sélectionnez "DVD".

Remarque

- DVD 6CH INPUT ne fonctionne que lorsque le groupe d'enceintes A est activé et le groupe d'enceintes B désactivé.
- Il n'est possible d'utiliser aucun des modes de son DSP pendant que DVD 6CH INPUT est activé.
- Les réglages d'enceintes (➡ page 23 et 25) sont sans effet pendant que DVD 6CH INPUT est activé. Modifiez les réglages sur le lecteur DVD si nécessaire.

B Pour utiliser le groupe d'enceintes B SA-DX850

Utilisez le groupe d'enceintes B si vous avez raccordé une autre paire d'enceintes aux bornes B.
Le son sera émis en stéréo pendant que le groupe d'enceintes B est activé.

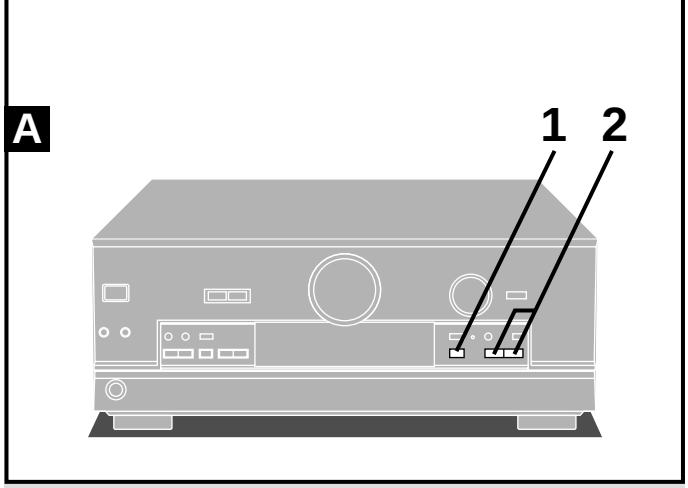
Appuyez sur [B].

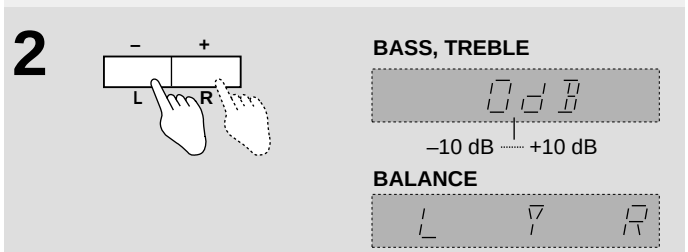
Si vous ne désirez pas que le son soit émis par les enceintes raccordées aux bornes A, appuyez sur [A] pour les désactiver.

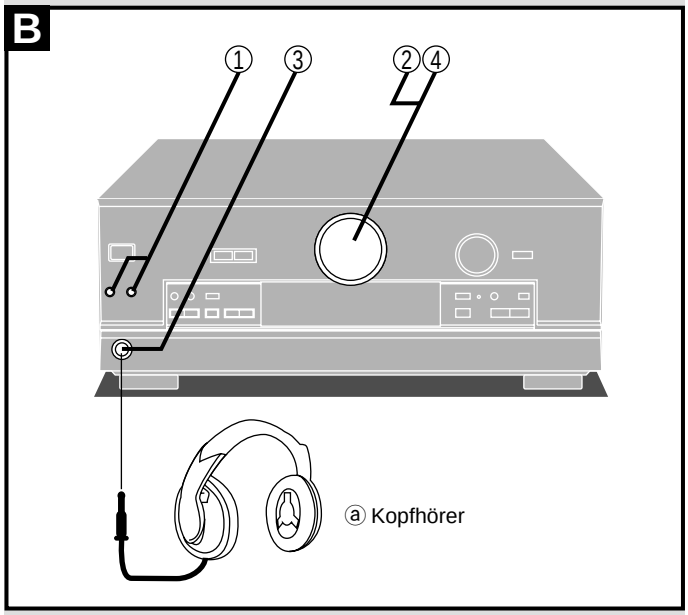
Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories.
"Dolby", "Pro Logic" et le symbole double D sont des marques de commerce de Dolby Laboratories.
Œuvres confidentielles non publiées. Ⓒ 1992-1997 Dolby Laboratories. Tous droits réservés.

SA-DX850

Manufacturé sous licence de Digital Theater Systems, Inc.
"DTS" et "DTS Digital Surround" sont des marques déposées de Digital Theater Systems, Inc. Ⓒ 1996 Digital Theater Systems, Inc. Tous droits réservés.







A Einstellen von Klangfarbe und Klangbalance

Die Klangfarbe (BASS und TREBLE) kann nur geregelt werden, wenn die DSP-Klangbetriebsart STEREO gewählt ist und dem Gerät ein Analog- oder PCM-Signal zugeleitet wird. Bei ausgeschaltetem DSP oder (nur SA-DX850) bei Wahl der DVD 6CH INPUT-Betriebsart kann die Klangfarbe nicht geregelt werden.

1 Betätigen Sie [BASS/TREBLE, BALANCE].

Bei jeder Betätigung der Taste:
BASS → TREBLE → BALANCE
↑ ↓
BASS: Einstellen der Bässe
TREBLE: Einstellen der Höhen
BALANCE: Einstellen der Links/Rechts-Klangbalance

2 Betätigen Sie [–, L] oder [+, R].

–, L: Dient zum Absenken des gewählten Frequenzbereichs oder zum Erhöhen des relativen Lautstärkeanteils des linken Kanals.
+, R: Dient zum Anheben des gewählten Frequenzbereichs oder zum Erhöhen des relativen Lautstärkeanteils des rechten Kanals.
Nach einigen Sekunden kehrt die vorige Anzeige auf das Display zurück.

B Gebrauch eines Kopfhörers

① **SA-DX850**

Drücken Sie [A] und/oder [B], um die Lautsprecher auszuschalten.

SA-DX750

Drücken Sie [SPEAKERS], um die Lautsprecher auszuschalten.

Beim Ausschalten der Lautsprecher wird automatisch die STEREO-Betriebsart aktiviert, so dass kein Ton vom Subwoofer abgegeben wird.
(Bei Verwendung einer anderen DSP-Klangbetriebsart wirkt der Klang unnatürlich.)

②**Drehen Sie die Lautstärke zurück.**

③**Schließen Sie den Kopfhörer (separat erhältlich) an.**

Steckerausführung: 6,3-mm-Stereostecker

④**Stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß ein.**

Hinweis

Um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen, sollten Sie den Kopfhörer nicht längere Zeit über mit hoher Lautstärke verwenden.

A Regolazione della tonalità e del bilanciamento

La tonalità (BASS e TREBLE) può essere regolata soltanto quando la modalità del suono DSP è STEREO e l'ingresso è analogico o PCM. La tonalità non può essere regolata quando la modalità DSP è disattivata o (SA-DX850 soltanto) se è selezionato l'ingresso DVD 6CH INPUT.

1 Premere [BASS/TREBLE, BALANCE].

Ad ogni pressione del tasto:
BASS → TREBLE → BALANCE
BASS: Per regolare i bassi
TREBLE: Per regolare gli alti
BALANCE: Per regolare il bilanciamento destro/sinistro del suono

2 Premere [–, L] o [+, R].

–, L: per ridurre la tonalità selezionata o spostare il bilanciamento verso il diffusore sinistro.
+, R: per aumentare la tonalità selezionata o spostare il bilanciamento verso il diffusore destro.
Il display precedente torna dopo pochi secondi.

B Uso della cuffia

① **SA-DX850**

Premere [A] e/o [B] per disattivare i diffusori.

SA-DX750

Premere [SPEAKERS] per disattivare i diffusori.

La disattivazione dei diffusori seleziona automaticamente la modalità STEREO e dal subwoofer non si sente il suono.
(Se si usa un'altra modalità DSP il suono sembra strano.)

②Ridurre il volume.

③Collegare la cuffia (non fornita).

Tipo di spina: 6,3 mm stereo
ⓐ Cuffia

④Regolare il volume.

Nota

Per evitare di danneggiare l'udito, non ascoltare con la cuffia per lunghi periodi di tempo.

A Ajustement de la tonalité et de la balance

Vous ne pouvez ajuster la tonalité (BASS et TREBLE) que lorsque le mode de son DSP est STEREO et que l'entrée est analogique ou PCM. Il n'est pas possible d'ajuster la tonalité pendant que DSP est désactivé ou (SA-DX850 uniquement) que DVD 6CH INPUT est sélectionné.

1 Appuyez sur [BASS/TREBLE, BALANCE].

À chaque pression sur la touche:
BASS → TREBLE → BALANCE
BASS: Pour ajuster les basses
TREBLE: Pour ajuster les aiguës
BALANCE: Pour équilibrer le son vers la gauche/droite

2 Appuyez sur [–, L] ou [+, R].

–, L: Pour abaisser la tonalité sélectionnée ou commuter la balance sur l'enceinte gauche.
+, R: Pour élever la tonalité sélectionnée ou commuter la balance sur l'enceinte droite.
L'affichage précédent revient après quelques secondes.

B Utilisation d'un casque

① **SA-DX850**

Appuyez sur [A] et/ou [B] pour désactiver les enceintes.

SA-DX750

Appuyez sur [SPEAKERS] pour désactiver les enceintes.

Le fait de désactiver les enceintes active automatiquement le mode STEREO et assure qu'aucun son ne sera émis par le subwoofer.
(Le son aura l'air anormal si vous utilisez un autre mode DSP.)

②Réduisez le volume.

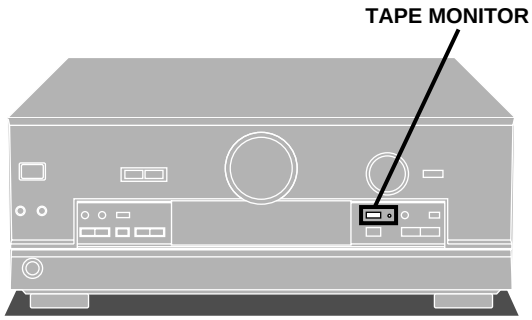
③Raccordez le casque (non fourni).

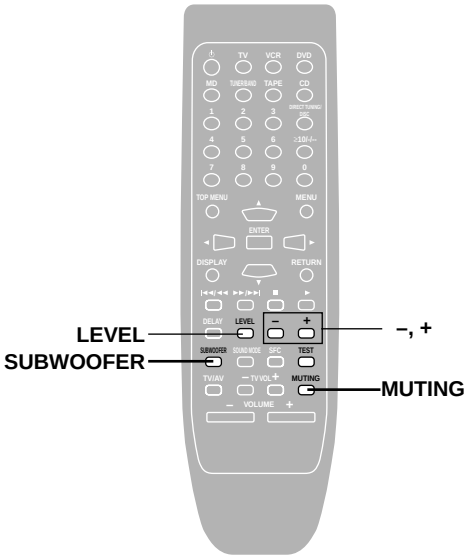
Type de fiche: 6,3 mm stéréo
ⓐ Casque

④Ajustez le volume.

Remarque

Évitez une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.





A Stummschaltung

Drücken Sie [MUTING].

Bei aktivierter Stummschaltungs-Funktion läuft die Meldung „MUTING ON NOW“ wiederholt im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display.

Aufheben der Stummschaltung

Drücken Sie [MUTING].

Die Stummschaltung wird auch beim Ausschalten der Stromzufuhr aufgehoben.

B Einstellen des Subwoofer-Ausgangspegels

Der Ausgangspegel des Subwoofers kann während der Wiedergabe einer Programmquelle eingestellt werden. Bei Wahl von „SW ---“ wird kein Ton vom Subwoofer abgegeben. Diese Einstellung kann separat für jede DSP-Klangbetriebsart vorgenommen werden.

Bei ausgeschaltetem DSP oder (nur SA-DX850) bei Wahl der DVD 6CH INPUT-Betriebsart kann der Subwoofer-Ausgangspegel nicht eingestellt werden.

Die werkseitige Voreinstellung ist „SW 10“.

Drücken Sie [SUBWOOFER].

Die aktuelle Einstellung wird angezeigt.

Bei jeder weiteren Betätigung der Taste:

SW --- → SW MIN → SW 5 → SW 10 → SW 15 → SW MAX

Feinjustieren des Ausgangspegels

① Betätigen Sie [LEVEL] zur Wahl von „SW“.

② Betätigen Sie [–] oder [+].

Hinweis

Wenn die Gesamtlautstärke des Gerätes erhöht wird, während der Subwoofer-Ausgangspegel auf einen hohen Wert eingestellt ist, kann der vom Subwoofer abgegebene Ton verzerrt werden. In einem solchen Fall verringern Sie den Ausgangspegel des Subwoofers.

C Verwendung der TAPE MONITOR-Funktion

Verwenden Sie die Hinterbandkontrolle-Funktion, wenn ein grafischer Equalizer an die TAPE/MD-Buchsen angeschlossen ist.

Drücken Sie [TAPE MONITOR].

Die Anzeige „TAPE MONITOR“ leuchtet auf, und die TAPE MONITOR-Funktion wird aktiviert.

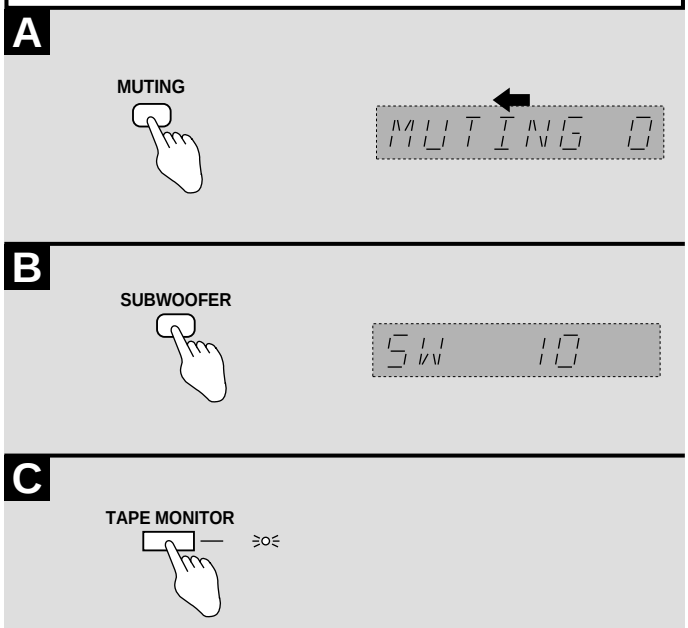
Bei leuchtender Anzeige „TAPE MONITOR“ können mit [INPUT SELECTOR] auch andere Programmquellen als „TAPE/MD“ gewählt werden.

Um die Hinterbandkontrolle-Funktion zu deaktivieren, drücken Sie [TAPE MONITOR] erneut.

(➡ Einzelheiten zur Verwendung der Hinterbandkontrolle-Funktion während der Aufnahme finden Sie im Abschnitt „Aufnehmen“ auf Seite 48.)

Hinweis

- Wird bei Verwendung der TAPE MONITOR-Funktion eine digitale Eingangsquelle gewählt, so wird die TAPE MONITOR-Funktion automatisch aufgehoben, da sie bei Verwendung des Digitaleingangs nicht zur Verfügung steht.
- Je nach den am grafischen Equalizer vorgenommenen Einstellungen treten u.U. Verzerrungen im Klang auf.



A Silenziamento del volume

Premere [MUTING].

Il messaggio “MUTING ON NOW” scorre ripetutamente da destra a sinistra sul display per tutto il tempo che la funzione di silenziamento rimane attivata.

Per cancellare

Premere [MUTING].

La funzione di silenziamento si cancella anche quando si spegne il ricevitore.

B Regolazione del livello del subwoofer

Il volume del subwoofer può essere regolato ascoltando una sorgente. Se si seleziona “SW ---” non si sente il suono dal subwoofer. Questa regolazione può essere fatta per ciascuna modalità DSP.

Il livello del subwoofer non può essere regolato quando la modalità DSP è disattivata o (SA-DX850 soltanto) se è selezionato l’ingresso DVD 6CH INPUT.

La regolazione della fabbrica è “SW 10”.

Premere [SUBWOOFER].

Viene mostrata la regolazione attuale.

Ad ogni pressione del tasto:

SW --- → SW MIN → SW 5 → SW 10 → SW 15 → SW MAX

Per fare regolazioni più fini

① Premere [LEVEL] per selezionare “SW”.

② Premere [–] o [+].

Nota

Il suono dal subwoofer potrebbe essere distorto se si alza il volume dell’unità quando il livello del subwoofer è alto. In tal caso, ridurre il livello del subwoofer.

C Uso di TAPE MONITOR

Usare la funzione di monitoraggio del nastro se si è collegato un equalizzatore grafico ai terminali TAPE/MD.

Premere [TAPE MONITOR].

L’indicatore “TAPE MONITOR” si accende e la funzione di monitoraggio del nastro si attiva.

Mentre l’indicatore “TAPE MONITOR” è acceso, si possono selezionare sorgenti diverse TAPE/MD con [INPUT SELECTOR].

Premere di nuovo [TAPE MONITOR] per disattivare la funzione di monitoraggio del nastro.

(➡ Per i dettagli sul modo di usare la funzione di monitoraggio del nastro durante la registrazione, vedere “Registrazione” a pag. 49.)

Nota

- La funzione di monitoraggio del nastro non può essere usata se l’ingresso è digitale, e si disattiva se si seleziona l’ingresso digitale.
- A seconda della regolazione, l’equalizzatore grafico potrebbe causare la distorsione.

A Coupure du son

Appuyez sur [MUTING].

Le message “MUTING ON NOW” (son coupé) défile de façon répétée de droite à gauche sur l’afficheur, tant que la fonction de coupure du son demeure activée.

Pour annuler

Appuyez sur [MUTING].

La coupure du son est également annulée lorsque l’appareil est éteint.

B Ajustement du niveau du subwoofer

Vous pouvez ajuster le volume du subwoofer pendant l’écoute d’une source. Aucun son n’est émis par le subwoofer si “SW ---” est sélectionné. Ce réglage peut être effectué pour chaque mode DSP.

Il n’est pas possible d’ajuster le niveau du subwoofer pendant que DSP est désactivé ou (SA-DX850 uniquement) que DVD 6CH INPUT est sélectionné.

Le réglage d’usine est “SW 10”.

Appuyez sur [SUBWOOFER].

Le réglage actuel est indiqué.

À chaque pression sur la touche:

SW --- → SW MIN → SW 5 → SW 10 → SW 15 → SW MAX

Procéder à des ajustements plus précis

① Appuyez sur [LEVEL] pour sélectionner “SW”.

② Appuyez sur [–] ou [+].

Remarque

Le son du subwoofer peut être distordu si vous élevez le volume de l’appareil pendant que le niveau du subwoofer est élevé. Réduisez le niveau du subwoofer si cela se produit.

C Utilisation de CONTRÔLEUR DE CASSETTE

Utilisez le contrôleur de cassette si vous avez raccordé un égaliseur graphique aux bornes TAPE/MD.

Appuyez sur [TAPE MONITOR].

Le témoin “TAPE MONITOR” s’allume et le contrôleur de cassette s’active.

Les sources autres que TAPE/MD peuvent être encore sélectionnées avec [INPUT SELECTOR] (sélecteur d’entrée) lorsque le témoin de “TAPE MONITOR” est allumé.

Appuyez de nouveau sur [TAPE MONITOR] pour désactiver le contrôleur de cassette.

(➡ Voir “Effectuer un enregistrement” à la page 49 pour plus de détails sur l’utilisation du contrôleur de cassette pendant l’enregistrement.)

Remarque

- Le contrôleur de cassette ne peut pas être utilisé lorsque l’entrée est numérique et s’éteint si vous sélectionnez l’entrée numérique.
- Selon les réglages effectués sur l’égaliseur graphique, il peut causer de la distorsion.

Rundfunkempfang

A Manuelle Abstimmung

Rundfunksender können entweder manuell durch direkte Eingabe ihrer Empfangsfrequenzen abgestimmt werden, oder indem Sie bis zu 30 Festsender einspeichern, die dann bequem abgerufen werden können (➡ Seite 42).

1 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl von „TUNER“.

2 Betätigen Sie [BAND, EON] zur Wahl von „FM“ (UKW) oder „AM“ (MW).

3 Betätigen Sie [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧], um die Frequenz des gewünschten Senders einzustellen.

Bei einwandfreier Abstimmung eines Senders erscheint die Anzeige „TUNED“ im Display.
Bei Empfang einer UKW-Stereosendung erscheint die Anzeige „STEREO“ im Display.

Automatische Abstimmung
Halten Sie [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] gedrückt, bis sich die Frequenzanzeige zu ändern beginnt. Der Sendersuchlauf stoppt, sobald ein Sender abgestimmt worden ist. (Wenn der Empfang stark verrauscht ist, stoppt der Sendersuchlauf u.U.)

Bei stark verrauschtem Empfang

- **UKW-Empfang**
  Die UKW-Empfangsqualität kann verbessert werden, indem auf die monaurale Empfangsbetriebsart umgeschaltet wird.
  Drücken Sie [FM MODE, PTY SEARCH].
  Die Anzeige „MONO“ leuchtet auf.
  Drücken Sie die Taste erneut, um die Mono-Betriebsart aufzuheben.

- **DSP DEFEAT**
  Die Empfangsqualität kann verbessert werden, indem der DSP ausgeschaltet wird (➡ Seite 28).
  Halten Sie [DSP SOUND MODE] so lange gedrückt, bis die Anzeige „DEFEAT“ erscheint.
  Um den DSP danach wieder einzuschalten, halten Sie [DSP SOUND MODE] erneut gedrückt.

- **Anmerkung**
  Bei Betrieb eines DVD-Players kann der Rundfunkempfang gestört werden. In einem solchen Fall schalten Sie den DVD-Player aus oder stellen ihn in größerer Entfernung von den Antennen auf.

Umschalten des MW-Frequenzrasters
Wählen Sie zunächst den MW-Wellenbereich („AM“) und halten Sie dann [BAND, EON] ca. 3 Sekunden lang gedrückt. (Dadurch wird das Frequenzraster von 9 kHz auf 10 kHz umgeschaltet.)
Um auf das vorige Frequenzraster zurückzukehren, halten Sie [BAND, EON] erneut ca. 3 Sekunden lang gedrückt.

B Direktabstimmung

①Betätigen Sie [TUNER/BAND].

Bei jeder Betätigung der Taste wird abwechselnd zwischen den beiden Wellenbereichen umgeschaltet.

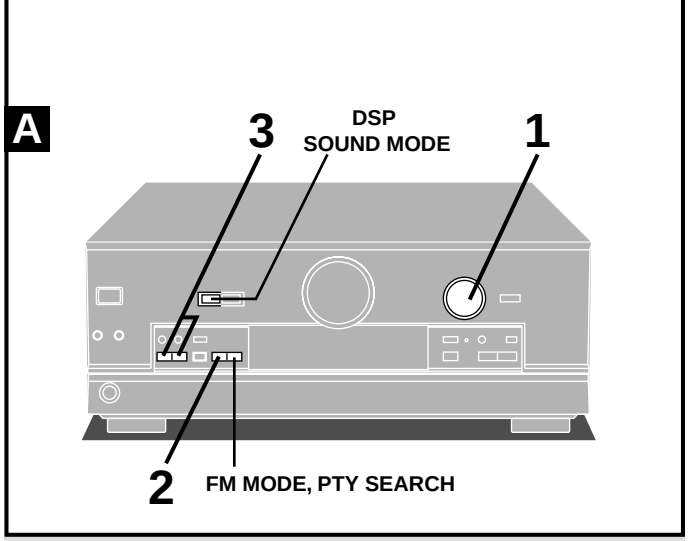
②Drücken Sie [DIRECT TUNING/DISC].

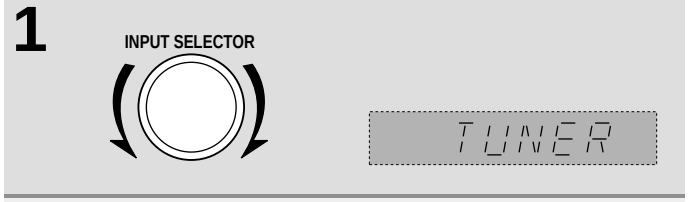
③Betätigen Sie die Zifferntasten zur Eingabe der gewünschten Frequenz.

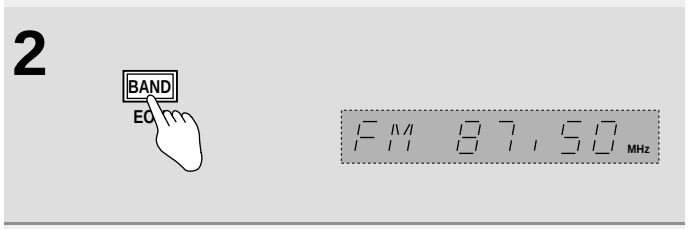
Beispiel: Zur Eingabe von 107,90 MHz:
[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

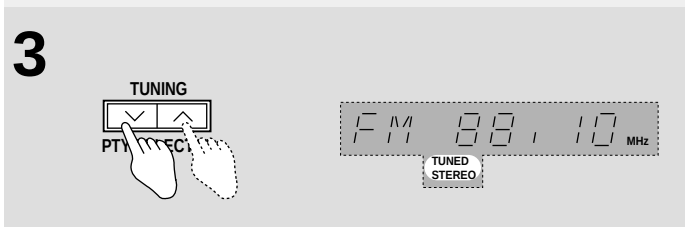
Hinweis

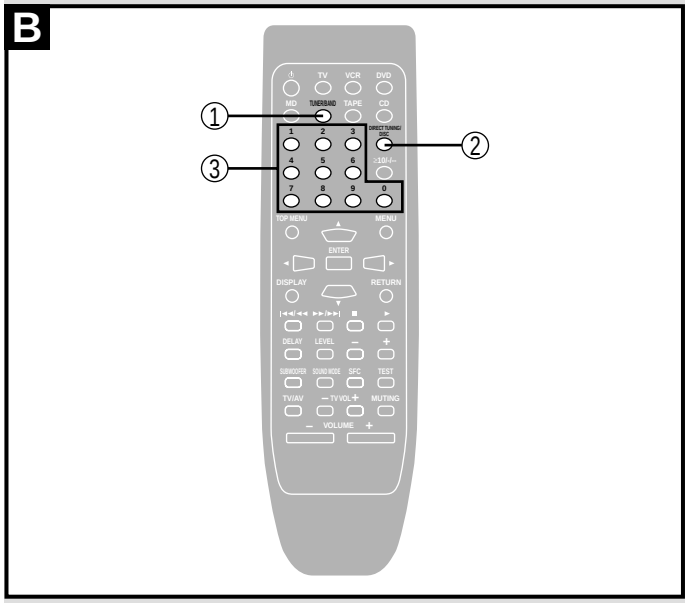
1. Wenn bei blinkendem Cursor keine Taste gedrückt wird, kehrt die Anzeige der Empfangsfrequenz auf das Display zurück.
2. Wenn die Frequenz nicht korrekt eingegeben wurde, erscheint die Fehleranzeige „ERROR“.











A Sintonia manuale

Le stazioni radio possono essere sintonizzate manuamente selezionandone la frequenza, oppure si possono preselezionare fino a 30 stazioni nei canali per semplificarne la sintonizzazione (➡ pag. 43).

1 Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare “TUNER”.

2 Premere [BAND, EON] per selezionare “FM” o “AM”.

3 Premere [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] per selezionare la frequenza della stazione.

Quando viene sintonizzata, si accende “TUNED”.
“STEREO” si accende durante le trasmissioni in FM stereofoniche.

Sintonia automatica
Mantenere premuto [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] finché la frequenza non comincia a scorrere. La sintonia si arresta quando viene trovata una stazione. (La sintonia potrebbe arrestarsi se ci sono interferenze.)

Per migliorare la ricezione

- **Modalità FM**
  La ricezione FM può essere migliorata passando alla ricezione monofonica.
  Premere [FM MODE, PTY SEARCH].
  Si accende “MONO”.
  Premere di nuovo il tasto per cancellare.

- **DSP DEFEAT**
  La ricezione può essere migliorata disattivando la modalità DSP (➡ pag. 29).
  Mantenere premuto [DSP SOUND MODE] finché non appare “DEFEAT”.
  Mantenere di nuovo premuto [DSP SOUND MODE] per attivare DSP.

- **Riferimento**
  I lettori DVD possono causare interferenze con la ricezione radio. In tal caso, spegnere il lettore DVD o allontanarlo ulteriormente dalle antenne.

Per cambiare l’intervallo di frequenza AM
Mantenere premuto [BAND, EON] per 3 secondi circa dopo aver selezionato la banda AM. (L’intervallo di frequenza cambia da 9 kHz a 10 kHz.)
Per tornare all’intervallo precedente, mantenere di nuovo premuto [BAND, EON] per 3 secondi circa.

B Sintonia diretta

①Premere [TUNER/BAND].
La banda cambia ad ogni pressione del tasto.
②Premere [DIRECT TUNING/DISC].
③Premere i tasti numerici per immettere la frequenza.
Es.: Per selezionare 107,90 MHz, premere
[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

Nota

1. Se non si preme un tasto mentre il cursore lampeggia, il display torna alla frequenza che si sta ricevendo.
2. Se la frequenza non viene immessa correttamente, viene visualizzato “ERROR”.

A Accord manuel

Vous pouvez faire l’accord des stations de radio manuellement en sélectionnant la fréquence de la station, ou vous pouvez mémoriser jusqu’à 30 stations sur des canaux pour simplifier l’accord (➡ page 43).

1 Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner “TUNER”.

2 Appuyez sur [BAND, EON] pour sélectionner “FM” ou “AM”.

3 Appuyez sur [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] pour sélectionner la fréquence de la station.

L’indication “TUNED” s’allume lorsque l’accord se fait.
L’indication “STEREO” s’allume lors des émissions FM stéréo.

Accord automatique
Maintenez [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] enfoncée jusqu’à ce que la fréquence commence à défiler. L’accord s’arrête lorsqu’une station est trouvée. (L’accord peut s’arrêter s’il y a des parasites.)

Amélioration de la réception

- **Mode FM**
  Vous pouvez améliorer la réception FM en commutant la réception sur monaural.
  Appuyez sur [FM MODE, PTY SEARCH].
  L’indication “MONO” s’allume.
  Appuyez de nouveau sur la touche pour annuler.

- **DSP DEFEAT**
  Vous pouvez améliorer la réception en désactivant DSP (➡ page 29).
  Maintenez [DSP SOUND MODE] enfoncée jusqu’à ce que “DEFEAT” apparaisse.
  Appuyez de nouveau et maintenez [DSP SOUND MODE] enfoncée pour activer DSP.

- **Référence**
  Les lecteurs DVD peuvent entrer en interférence avec la réception radio. Éteignez le lecteur DVD ou éloignez-le davantage des antennes si cela se produit.

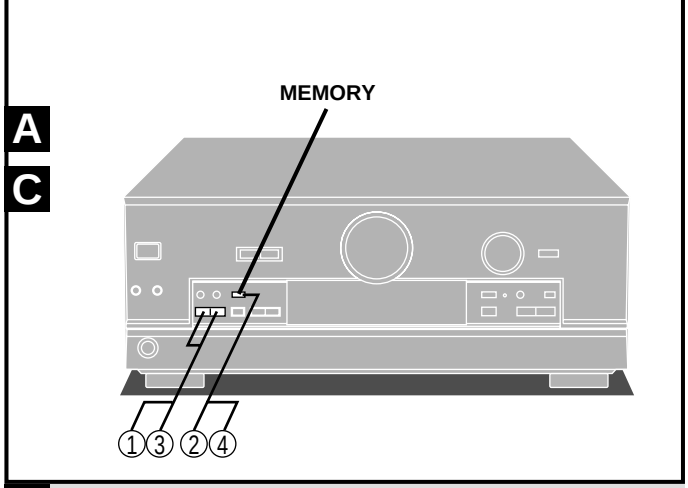
Pour changer le pas de fréquence AM
Maintenez [BAND, EON] enfoncée pendant environ 3 secondes lorsque la bande AM est sélectionnée. (Le pas de fréquence passe de 9 kHz à 10 kHz.)
Pour revenir au pas précédent, appuyez de nouveau sur [BAND, EON] et maintenez-la enfoncée pendant 3 secondes.

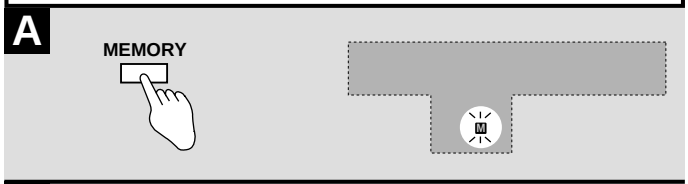
B Accord direct

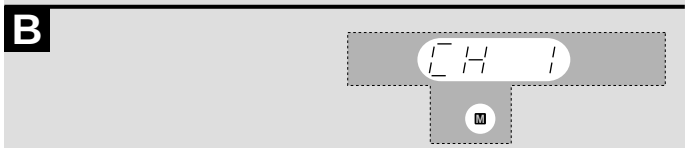
①Appuyez sur [TUNER/BAND].
La bande change à chaque pression sur la touche.
②Appuyez sur [DIRECT TUNING/DISC].
③Appuyez sur les touches numériques pour saisir la fréquence.
ex.: Pour sélectionner 107,90 MHz, appuyez sur
[1] → [0] → [7] → [9] → [0]

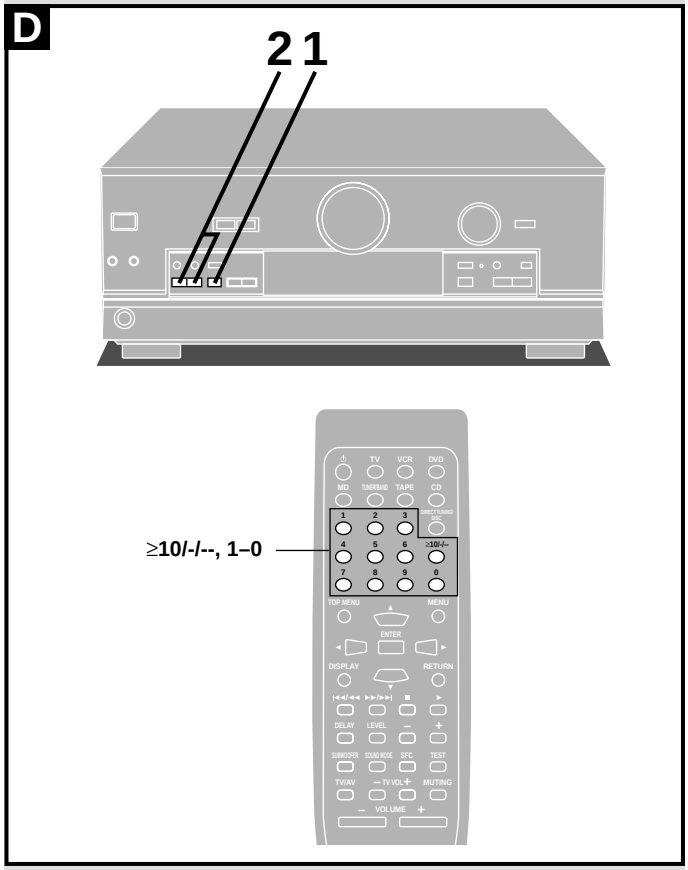
Remarque

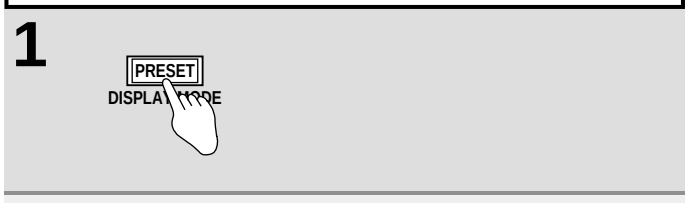
1. Si vous n’appuyez pas sur une touche pendant que le curseur clignote, l’afficheur retourne à la fréquence actuellement captée.
2. Si la fréquence n’est pas saisie correctement, l’indication “ERROR” (erreur) s’affiche.

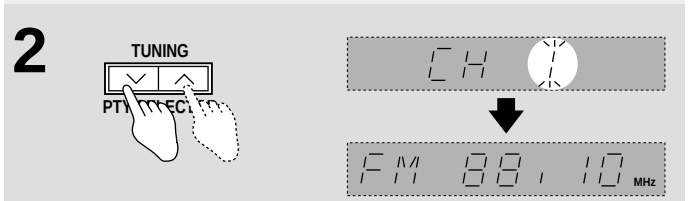












Einspeichern von Festsendern

Wählen Sie entweder die automatische Speichervoreinstellung, bei der alle abstimmbaren Sender in aufsteigender Reihenfolge in die Speicherplätze eingespeichert werden, oder die manuelle Speichervoreinstellung, bei der Sie die gewünschten Sender und ihre Zuordnung zu den Speicherplätzen auswählen können. Zur Einspeicherung von Festsendern stehen 30 Speicherplätze zur Verfügung.

Zur Beachtung

Beim Einspeichern eines neuen Senders in einen Speicherplatz wird ein bereits dort eingespeicherter Festsender gelöscht.

A Automatische Speichervoreinstellung

Einspeichern von UKW-Sendern

Vorbereitung: Stimmen Sie die UKW-Frequenz ab, an der die automatische Speichervoreinstellung beginnen soll (➡ Seite 40).

Halten Sie [MEMORY] gedrückt.

Danach belegt der Tuner die Speicherplätze von 1 bis 30 mit den beim Suchlauf abgestimmten UKW-Sendern.

Einspeichern von MW-Sendern

Vorbereitung: Stimmen Sie die MW-Frequenz ab, an der die automatische Speichervoreinstellung beginnen soll (➡ Seite 40).

Halten Sie [MEMORY] gedrückt.

Die abstimmbaren MW-Sender werden in Speicherplatz 21 bis 30 eingespeichert. (Falls einer dieser Speicherplätze bereits mit einem UKW-Festsender belegt ist, wird dieser durch den MW-Sender ersetzt.)

Während der automatischen Voreinstellung blinkt die Speicheranzeige „M“ im Display beim Sendersuchlauf. Unmittelbar nach der Einspeicherung eines Senders erscheinen die Speicheranzeige „M“ und die Nummer des betreffenden Speicherplatzes eine Sekunde lang im Display (B).

Nach beendeter automatischer Speichervoreinstellung wird der zuletzt eingespeicherte Sender angezeigt.

Anmerkung

Auch nach Abtrennen des Netzkabels von der Netzsteckdose bleibt der Inhalt des Festsenderspeichers ca. einen Monat lang erhalten.

C Manuelle Speichervoreinstellung

Speichern Sie die gewünschten Sender der Reihe nach ein.

① Stimmen Sie einen Sender ab.
② Drücken Sie [MEMORY].
③ Betätigen Sie [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] zur Wahl eines Speicherplatzes.
④ Drücken Sie [MEMORY].

D Wahl von Speicherplätzen

1 Drücken Sie [PRESET, DISPLAY MODE].

Die Nummer des Speicherplatzes blinkt ca. 5 Sekunden lang.

2 Betätigen Sie [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧].

Wenn Sie eine dieser Tasten gedrückt halten, werden die Nummern der Speicherplätze schnell durchlaufen.

An der Fernbedienung

Betätigen Sie die Zifferntasten.

Zur Wahl von Speicherplatz 1 bis 9 drücken Sie die entsprechende Zifferntaste.

Zur Wahl einer zweistelligen Speicherplatznummer drücken Sie zunächst [≥10/-/--] und betätigen dann die Zifferntasten für die Zehner- und die Einerstelle.

Beispiel: Zur Wahl von Speicherplatz Nr. 21:

[≥10/-/--] → [2] → [1]

Sintonia preselezionata

Selezionare la preselezione automatica, che preseleziona le stazioni che il sintonizzatore può ricevere, o la preselezione manuale, che permette di selezionare le stazioni e l'ordine di preselezione. Per la preselezione sono disponibili 30 canali.

Tenere presente che
Se si preseleziona una nuova stazione in un canale, la vecchia stazione viene cancellata.

A Preselezione automatica

Preselezione delle stazioni FM
Preparativi: Sintonizzare la frequenza FM da cui si desidera cominciare la preselezione (➡ pag. 41).

Mantenere premuto [MEMORY].
Le stazioni FM che l'unità può ricevere vengono preselezionate nei canali da 1 a 30.

Preselezione delle stazioni AM
Preparativi: Sintonizzare la frequenza AM da cui si desidera cominciare la preselezione (➡ pag. 41).

Mantenere premuto [MEMORY].
Le stazioni AM che l'unità può ricevere vengono preselezionate nei canali da 21 a 30. (Le stazioni FM vengono sostituite se sono state preselezionate in questi canali.)

Durante la preselezione automatica, l'indicatore di memoria lampeggia e la frequenza scorre. L'indicatore di memoria e i numeri dei canali vengono visualizzati per un secondo quando la stazione viene preselezionata (B).
Alla fine della preselezione, viene visualizzata l'ultima stazione da preselezionare.

Riferimento
Le stazioni rimangono memorizzate per circa un mese anche se si stacca il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

C Preselezione manuale

Preselezionare le stazioni una alla volta.
① Sintonizzare la stazione.
② Premere [MEMORY].
③ Premere [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] per selezionare un canale.
④ Premere [MEMORY].

D Selezione dei canali

1 Premere [PRESET DISPLAY MODE].
Il numero del canale lampeggia per 5 secondi circa.

2 Premere [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧].
Mantenendo premuto il tasto, i canali cambiano più velocemente.

Sul telecomando
Premere il tasti numerici.
Per i canali da 1 a 9, premere i numeri corrispondenti.
Per i canali di due cifre, premere [≥10/-/--] e poi le due cifre.
Es.: Per selezionare il canale 21
[≥10/-/--] → [2] → [1]

Accord mémorisé

Choisissez soit la mémorisation automatique, qui mémorise les stations que le récepteur peut capter, soit la mémorisation manuelle, qui vous permet de sélectionner les stations à mémoriser et l'ordre dans lequel elles doivent être mémorisées. Il y a 30 canaux disponibles pour la mémorisation.

N'oubliez pas
Si une nouvelle station est mémorisée sur un canal, l'ancienne station est effacée.

A Mémorisation automatique

Mémorisation des stations FM
Préparatifs: Faites l'accord sur la fréquence FM où vous désirez commencer la mémorisation (➡ page 41).

Maintenez [MEMORY] enfoncée.
Les stations FM que l'appareil peut capter sont mémorisées sur les canaux 1 à 30.

Mémorisation des stations AM
Préparatifs: Faites l'accord sur la fréquence AM où vous désirez commencer la mémorisation (➡ page 41).

Maintenez [MEMORY] enfoncée.
Les stations AM que l'appareil peut capter sont mémorisées sur les canaux 21 à 30. (Les stations FM mémorisées sur ces canaux seront remplacées.)

Durant la mémorisation automatique, le témoin de mémorisation clignote pendant le défilement des fréquences. Le témoin de mémorisation et les numéros de canal sont affichés pendant une seconde lorsqu'une station est mémorisée (B).
La dernière station mémorisée s'affiche lorsque la mémorisation se termine.

Référence
Même si le cordon d'alimentation secteur est débranché de la prise d'alimentation secteur, les stations demeurent en mémoire pendant environ un mois.

C Mémorisation manuelle

Mémorisez les stations une à la fois.
① Faites l'accord sur la station.
② Appuyez sur [MEMORY].
③ Appuyez sur [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] pour sélectionner un canal.
④ Appuyez sur [MEMORY].

D Sélection des canaux

1 Appuyez sur [PRESET, DISPLAY MODE].
Le numéro de canal clignote pendant environ 5 secondes.

2 Appuyez sur [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧].
Maintenez ces touches enfoncées pour modifier les canaux plus rapidement.

Sur la télécommande
Appuyez sur les touches numériques.
Pour les canaux 1 à 9, appuyez sur le numéro correspondant.
Pour les canaux à deux chiffres, appuyez sur [≥10/-/--], puis sur les deux chiffres.
ex.: Pour sélectionner le canal 21
[≥10/-/--] → [2] → [1]

Empfang von RDS-Programmen (Radiodatensystem)

Beim Radiodatensystem (RDS) handelt es sich um ein Multiplex-Übertragungsverfahren, bei dem Sender gemeinsam mit dem UKW-Signal zusätzliche Signale mit Informationen ausstrahlen, die die Auswahl und Abstimmung gewünschter Programme wesentlich erleichtern. Dieses Gerät kann die folgenden Arten von RDS-Signalen verarbeiten. Nicht alle RDS-Sender strahlen PTY-, EON- und RT-Signale aus.

- **PS** (Programmservice): Sendername
- **PTY** (Programmtyp): Zeigt den Programmtyp (➡ weiter unten) an und kann zum Auffinden eines gewünschten Programmtyps verwendet werden (➡ Seite 46).
- **EON** (Enhanced Other Networks): Dieses Signal wird von vernetzten Sendern verwendet, um das Abstimmen eines gewünschten Programmtyps zu erleichtern (➡ Seite 46).
- **RT** (Radiotext): Bei diesem Gerät können jeweils bis zu 64 Radiotext-Zeichen angezeigt werden, die im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display laufen. Beim Text kann es sich z.B. um Informationen über das momentan gespielte Musikstück handeln, um Verkehrs- und Wetterberichte, Telefonnummern für Anrufprogramme oder Durchsagen der Polizei.

Hinweis

Dieses Gerät ist nicht mit dem Notdurchsagesystem EBS (Emergency Broadcast System) ausgestattet, das für eine automatische Abstimmung von Notdurchsagen sorgt.

A Aufrufen von RDS-Informationen

Im Display wird normalerweise die Empfangsfrequenz angezeigt. Die Anzeige „RDS“ erscheint, um darauf hinzuweisen, dass der momentan empfangene Sender RDS-Signale ausstrahlt. Wenn die Anzeige „RDS“ ausgeschaltet ist, kann der RDS-Modus nicht umgeschaltet werden.

1 **Drücken Sie [RDS].**

2 Während „RDS“ blinkt

Betätigen Sie [PRESET, DISPLAY MODE].

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:

① **Frequenzanzeige**
② **PS-Anzeige**
③ **PTY-Anzeige** (Falls kein PTY-Signal vorhanden ist, wird „NO PTY“ angezeigt, wonach wieder die Frequenzanzeige erscheint.)
④ **RT-Anzeige** (keine Änderung, falls kein RT-Signal vorhanden ist)

B PTY-Suchlauf

Beim PTY-Suchlauf werden nacheinander alle UKW-Festsender abgestimmt, die momentan ein Programm des gewünschten Typs ausstrahlen. Vor Verwendung dieser Funktion müssen UKW-Festsender eingespeichert werden.

1 **Drücken Sie [RDS].**

2 Während „RDS“ blinkt

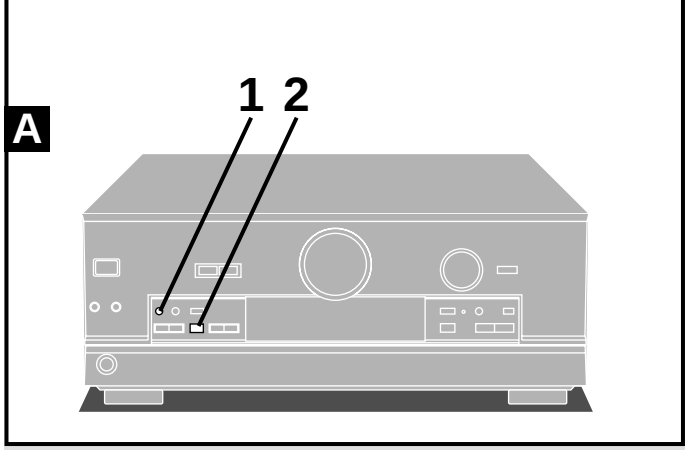
Betätigen Sie [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] zur Wahl des gewünschten Programmtyps.

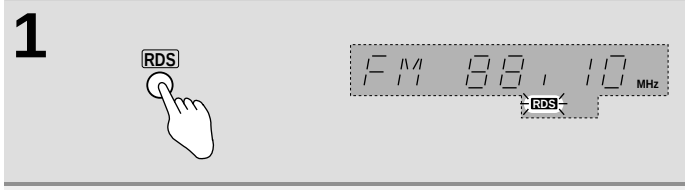
Bei jeder Betätigung einer Taste ändert sich die Anzeige (➡ Seite 46 für Einzelheiten zu den verschiedenen PTY-Anzeigen).

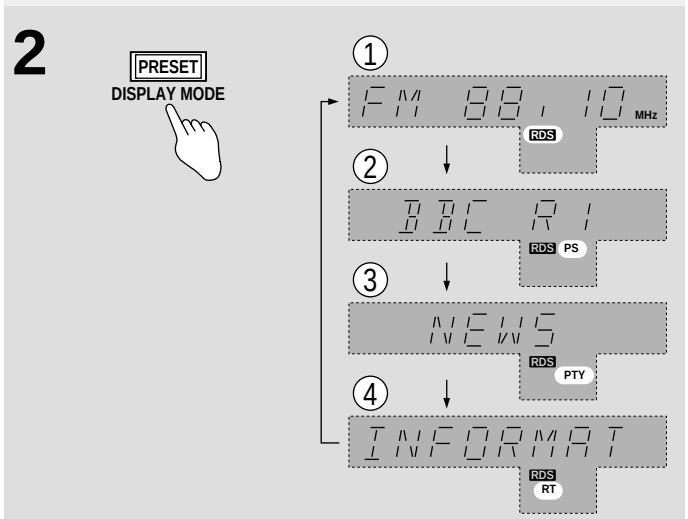
3 Während die PTY-Anzeige blinkt

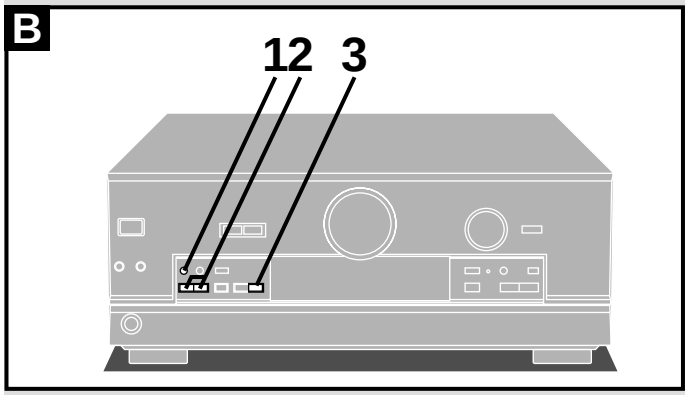
Drücken Sie [FM MODE, PTY SEARCH].

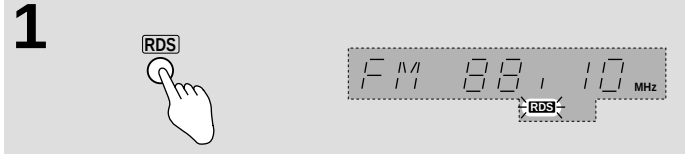
Während des PTY-Suchlaufs blinkt die PTY-Anzeige.
Das Gerät stimmt einen Sender ab, der den gewünschten Programmtyp ausstrahlt.
Die PTY-Anzeige blinkt weitere 2 Sekunden lang.
Wenn versucht wird, den PTY-Suchlauf zu starten, ohne dass ein Programmtyp gewählt wurde, läuft die Meldung „SELECT PTY FIRST“ (Zunächst Programmtyp wählen) im Scrollbetrieb von rechts nach links über das Display.

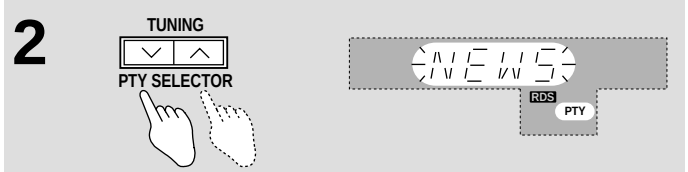












Trasmissioni RDS

RDS (sistema di dati radio) è un sistema di trasmissione multiplex in cui, insieme con i segnali audio FM, le stazioni trasmettono altri segnali che permettono di godere maggiormente la radio e di sintonizzare più facilmente i programmi. Questa unità può usare i tipi di segnali seguenti. Alcune stazioni non forniscono i servizi PTY, EON e RT.

- **PS** (Program Service): Nome della stazione.
- **PTY** (Program Type): Visualizza il tipo di programma (➡ sotto) e serve a cercare un tipo di programma (➡ pag. 47).
- **EON** (Enhanced Other Networks): Questo segnale viene usato dalle stazioni di una rete per facilitare agli utenti la sintonizzazione di un tipo di programma (➡ pag. 47).
- **RT** (Radio Text): Questa unità può visualizzare un massimo di 64 caratteri facendoli scorrere sullo schermo. Il testo può riguardare la canzone, gli annunci sul traffico o sul tempo, le chiamate degli utenti o le informazioni della polizia.

Nota

Questa unità non è dotata del sistema di trasmissione di emergenza (EBS), che sintonizza automaticamente le trasmissioni di emergenza.

A Visualizzazione delle informazioni RDS

Il display mostra normalmente la frequenza radio. Quando l'indicatore "RDS" si accende, la stazione sta trasmettendo segnali RDS. Non si può cambiare il display se "RDS" è spento.

1 **Premere [RDS].**

2 Mentre "RDS" lampeggia

Premere [PRESET, DISPLAY MODE].

L'indicazione cambia ad ogni pressione del tasto.

① **Indicazione della frequenza**
② **Indicazione PS**
③ **Indicazione PTY** ("NO PTY" se non ci sono segnali PTY, dopo di che viene visualizzata di nuovo la frequenza)
④ **Indicazione RT** (nessun cambiamento se non ci sono segnali RT)

B Ricerca PTY

PTY trova i programmi attualmente trasmessi tra quelli delle stazioni FM preselezionate. Preselezionare le stazioni FM prima di procedere.

1 **Premere [RDS].**

2 Mentre "RDS" lampeggia

Premere [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] per selezionare il tipo di programma.

Il display cambia ad ogni pressione del tasto (➡ pag. 47 per le indicazioni PTY) .

3 Mentre l'indicazione PTY lampeggia

Premere [FM MODE, PTY SEARCH].

L'indicatore PTY lampeggia durante la ricerca.
L'unità seleziona la stazione che trasmette il programma. L'indicatore PTY lampeggia per altri due secondi.
Se si cerca di cominciare una ricerca PTY senza selezionare un tipo di programma, lungo il display scorre il messaggio "SELECT PTY FIRST".

Émissions RDS

RDS (radio data system) est un système de diffusion multiplex avec lequel les stations transmettent, avec les signaux audio FM, d'autres signaux pour vous aider à profiter davantage de la radio et à faire l'accord plus facilement sur les émissions. Cet appareil peut utiliser les types de signaux suivants. Certaines régions ne sont pas couvertes par PTY, EON et RT.

- **PS** (Program service) (service d'émissions): Nom de station.
- **PTY** (Program type) (type d'émission): Affiche le type d'émission (➡ ci-dessous) et est utilisé pour rechercher un type d'émission (➡ page 47).
- **EON** (Enhanced other networks) (réseaux évolués): Ce signal est utilisé en commun par des stations en réseau pour faciliter l'accord des auditeurs sur un certain type d'émission (➡ page 47).
- **RT** (Radio text) (texte de radio): Cet appareil peut présenter jusqu'à 64 lettres en les faisant défiler sur l'afficheur. Le texte peut fournir de l'information sur la chanson, les conditions de circulation, les informations météo, les numéros de tribune téléphonique ou des informations émises par les services de police.

Remarque

Cet appareil n'est pas doté du système d'émissions d'urgence (EBS-Emergency Broadcasts System) qui fait automatiquement l'accord sur les émissions d'urgence.

A Afficher les informations RDS

L'afficheur présente généralement la fréquence radio. "RDS" s'allume lorsque la station émet des signaux RDS. Il n'est pas possible de modifier l'affichage si "RDS" est désactivé.

1 **Appuyez sur [RDS].**

2 Pendant que "RDS" clignote

Appuyez sur [PRESET, DISPLAY MODE].

L'affichage change à chaque pression sur la touche.

① **Affichage de la fréquence**
② **Affichage PS**
③ **Affichage PTY** ("NO PTY" s'il n'y a pas de signaux PTY, puis la fréquence est indiquée de nouveau)
④ **Affichage RT** (aucun changement s'il n'y a pas de signaux RT)

B Recherche PTY

PTY trouve les émissions actuellement diffusées parmi les stations FM mémorisées. Mémorisez les stations FM avant de poursuivre.

1 **Appuyez sur [RDS].**

2 Pendant que "RDS" clignote

Appuyez sur [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] pour sélectionner le type d'émission.

L'affichage change à chaque pression sur cette touche (➡ page 47 pour les affichages PTY).

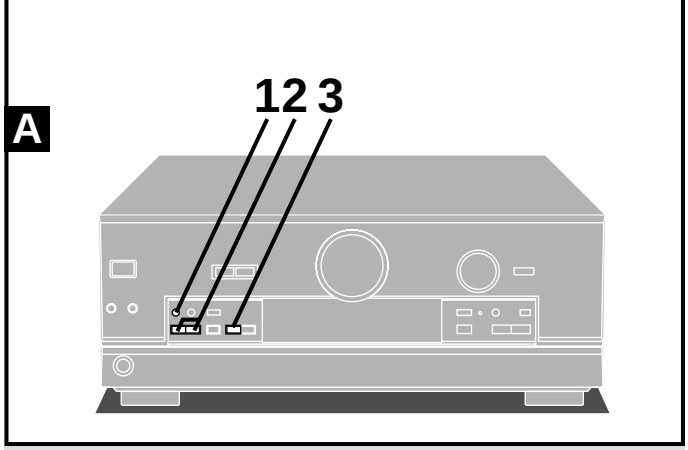
3 Pendant que l'affichage PTY clignote

Appuyez sur [FM MODE, PTY SEARCH].

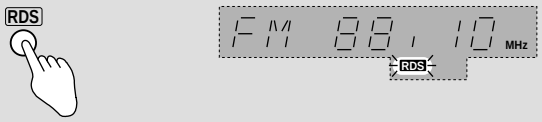
Le témoin PTY clignote pendant la recherche.
L'appareil commute sur la station qui diffuse l'émission. Le témoin PTY clignote pendant deux autres secondes.
"SELECT PTY FIRST" défile sur l'afficheur si vous tentez de commencer une recherche PTY sans sélectionner un type d'émission.

A EON-Abstimmung

Die EON-Funktion schaltet den Tuner auf Bereitschaft zum Empfang eines Programms, das von einem Sender ausgestrahlt wird, der mit den gleichen RDS-Signalen wie der momentan abgestimmte Sender arbeitet. Vor Verwendung dieser Funktion müssen UKW-Festsender eingespeichert werden. Die EON-Abstimmung arbeitet nicht, wenn das Gerät kein EON-Signal empfängt (die Anzeige „NO EON“ erscheint.)

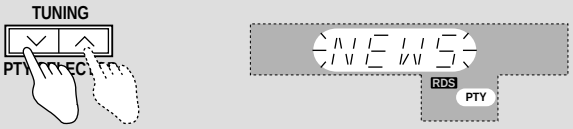


1 **Drücken Sie [RDS].**



2 Während „RDS“ blinkt

Betätigen Sie [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] zur Wahl des gewünschten Programmtyps.

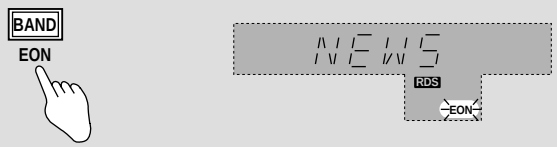


3 Während die PTY-Anzeige blinkt

Drücken Sie [BAND, EON].

Die Anzeige „EON“ leuchtet auf.

Der momentan empfangene Sender bleibt so lange abgestimmt, bis die Ausstrahlung des gewünschten Programmtyps beginnt, wonach der Tuner auf diesen Sender umschaltet und die Meldung „OTHER PROGRAM SERVICE“ im Scrollbetrieb über das Display läuft. (Wird der gewünschte Programmtyp bereits ausgestrahlt, so erfolgt die Umschaltung sofort.)



Abschalten der EON-Abstimmung

1. Drücken Sie [RDS].
2. Drücken Sie [BAND, EON].

Die EON-Abstimmfunktion wird deaktiviert, sobald Sie den Tuner bedienen, auf eine andere Programmquelle umschalten oder das Gerät ausschalten.

B PTY-Anzeigen

NEWS	Nachrichten
AFFAIRS	Aktuelle Themen
INFO	Informationen
SPORT	Sport
EDUCATE	Bildung
DRAMA	Hörspiele
CULTURE	Kulturelle Themen
SCIENCE	Naturwissenschaftliche Themen
VARIED	Verschiedenes
POP M	Popmusik
ROCK M	Rockmusik
M. O. R. M	Middle-of-the-road-Musik
LIGHT M	Leichte Klassik
CLASSICS	Ernste Klassik
OTHER M	Sonstige Musikgattungen
WEATHER	Wetterberichte
FINANCE	Finanzielle Themen
CHILDREN	Kinderfunk
SOCIAL A	Soziale Themen
RELIGION	Religiöse Themen
PHONE IN	Programme mit Höreranrufen
TRAVEL	Reisen
LEISURE	Freizeit
JAZZ	Jazz-Musik
COUNTRY	Country-Musik
NATIONAL	Nationale Musik
OLDIES	Oldies
FOLK M	Volksmusik
DOCUMENT	Documentarberichte
TEST	Testsendungen
ALARM	Notdurchsagen

A Sintonia EON

EON dispone l'unità nell'attesa di ricevere i programmi trasmessi da una stazione che condivide i segnali RDS con la stazione attuale. Preselezionare le stazioni FM prima di procedere. La sintonia EON non è possibile se l'unità non riceve i segnali EON (viene visualizzato "NO EON").

1 **Premere [RDS].**

2 Mentre "RDS" lampeggia

Premere [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] per selezionare il tipo di programma.

3 Mentre l'indicazione PTY lampeggia

Premere [BAND, EON].

"EON" si accende.

La stazione attuale rimane sintonizzata finché il tipo di programma non comincia, dopo di che l'unità cambia la stazione e lungo il display scorre il messaggio "OTHER PROGRAM SERVICE". (Essa cambia immediatamente se viene trasmesso il programma selezionato.)

Per cancellare la sintonia EON

1. Premere [RDS].
2. Premere [BAND, EON].

La sintonia EON si cancella anche se si riusa il sintonizzatore, si cambia la sorgente di ingresso o si spegne l'unità.

B Indicazioni PTY

NEWS	Notizie
AFFAIRS	Affari correnti
INFO	Informazioni
SPORT	Sport
EDUCATE	Educazione
DRAMA	Dramma
CULTURE	Cultura
SCIENCE	Scienza
VARIED	Varie
POP M	Musica pop
ROCK M	Musica rock
M. O. R. M	Musica leggera
LIGHT M	Musica classica leggera
CLASSICS	Musica classica
OTHER M	Altra musica
WEATHER	Bollettino meteorologico
FINANCE	Finanza
CHILDREN	Programmi per l'infanzia
SOCIAL A	Affari sociali
RELIGION	Religione
PHONE IN	Tribuna telefonica
TRAVEL	Viaggi
LEISURE	Tempo libero
JAZZ	Musica jazz
COUNTRY	Musica country
NATIONAL	Musica etnica
OLDIES	Successi del passato
FOLK M	Musica folk
DOCUMENT	Documentari
TEST	Trasmissione di prova
ALARM	Annunci di emergenza

A Accord EON

EON met l'appareil en mode d'attente pour capter les émissions qui seront diffusées sur une station qui partage les signaux RDS avec la station actuelle. Mémorisez les stations FM avant de poursuivre. L'accord EON ne fonctionne pas si l'appareil ne capte pas de signaux EON ("NO EON" s'affiche.)

1 **Appuyez sur [RDS].**

2 Pendant que "RDS" clignote

Appuyez sur [TUNING, PTY SELECTOR, ∨, ∧] pour sélectionner le type d'émission.

3 Pendant que l'affichage PTY clignote

Appuyez sur [BAND, EON].

"EON" s'allume.

L'accord demeure sur la station actuelle jusqu'à ce que l'émission commence, puis l'appareil commute sur la station et "OTHER PROGRAM SERVICE" défile sur l'afficheur. (Il change immédiatement si l'émission sélectionnée est diffusée.)

Annuler l'accord EON

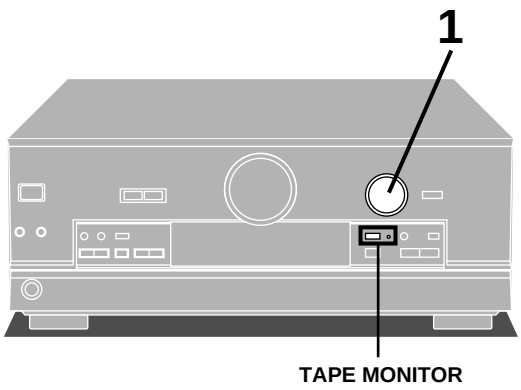
1. Appuyez sur [RDS].
2. Appuyez sur [BAND, EON].

L'accord EON est également annulé si vous utilisez le tuner, modifiez la source d'entrée ou mettez l'appareil hors tension.

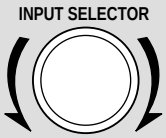
B Affichages PTY

NEWS	Nouvelles
AFFAIRS	Actualité
INFO	Informations
SPORT	Sports
EDUCATE	Éducation
DRAMA	Théâtre
CULTURE	Culture
SCIENCE	Sciences
VARIED	Faits divers
POP M	Musique pop
ROCK M	Musique rock
M. O. R. M	Musique grand public
LIGHT M	Musique classique légère
CLASSICS	Musique classique sérieuse
OTHER M	Musique autre
WEATHER	Météo
FINANCE	Finances
CHILDREN	Enfants
SOCIAL A	Affaires sociales
RELIGION	Religion
PHONE IN	Tribune téléphonique
TRAVEL	Voyages
LEISURE	Loisirs
JAZZ	Musique jazz
COUNTRY	Musique country
NATIONAL	Musique locale
OLDIES	Vieux succès
FOLK M	Musique folklorique
DOCUMENT	Documentaire
TEST	Test de diffusion
ALARM	Communiqué urgent

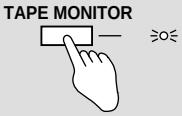
A



1



B



Hinweis

- Aufnahmen von einer an den Digitaleingang angeschlossenen Programmquelle sind nicht möglich.
  Wenn Aufnahmen von CDs, DVDs oder Fernsehton gemacht werden sollen, ist darauf zu achten, dass die Programmquelle an die entsprechenden analogen Eingangsbuchsen angeschlossen ist (➡ Seite 8 und 10) und dass der ANALOG-Eingang gewählt ist (➡ Seite 32).
- (Nur SA-DX850) Bei Wahl der DVD 6CH INPUT-Betriebsart werden nur die Tonsignale aufgezeichnet, die über die Kanäle für den linken und rechten vorderen Lautsprecher abgegeben werden.

A Aufnehmen mit einem Cassettendeck, MD-Deck oder Videorecorder

Aufnahmen sind mit einem an die Buchsen TAPE/MD REC (OUT) angeschlossenen Cassettendeck oder einem an die Buchsen VCR OUT angeschlossenen Videorecorder möglich.
Einzelheiten zur Vorbereitung des Aufnahmegerätes finden Sie in dessen Bedienungsanleitung.
Zur Aufnahme mit einem Cassettendeck oder MD-Deck können alle Programmquellen außer „TAPE/MD“ gewählt werden.
Zur Aufnahme mit einem Videorecorder können mit Ausnahme von „TAPE/MD“ und „VCR“ alle Programmquellen gewählt werden.

1 Drehen Sie [INPUT SELECTOR] zur Wahl der aufzunehmenden Programmquelle.

2 Starten Sie die Aufnahme.

Dazu folgen Sie den entsprechenden Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Aufnahmegerätes.

3 Starten Sie die Wiedergabe an der aufzunehmenden Programmquelle.

Dazu folgen Sie den entsprechenden Anweisungen in der Bedienungsanleitung des betreffenden Gerätes.

B Mithören des Aufnahmetons

Bei einem mit 3 Tonköpfen bestückten Cassettendeck ist eine Hinterbandkontrolle möglich, um den Ton während der Aufnahme zu überwachen.

Drücken Sie [TAPE MONITOR] am Receiver und stellen Sie die Hinterbandkontrolle am Cassettendeck auf „TAPE“ ein.

Zum Ausschalten der Hinterbandkontrolle-Funktion drücken Sie [TAPE MONITOR] erneut.

Registrazione

Nota

- Non si può registrare una sorgente collegata a un terminale digitale.
  Per registrare un CD, DVD o un programma TV, accertarsi che la sorgente sia collegata ai terminali analogici corrispondenti (➡ pagg. 9 e 11) e che sia selezionato l'ingresso "ANALOG" (➡ pag. 33).
- (SA-DX850 soltanto) Quando si seleziona la modalità DVD 6CH INPUT, viene registrato soltanto il suono dai canali anteriori destro e sinistro.

A Registrazione con una piastra a cassetta o MD, o con un videoregistratore

Si può registrare con una piastra a cassetta collegata a TAPE/MD REC (OUT) o a un videoregistratore collegato a VCR OUT.
Per i dettagli sul modo di preparare l'unità di registrazione per la registrazione, riferirsi alle sue istruzioni per l'uso.
Quando si registra con una piastra a cassetta o MD, si può registrare qualsiasi sorgente fuorché TAPE/MD.
Quando si registra con un videoregistratore, si può registrare qualsiasi sorgente fuorché TAPE/MD o VCR.

1 Girare [INPUT SELECTOR] per selezionare la sorgente da registrare.

2 Cominciare a registrare.
Seguire le istruzioni per l'uso dell'unità di registrazione.

3 Avviare la sorgente da registrare.
Seguire le istruzioni per l'uso del componente usato.

B Per controllare il suono che viene registrato sul nastro

Il suono che viene registrato può essere controllato se la piastra a cassetta usata è dotata del sistema di 3 testine.

Premere [TAPE MONITOR] su questa unità e regolare il tasto di monitoraggio della piastra a cassetta su "TAPE".

Premere di nuovo [TAPE MONITOR] per disattivarlo.

Effectuer un enregistrement

Remarque

- Il n'est pas possible d'enregistrer une source raccordée via une borne numérique.
  Lors de l'enregistrement d'un CD, d'un DVD ou de la télévision, assurez-vous que la source est raccordée via les bornes analogiques correspondantes (➡ pages 9 et 11) et que l'entrée "ANALOG" est sélectionnée (➡ page 33).
- (SA-DX850 uniquement) Lorsque vous sélectionnez le mode DVD 6CH INPUT, seul le son des canaux avant de gauche et de droite est enregistré.

A Enregistrement sur une platine-cassette ou platine MD, ou un magnétoscope

Vous pouvez enregistrer sur une platine-cassette raccordée à TAPE/MD REC (OUT) ou sur un magnétoscope raccordé à VCR OUT.
Consultez le mode d'emploi de l'appareil d'enregistrement pour plus de détails sur la façon de le préparer pour l'enregistrement.
Lors de l'enregistrement avec une platine-cassette ou platine MD, vous pouvez enregistrer toutes les sources à l'exception de TAPE/MD.
Lors de l'enregistrement avec un magnétoscope, vous pouvez enregistrer toutes les sources à l'exception de TAPE/MD et VCR.

1 Tournez [INPUT SELECTOR] pour sélectionner la source à enregistrer.

2 Commencez l'enregistrement.
Suivez les instructions du mode d'emploi de l'appareil d'enregistrement.

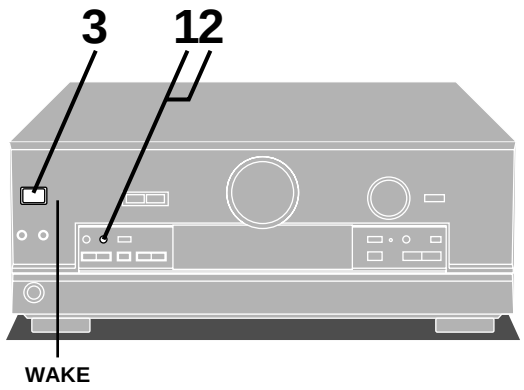
3 Commencez la lecture de la source à enregistrer.
Suivez les instructions du mode d'emploi du composant.

B Contrôler le son en cours d'enregistrement sur une platine-cassette

Il est possible de vérifier le son enregistré si votre platine-cassette est dotée d'un système à 3 têtes.

Appuyez sur la touche [TAPE MONITOR] de cet appareil et réglez la touche de contrôle de la platine-cassette sur "TAPE".

Appuyez de nouveau sur [TAPE MONITOR] pour désactiver la fonction de contrôle.



Gebrauch der Zeitschaltuhr-Funktionen

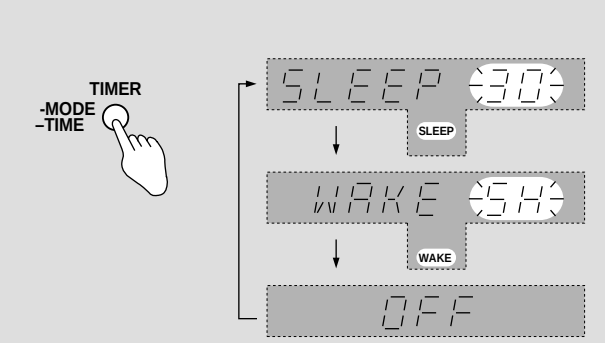
Zwei verschiedene Zeitschaltuhr-Funktionen stehen zur Verfügung, Einschlaf- und Weck-Zeitschaltuhr.

Hinweis

- **Einschlaf-Zeitschaltuhr:**
  Diese Funktion ermöglicht es, das Gerät nach Verstreichen der voreingestellten Zeitdauer automatisch auszuschalten.
  Die Einschlafzeit kann auf 30, 60 oder 90 Minuten eingestellt werden.
- **Weck-Zeitschaltuhr:**
  Diese Funktion ermöglicht es, das Gerät nach einer voreingestellten Anzahl von Stunden automatisch einzuschalten.
  Die Weckzeit kann auf 5, 7 oder 9 Stunden eingestellt werden.

Einstellen der Zeitschaltuhr

1 Betätigen Sie [TIMER, -MODE, –TIME] zur Wahl der gewünschten Zeitschaltuhr-Betriebsart.

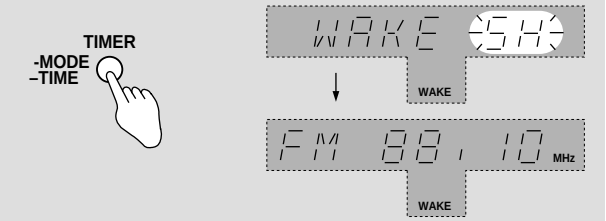


2 [Innerhalb von 5 Sekunden] Halten Sie [TIMER, -MODE, –TIME] gedrückt, bis die gewünschte Zeitdauer im Display angezeigt wird.

Die Anzeige wechselt wie folgt:

- In der Betriebsart Einschlaf-Zeitschaltuhr
  30 → 60 → 90 (Minuten)
- In der Betriebsart Weck-Zeitschaltuhr
  5H → 7H → 9H (Stunden)

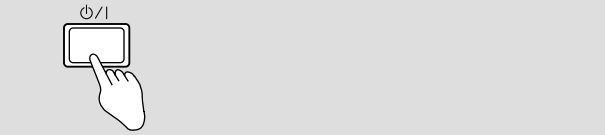
Die ursprüngliche Anzeige kehrt 5 Sekunden nach beendeter Einstellung auf das Display zurück.



3 Nur bei Gebrauch der Weck-Zeitschaltuhr

Drücken Sie [⏻/I], um das Gerät auszuschalten.

Die Anzeige „WAKE“ leuchtet auf.



Überprüfen der Restzeit der Einschlaf-Zeitschaltuhr und der für die Weck-Zeitschaltuhr eingestellten Zeitdauer

Drücken Sie [TIMER, -MODE, –TIME] einmal.

Hinweis

Drücken Sie [TIMER, -MODE, –TIME] nicht erneut, solange die Restzeitanzeige im Display erscheint.
Anderenfalls wird die Einstellung der Einschlaf-Zeitschaltuhr geändert.

Ändern einer Zeitschaltuhr-Einstellung

Wiederholen Sie Schritt 1 und 2.

Aufheben der Zeitschaltuhr-Funktion

Betätigen Sie [TIMER, -MODE, –TIME] so oft, bis „OFF“ angezeigt wird.
Gleichzeitig erlischt die Anzeige „SLEEP“ bzw. „WAKE“.

Hinweis

- Die beiden Zeitschaltuhr-Funktionen können nicht gemeinsam verwendet werden.
- Der Receiver wird über die Einschlaf-Zeitschaltuhr ausgeschaltet und über die Weck-Zeitschaltuhr eingeschaltet, doch wird der Ein/Aus-Zustand der Stromzufuhr der angeschlossenen Zusatzgeräte nicht von der Zeitschaltuhr des Receivers gesteuert.

Funzioni dei timer

Ci sono due funzioni dei timer: Timer di spegnimento automatico e timer di sveglia.

Nota

- **Timer di spegnimento automatico:**
  L'unità si spegne dopo un certo tempo regolato.
  Essa può essere regolata in modo da spegnersi dopo 30, 60 o 90 minuti.
- **Timer di sveglia:**
  L'unità può essere regolata in modo da accendersi dopo un certo numero di ore dal suo spegnimento.
  Essa può essere regolata per 5, 7 o 9 ore.

Regolazione dei timer

1 **Premere [TIMER, -MODE, –TIME] per selezionare la modalità desiderata del timer.**

2 [Entro 5 secondi]
Premere [TIMER, -MODE, –TIME] e rilasciarlo quando viene visualizzato il tempo desiderato.
Il display cambia come segue:
- Nella modalità di spegnimento automatico
  30 → 60 → 90 (minuti)
- Nella modalità di sveglia
  5H → 7H → 9H (ore)

Il display originale torna 5 secondi dopo il completamento della regolazione.

3 **Modalità del timer di sveglia soltanto**
Premere [⏻/|] per spegnere l'unità.
L'indicatore "WAKE" si accende.

Per controllare il tempo restante del timer di spegnimento automatico e l'ora regolata per il timer di sveglia
Premere una volta [TIMER, -MODE, –TIME].

Nota

Non premere di nuovo [TIMER, -MODE, –TIME] prima dello spegnimento dell'indicazione del tempo restante.
Se si fa ciò, la regolazione potrebbe cambiare.

Per cambiare una regolazione
Ripetere i passi 1 e 2.

Per cancellare il timer
Premere [TIMER, -MODE, –TIME] finché non viene visualizzato "OFF".
"SLEEP" o "WAKE" si spegne.

Nota

- I timer non possono essere usati insieme.
- Il timer di spegnimento automatico spegne il ricevitore e il timer di sveglia lo accende, ma essi non accendono/spengono nessuno dei componenti esterni collegati.

Fonction de programmateur

Il y a deux fonctions de programmateur: le programmateur d'arrêt différé et le programmateur de réveil.

Remarque

- **Programmateur d'arrêt différé:**
  L'appareil s'éteint à l'expiration d'une durée programmée.
  Cette durée peut être réglée sur 30, 60 ou 90 minutes.
- **Programmateur de réveil:**
  L'appareil peut être réglé pour s'allumer au bout d'un certain nombre d'heures après avoir été fermé.
  Cette durée peut être réglée sur 5, 7 ou 9 heures.

Réglage des programmateurs

1 **Appuyez sur [TIMER, -MODE, –TIME] pour sélectionner le mode de programmateur désiré.**

2 [Dans les 5 secondes]
Appuyez sur [TIMER, -MODE, –TIME] et relâchez lorsque le temps désiré s'affiche.
L'affichage change de la façon suivante:
- En mode de programmateur d'arrêt différé
  30 → 60 → 90 (minutes)
- En mode de programmateur de réveil
  5H → 7H → 9H (heures)

L'affichage est rétabli 5 secondes après que le réglage soit terminé.

3 **Mode de programmateur de réveil seulement**
Appuyez sur [⏻/|] pour éteindre l'appareil.
Le témoin "WAKE" (réveil) s'allume.

Vérification de la durée restante sur le programmateur d'arrêt différé et du temps réglé pour le programmateur de réveil
Appuyez une fois sur [TIMER, -MODE, –TIME].

Remarque

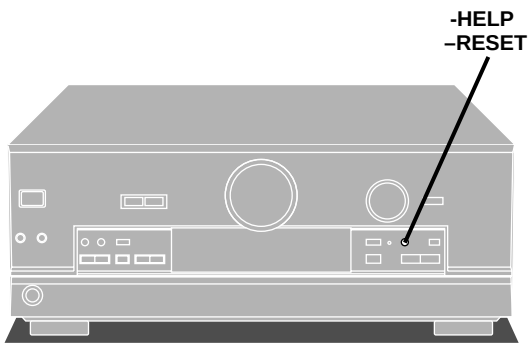
N'appuyez pas de nouveau sur [TIMER, -MODE, –TIME] avant que l'indication de la durée restante ne s'éteigne.
Le réglage peut être modifié si vous faites cela.

Modification d'un réglage
Répétez les étapes 1 et 2.

Annuler un programmateur
Appuyez sur [TIMER, -MODE, –TIME] jusqu'à ce que "OFF" s'affiche.
"SLEEP" ou "WAKE" disparaîtra.

Remarque

- Les programmateurs ne peuvent pas être utilisés simultanément.
- Le programmateur d'arrêt différé éteint le récepteur et le programmateur de réveil l'allume, mais ils n'allument ni n'éteignent les composants raccordés.



HELP-Funktion

Wenn Sie einen Bedienungsfehler gemacht haben oder die Tonausgabe plötzlich stoppt, zeigt die HELP-Funktion hilfreiche Informationen an, mit denen sich das Problem beseitigen lässt.
Falls die Fehlermeldung „ERROR“ erscheint oder eine Meldung (z.B. „SPEAKER OFF NOW“) im Scrollbetrieb über das Display läuft, gehen Sie wie folgt vor.

Drücken Sie [-HELP, –RESET].

Danach wird die geeignete Abhilfemaßnahme im Display angezeigt.

Anmerkung

Die werkseitigen Voreinstellungen des Gerätes können wiederhergestellt werden. Falls dies einmal erforderlich wird, halten Sie [-HELP, –RESET] ca. 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Anzeige „RESET“ erscheint.
Bei dieser Rückstellung werden die Festsender nicht aus dem Speicher gelöscht.

Pflege und Instandhaltung

Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Entfernen Sie Schmutzflecken mit einem weichen, trockenen Tuch.

Bei hartnäckiger Verschmutzung feuchten Sie ein weiches Tuch mit Seifenlauge oder einem neutralen Reinigungsmittel an.

- Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes.
- Vor Gebrauch eines chemisch behandelten Reinigungstuchs lesen Sie bitte die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung.

Funzione GUIDA

Se si commette uno sbaglio usando l'unità o se non si sente più il suono, la funzione GUIDA visualizza le informazioni che indicano come rimediare il problema.
Se sul display appare "ERROR" o scorrono dei messaggi (per esempio, "SPEAKER OFF NOW"), procedere come segue.

Premere [-HELP, –RESET].

Viene visualizzato il rimedio al problema.

Riferimento

Le regolazioni dell'unità possono essere ripristinate a quelle della fabbrica. Se ciò dovesse mai essere necessario, mantenere premuto [-HELP, –RESET] per 2 secondi circa finché non viene visualizzato "RESET".
Ciò non cancella le stazioni radio preselezionate.

Manutenzione

Se le superfici sono sporche

Per pulire l'unità, usare un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido inumidito con una soluzione di acqua e sapone o una soluzione detergente leggera.

- Per pulire questa unità, non usare mai alcol, solventi per vernici o benzina.
- Prima di usare panni trattati chimicamente, leggere attentamente le istruzioni che li accompagnano.

Fonction d'AIDE

Si vous faites une erreur d'utilisation ou si la sortie de son s'arrête, la fonction d'AIDE affiche de l'information qui indique comment vous pouvez régler le problème.
Si "ERROR" ou des caractères défilants (par exemple, "SPEAKER OFF NOW") apparaissent sur l'afficheur, suivez la procédure qui suit.

Appuyez sur [-HELP, –RESET].

La solution au problème s'affiche.

Référence

Vous pouvez remettre les réglages de l'appareil sur les réglages d'usine. Si jamais cela s'avère nécessaire, appuyez sur [-HELP, –RESET] et maintenez-la enfoncée pendant 2 secondes jusqu'à ce que "RESET" s'affiche.
Cela n'effacera pas les stations de radio que vous avez mémorisées.

Entretien

Si les surfaces sont sales

Pour nettoyer cet appareil, essuyez-le avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utilisez un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- N'utilisez jamais d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzine pour nettoyer cet appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, veuillez lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei einer Funktionsstörung des Gerätes den Kundendienst in Anspruch nehmen, überprüfen Sie bitte die Hinweise in der folgenden Liste. Falls sich eine Störung anhand der unten angegebenen Abhilfemaßnahmen nicht beseitigen lässt oder die Störung nicht in der Tabelle aufgeführt ist, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung, oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegendes Verzeichnis). Wir werden Ihnen gerne helfen.

Allgemeine Störungen		Bezugsseite
Keine Stromzufuhr.	● Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel an eine Netzsteckdose angeschlossen ist.	14
Kein Ton.	● Erhöhen Sie die Lautstärke. ● Schalten Sie die Stummschaltung aus. ● Überprüfen Sie die Anschlüsse an die Lautsprecher und anderen Geräte. ● Schalten Sie die Lautsprecher ein. ● Schalten Sie die TAPE MONITOR-Funktion aus. ● Wählen Sie die richtige Eingangsquelle. ● Ändern Sie die DIGITAL-Eingangseinstellung, um sie dem jeweils hergestellten Anschluss anzupassen. ● Überprüfen Sie, ob das Digitalsignal-Format von diesem Gerät decodiert werden kann. ● Schalten Sie den PCM FIX-Modus aus. ● (Nur SA-DX850) Schalten Sie den DTS FIX-Modus aus.	32 38 8–18 32 38 32 20, 22, 24 28 28 28
Der Eingang „DIGITAL“ kann nicht gewählt werden.	● Heben Sie die Einstellung „DSP DEFEAT“ auf.	40
Die Wiedergabe wird plötzlich unterbrochen. Die Meldung „OVERLOAD“ erscheint im Display.	● Schalten Sie das Gerät aus, ermitteln und beseitigen Sie die Störungsursache und schalten Sie das Gerät dann wieder ein. Die eingebaute Schutzschaltung ist aus einem der folgenden Gründe aktiviert worden: Die positiven und negativen Lautsprecherdrähte wurden kurzgeschlossen; Lautsprecherboxen mit einer niedrigeren Impedanz als der Nennimpedanz dieses Gerätes sind angeschlossen worden; die Lautsprecher sind durch eine zu hohe Einstellung des Lautstärkepegels überlastet; die Ausgangsleistung ist zu hoch; die Umgebungstemperatur ist zu hoch. ● Verwenden Sie Lautsprecherboxen mit einer geeigneten Impedanz.	– 16, 18
Der Fehlercode „F 70“ erscheint im Display.	● Schalten Sie das Gerät aus, trennen Sie das Netzkabel von der Netzsteckdose, schließen Sie das Netzkabel wieder an und schalten Sie das Gerät dann wieder ein. Falls die Anzeige „F 70“ auch danach nicht verschwindet, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.	–
Auf dem Fernsehbildschirm erscheint kein Bild.	● Passen Sie den Eingangsmodus des Fernsehgerätes den Anschlüssen an, die zwischen diesem Gerät und dem Fernsehgerät hergestellt wurden.	–

DSP-Klangbetriebsarten		Bezugsseite
Vom Mittellautsprecher, von den Surround-Lautsprechern oder vom Subwoofer wird kein Ton abgegeben.	● Überprüfen Sie, dass die korrekten Größeneinstellungen für die Lautsprecher vorgenommen wurden. ● Überprüfen Sie die DSP-Klangbetriebsart. ● Heben Sie die Einstellung „DSP DEFEAT“ auf.	20, 22 28, 30 40
DSP-Klangbetriebsarten können nicht gewählt werden.	● Heben Sie die Einstellung „DSP DEFEAT“ auf. ● (Nur SA-DX850) Schalten Sie das Lautsprecherpaar SPEAKERS B aus. ● (Nur SA-DX850) Heben Sie die DVD 6CH INPUT-Betriebsart auf.	40 34 34

Störungen beim Rundfunkempfang		Bezugsseite
Ein gewünschter Sender lässt sich nicht abstimmen, oder der Empfang ist stark verrauscht.	● Ändern Sie Position und Ausrichtung der UKW- bzw. MW-Antenne. ● Reduzieren Sie den Pegel der Höhen. ● Wählen Sie die Einstellung „DSP DEFEAT“, um den DSP auszuschalten. ● Schalten Sie ein in der Nähe befindliches Gerät (Fernsehgerät, Videorecorder, DVD-Player oder Satellitenempfänger) aus. ● Verwenden Sie eine Außenantenne oder eine Antenne mit einer größeren Anzahl von Elementen. ● Trennen Sie das Antennenkabel von anderen Kabeln, Zuleitungen und Elektrogeräten.	12 36 40 40 12 –
Ein gewünschter MW-Sender kann nicht sauber abgestimmt werden.	● Schalten Sie das MW-Frequenzraster um. Halten Sie [BAND, EON] 10 Sekunden lang gedrückt, um auf das 9-kHz-Raster umzuschalten.	40

Diagnostica

Controllare quanto segue prima di chiamare il tecnico per la riparazione. Se non si riesce a correggere il problema con i rimedi consigliati, oppure se esso non è elencato, riferirsi alla lista acclusa per trovare il centro di assistenza autorizzato più vicino o rivolgersi al rivenditore.

Problemi comuni		Pagina
L'unità non si accende.	● Accertarsi che il cavo di alimentazione sia collegato.	15
Non c'è il suono.	● Alzare il volume. ● Disattivare il silenziamento. ● Controllare i collegamenti dei diffusori e dell'altro componente. ● Attivare i diffusori. ● Disattivare la funzione di monitoraggio del nastro. ● Selezionare la sorgente corretta. ● Cambiare la regolazione di ingresso DIGITAL secondo il tipo dei collegamenti effettuati. ● Controllare che i segnali digitali possano essere decodificati da questa unità. ● Disattivare PCM FIX. ● (SA-DX850 soltanto) Disattivare DTS FIX.	33 39 9–19 33 39 33 21, 23, 25 29 29 29
Non si può selezionare l'ingresso "DIGITAL".	● Cancellare "DSP DEFEAT".	41
Il suono si interrompe. Sul display appare "OVERLOAD".	● Spegnere l'unità, determinare e correggere la causa e riaccendere l'unità. Le cause includono il cortocircuito dei fili positivi e negativi dei diffusori, l'impiego di diffusori con una impedenza inferiore a quella nominale per questa unità, lo stress dei diffusori per il volume o la corrente eccessivi e l'uso dell'unità in un ambiente molto caldo. ● Usare diffusori con l'impedenza nominale corretta.	– 17, 19
Sul display appare "F 70".	● Spegnere l'unità, staccare il cavo di alimentazione, ricollegarlo e riaccendere l'unità. Se "F 70" rimane sul display, rivolgersi al rivenditore.	–
Le immagini non appaiono sul televisore.	● Cambiare la modalità di ingresso TV secondo i collegamenti tra questa unità e il televisore.	–

Modalità del suono DSP		Pagina
Non si sente il suono dai diffusori centrale, surround o subwoofer.	● Accertarsi che le regolazioni delle dimensioni dei diffusori siano corrette. ● Controllare la modalità del suono DSP. ● Cancellare "DSP DEFEAT".	21, 23 29, 31 41
Non si possono selezionare le modalità del suono DSP.	● Cancellare "DSP DEFEAT". ● (SA-DX850 soltanto) Spegnere SPEAKERS B. ● (SA-DX850 soltanto) Spegnere DVD 6CH INPUT.	41 35 35

Radio		Pagina
Non si può sintonizzare la radio o c'è molto rumore e interferenza.	● Regolare la posizione dell'antenna FM o AM. ● Ridurre gli alti. ● Selezionare "DSP DEFEAT". ● Spegnere il televisore, la piastra video, il lettore DVD e il ricevitore satellitare vicini. ● Potrebbe essere necessaria un'antenna esterna o un'antenna con più elementi. ● Separare l'antenna dagli altri cavi, fili e componenti.	13 37 41 41 13 –
Non si può sintonizzare la frequenza AM corretta.	● Cambiare l'intervallo della frequenza. Matenere premuto [BAND, EON] per 10 secondi per cambiare l'intervallo a 9 kHz.	41

Dépannage

Avant de demander une réparation, effectuez les vérifications suivantes. Si vous ne pouvez pas réparer le système de la façon décrite ci-dessous, ou si un problème non listé ici survient, référez-vous à la liste fournie avec l'emballage pour trouver le centre de services agréé le plus près, ou contactez votre revendeur.

Problèmes communs		Pages
Pas d'alimentation.	● Assurez-vous que le cordon d'alimentation est branché.	15
Pas de son.	● Montez le volume.	33
	● Désactivez la coupure du son.	39
	● Vérifiez les raccordements aux enceintes et aux autres composants.	9–19
	● Mettez les enceintes sous tension.	33
	● Mettez le contrôleur de cassette hors tension.	39
	● Sélectionnez la bonne source.	33
	● Modifiez le réglage d'entrée numérique afin qu'il corresponde au type de raccordement effectué.	21, 23, 25
	● Vérifiez si les signaux numériques peuvent être décodés par cet appareil.	29
	● Désactivez PCM FIX.	29
	● (SA-DX850 uniquement) Désactivez DTS FIX.	29
Impossible de sélectionner l'entrée "DIGITAL (numérique)".	● Annulez "DSP DEFEAT".	41
Le son est coupé. "OVERLOAD" (surcharge) apparaît sur l'afficheur.	● Éteignez l'appareil, identifiez la cause et corrigez le problème, puis allumez l'appareil. Les causes incluent le court-circuit des fils d'enceintes positif et négatif, l'utilisation d'enceintes dont l'impédance est inférieure à l'impédance nominale de l'appareil, le fait de soumettre les enceintes à un volume trop élevé ou une puissance excessive, et l'utilisation de l'appareil dans un environnement chaud.	–
	● Utilisez des enceintes ayant la bonne impédance nominale.	17, 19
"F 70" apparaît sur l'afficheur.	● Mettez l'appareil hors tension, débranchez le cordon d'alimentation secteur, puis raccordez-le et mettez-le sous tension. Consultez votre revendeur si "F 70" demeure sur l'afficheur.	–
L'image n'apparaît pas sur le téléviseur.	● Modifiez le mode d'entrée du téléviseur en fonction des raccordements entre cet appareil et le téléviseur.	–

Modes de son DSP		Pages
Aucun son n'est émis par l'enceinte centrale, par les enceintes surround ou par le subwoofer.	● Assurez-vous que les réglages de grandeur de vos enceintes sont corrects.	21, 23
	● Vérifiez le mode de son DSP.	29, 31
	● Annulez "DSP DEFEAT".	41
Les modes de son DSP ne peuvent pas être sélectionnés.	● Annulez "DSP DEFEAT".	41
	● (SA-DX850 uniquement) Désactivez le groupe d'enceintes B.	35
	● (SA-DX850 uniquement) Désactivez DVD 6CH INPUT.	35

Radio		Pages
L'accord de la radio n'est pas possible ou il y a beaucoup de bruit et de parasites.	● Ajustez la position de l'antenne FM ou AM.	13
	● Réduisez les aiguës.	37
	● Sélectionnez "DSP DEFEAT".	41
	● Mettez hors tension les téléviseurs, platines vidéo, lecteurs DVD et récepteurs satellite qui se trouvent à proximité.	41
	● Il vous faut peut-être une antenne extérieure ou une antenne plus puissante.	13
	● Éloignez l'antenne des autres câbles, fils et appareils.	–
L'accord sur la bonne fréquence AM n'est pas possible.	● Changez le pas de fréquence. Maintenez [BAND, EON] enfoncée pendant 10 secondes pour mettre le pas sur 9 kHz.	41

Technische Daten (DIN 45 500)

■ VERSTÄRKERTEIL

Ausgangsleistung
- **DIN-Leistung, bei 1 kHz (Gesamtklirr 1 %)** 2 x 80 W (an 6 Ω)
- **Sinusleistung, bei 40 Hz bis 20 kHz**
- **beide Kanäle ausgesteuert** 2 x 60 W (an 6 Ω)

Gesamtklirrfaktor
- **Nennleistung, bei 40 Hz bis 20 kHz** 0,9 % (an 6 Ω)
- **halbe Leistung, bei 1 kHz** 0,07 % (an 6 Ω)

Ausgangsleistung bei 1 kHz, jeder Kanal ausgesteuert
- **DIN-Leistung, bei 1 kHz (Gesamtklirr 1 %)**
  - **Vordere Kanäle** 2 x 80 W (an 6 Ω)
  - **Mittenkanal** 80 W (an 6 Ω)
  - **Surround-Kanäle** 2 x 80 W (an 6 Ω)

Leistungsbandbreite
- **beide Kanäle ausgesteuert, –3 dB** 10 Hz bis 40 kHz (an 6 Ω)

Dämpfungsfaktor 30 (an 6 Ω)

Lastimpedanz
- **Vordere Kanäle**
- **[SA-DX850] A oder B** 4–16 Ω
- **A und B** 8–16 Ω
- **[SA-DX750]** 6–16 Ω
- **Mittenkanal** 6–16 Ω
- **Surround-Kanäle** 6–16 Ω

Frequenzgang
- **[Nur SA-DX850] PHONO** RIAA-Standardkurve (30 Hz bis 15 kHz) ±0,8 dB
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 10 Hz bis 40 kHz, ±3 dB

Eingangsempfindlichkeit und -impedanz
- **[Nur SA-DX850] PHONO** 3 mV/47 kΩ
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 200 mV/22 kΩ

Signal-Rauschabstand bei Nennleistung (an 6 Ω)
- **[Nur SA-DX850] PHONO** 70 dB (nach IHF, A-Bewertung: 80 dB)
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 75 dB (nach IHF, A-Bewertung: 85 dB)

Klangregelung
- **BASS** 50 Hz, +10 bis –10 dB
- **TREBLE** 20 kHz, +10 bis –10 dB

Ausgangsspannung
- **TAPE/MD REC (OUT), VCR OUT** 200 mV

Kanalbalance (250 Hz bis 6,3 kHz) ±1 dB

Kanaltrennung 55 dB

Kopfhörer-Ausgangspegel und -impedanz 430 mV/330 Ω

Subwoofer-Frequenzgang (–6 dB) 7–200 Hz

Digitaleingang	
Optical	2
Coaxial	1

■ UKW-TUNERTEIL

Frequenzbereich 87,50–108,00 MHz

Empfindlichkeit
- **bei Signal-Rauschabstand 30 dB** 1,5 µV/75 Ω
- **bei Signal-Rauschabstand 26 dB** 1,3 µV/75 Ω
- **bei Signal-Rauschabstand 20 dB** 1,2 µV/75 Ω

IHF-Nutzempfindlichkeit (nach IHF'58) 1,5 µV/75 Ω

IHF 46 dB Stereo-Empfindlichkeitsschwelle 22 µV/75 Ω

Gesamtklirrfaktor
- **MONO** 0,2 %
- **STEREO** 0,3 %

Signal-Rauschabstand
- **MONO** 60 dB (73 dB nach IHF)
- **STEREO** 58 dB (67 dB nach IHF)

Frequenzgang
- **20 Hz bis 15 kHz** +1 dB, –2 dB

Drittkanalselektivität
- **±400 kHz** 65 dB

Gleichwellenselektion 1,5 dB

Spiegelfrequenzdämpfung bei 98 MHz 40 dB

ZF-Dämpfung bei 98 MHz 70 dB

Unselektivitätsgrad bei 98 MHz 70 dB

AM-Unterdrückung 50 dB

Stereotrennung
- **1 kHz** 40 dB

Trägerrest
- **bei 19 kHz** –30 dB (–35 dB nach IHF)
- **bei 38 kHz** –50 dB (–55 dB nach IHF)

Kanalbalance (250 Hz bis 6,3 kHz) ±1,5 dB

Begrenzungswert 1,2 µV

Bandbreite
- **ZF-Verstärker** 180 kHz
- **FM-Demodulator** 1000 kHz

Antennenklemmen 75 Ω (unsymmetrisch)

■ MW-TUNERTEIL

Frequenzbereich 522–1611 kHz (9-kHz-Raster)
530–1620 kHz (10-kHz-Raster)

Empfindlichkeit 20 µV, 330 µV/m

Selektivität (bei 999 kHz) 55 dB

ZF-Dämpfung (bei 1000 kHz) 50 dB

■ VIDEOTEIL

Ausgangsspannung bei 1 V Eingangsleistung (unsymmetrisch) 1 ± 0,1 Vss

Maximale Eingangsspannung 1,5 Vss

Eingangs-/Ausgangsimpedanz 75 Ω (unsymmetrisch)

■ ALLGEMEINE DATEN

Stromversorgung 230 Volt Netzspannung, 50 Hz

Leistungsaufnahme 220 W

Abmessungen (B x H x T) 430 x 158 x 375 mm

Masse 9,3 kg

Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand:	**2 W**

Bemerkungen:
1. Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.
   Bei den Angaben zu Masse und Abmessungen handelt es sich um Näherungswerte.
2. Zur Messung des Gesamtklirrfaktors wurde ein digitaler Spektralanalysator eingesetzt.

Dati tecnici (DIN 45 500)

■ SEZIONE AMPLIFICATORE

Potenza di uscita
- **DIN 1 kHz (T.H.D. 1%)** 2 x 80 W (6 Ω)
- **Potenza di uscita continua 40 Hz–20 kHz entrambi i canali pilotati** 2 x 60 W (6 Ω)

Distorsione armonica totale
- **potenza nominale 40 Hz–20 kHz** 0,9 % (6 Ω)
- **metà potenza 1 kHz** 0,07 % (6 Ω)

Potenza di uscita 1 kHz con entrambi i canali pilotati
- **DIN 1 kHz (T.H.D. 1%)**
  - **Anteriori** 2 x 80 W (6 Ω)
  - **Centrale** 80 W (6 Ω)
  - **Surround** 2 x 80 W (6 Ω)

Ampiezza di banda di potenza
- **entrambi i canali pilotati, –3 dB** 10 Hz–40 kHz (6 Ω)

Fattore di smorzamento 30 (6 Ω)

Impedenza di carico
- **Anteriori**
  - **[SA-DX850] A o B** 4–16 Ω
  - **A e B** 8–16 Ω
  - **[SA-DX750]** 6–16 Ω
- **Centrale** 6–16 Ω
- **Surround** 6–16 Ω

Risposta in frequenza
- **[SA-DX850 soltanto] PHONO** Curva standard RIAA (30 Hz–15 kHz) ±0,8 dB
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 10 Hz–40 kHz, ±3 dB

Sensibilità e impedenza di ingresso
- **[SA-DX850 soltanto] PHONO** 3 mV/47 kΩ
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 200 mV/22 kΩ

Rapporto segnale/rumore alla potenza nominale (6 Ω)
- **[SA-DX850 soltanto] PHONO** 70 dB (IHF, A: 80 dB)
- **CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR** 75 dB (IHF, A: 85 dB)

Controlli di tono
- **BASS** 50 Hz, da +10 a –10 dB
- **TREBLE** 20 kHz, da +10 a –10 dB

Tensione di uscita
- **TAPE/MD REC (OUT), VCR OUT** 200 mV

Bilanciamento dei canali (250 Hz–6,3 kHz) ±1 dB

Separazione canali 55 dB

Livello e impedenza di uscita cuffia 430 mV/330 Ω

Risposta in frequenza subwoofer (–6 dB) 7–200 Hz

Ingresso digitale	
Ottico	2
Coassiale	1

■ SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Gamma di frequenza 87,50–108,00 MHz

Sensibilità
- **Rapporto segnale/rumore 30 dB** 1,5 µV/75 Ω
- **Rapporto segnale/rumore 26 dB** 1,3 µV/75 Ω
- **Rapporto segnale/rumore 20 dB** 1,2 µV/75 Ω

Sensibilità utile IHF (IHF'58) 1,5 µV/75 Ω

Sensibilità di smorzamento stereo IHF 46 dB 22 µV/75Ω

Distorsione armonica totale
- **MONO** 0,2 %
- **STEREO** 0,3 %

Rapporto segnale/rumore
- **MONO** 60 dB (73 dB, IHF)
- **STEREO** 58 dB (67 dB, IHF)

Risposta in frequenza
- **20 Hz–15 kHz** +1 dB, –2 dB

Selettività canale alterno
- **±400 kHz** 65 dB

Rapporto di cattura 1,5 dB

Reiezione di immagine 98 MHz 40 dB

Reiezione frequenza intermedia 98 MHz 70 dB

Reiezione risposta spuria 98 MHz 70 dB

Soppressione AM 50 dB

Separazione stereo
- **1 kHz** 40 dB

Perdita portante
- **19 kHz** –30 dB (–35 dB, IHF)
- **38 kHz** –50 dB (–55 dB, IHF)

Bilanciamento dei canali (250 Hz–6,3 kHz) ±1,5 dB

Punto limite 1,2 µV

Ampiezza di banda
- **Amplificatore IF** 180 kHz
- **Demodulatore FM** 1000 kHz

Terminale antenna 75 Ω (sbilanciato)

■ SEZIONE SINTONIZZATORE AM

Gamma di frequenza 522–1611 kHz (intervalli di 9 kHz)
530–1620 kHz (intervalli di 10 kHz)

Sensibilità 20 µV, 330 µV/m

Selettività (999 kHz) 55 dB

Reiezione frequenza intermedia (1000 kHz) 50 dB

■ SEZIONE VIDEO

Tensione di uscita con ingresso di 1 V (sbilanciato) 1±0,1 Vp-p

Tensione massima di ingresso 1,5 Vp-p

Impedenza di ingresso/uscita 75 Ω (sbilanciato)

■ GENERALI

Alimentazione C.a. 230 V, 50 Hz

Assorbimento di corrente 220 W

Dimensioni (L x A x P) 430 x 158 x 375 mm

Peso 9,3 kg

Assorbimento di corrente nella modalità di attesa:	**2 W**

Note:
1. Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.
   Il peso e le dimensioni sono approssimativi.
2. La distorsione armonica totale è stata misurata con un analizzatore di spettro digitale.

Fiche technique (DIN 45 500)

■ SECTION AMPLI

Puissance de sortie	
DIN 1 kHz (D.H.T. 1%)	2 x 80 W (6 Ω)
Puissance de sortie continue 40 Hz–20 kHz les deux canaux entraînés	2 x 60 W (6 Ω)
Distorsion harmonique totale	
puissance nominale à 40 Hz–20 kHz	0,9 % (6 Ω)
semi-puissance à 1 kHz	0,07 % (6 Ω)
Puissance de sortie à 1 kHz, chaque canal entraîné	
DIN 1 kHz (D.H.T. 1%)	
Avant	2 x 80 W (6 Ω)
Centrale	80 W (6 Ω)
Surround	2 x 80 W (6 Ω)
Fréquence d'alimentation	
les deux canaux entraînés, –3 dB	10 Hz–40 kHz (6 Ω)
Facteur d'amortissement	30 (6 Ω)
Impédance de charge	
Avant	
[SA-DX850] A ou B	4–16 Ω
A et B	8–16 Ω
[SA-DX750]	6–16 Ω
Centrale	6–16 Ω
Surround	6–16 Ω
Réponse en fréquence	
[SA-DX850 uniquement] PHONO	courbe standard RIAA (30 Hz–15 kHz) ± 0,8 dB
CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR	10 Hz–40 kHz, ±3 dB
Sensibilité et impédance d'entrée	
[SA-DX850 uniquement] PHONO	3 mV/47 kΩ
CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR,	200 mV/22 kΩ
Rapport S/B à la puissance nominale (6 Ω)	
[SA-DX850 uniquement] PHONO	70 dB (IHF, A: 80 dB)
CD, TAPE/MD, DVD, TV, VCR	75 dB (IHF, A: 85 dB)
Commandes de tonalité	
BASS	50 Hz, +10 à –10 dB
TREBLE	20 kHz, +10 à –10 dB
Tension de sortie	
TAPE/MD REC (OUT), VCR OUT	200 mV
Balance de canaux (250 Hz–6,3 kHz)	±1 dB
Séparation des canaux	55 dB
Niveau de sortie et d'impédance de casque	430 mV/330 Ω
Réponse en fréquence du Subwoofer (–6 dB)	7–200 Hz

Entrée numérique	
Optique	2
Coaxiale	1

■ SECTION TUNER FM

Plage de fréquence	87,50–108,00 MHz
Sensibilité	
Rapport S/B 30 dB	1,5 µV/75 Ω
Rapport S/B 26 dB	1,3 µV/75 Ω
Rapport S/B 20 dB	1,2 µV/75 Ω
Seuil de sensibilité IHF (IHF'58)	1,5 µV/75 Ω
Seuil de sensibilité stéréo IHF 46 dB	22 µV/75 Ω
Distorsion harmonique totale	
MONO	0,2 %
STEREO	0,3 %
Rapport S/B	
MONO	60 dB (73 dB, IHF)
STEREO	58 dB (67 dB, IHF)
Réponse en fréquence	
20 Hz–15 kHz	+1 dB, –2 dB
Sélectivité de canal alterné	
±400 kHz	65 dB
Taux de captage	1,5 dB
Affaiblissement sur la fréquence image à 98 MHz	40 dB
Affaiblissement sur la fréquence intermédiaire à 98 MHz	70 dB
Affaiblissement sur la fréquence parasite à 98 MHz	70 dB
Suppression du M.A.	50 dB
Séparation stéréo	
1 kHz	40 dB
Intermodulation de porteuse	
19 kHz	–30 dB (–35 dB, IHF)
38 kHz	–50 dB (–55 dB, IHF)
Balance de canaux (250 Hz–6,3 kHz)	±1,5 dB
Point limite	1,2 µV
Bande passante	
Amplificateur de fréquence intermédiaire	180 kHz
Démodulateur FM	1000 kHz
Borne d'antenne	75 Ω (non balancée)

■ SECTION TUNER AM

Plage de fréquence	522–1611 kHz (pas de 9 kHz) 530–1620 kHz (pas de 10 kHz)
Sensibilité	20 µV, 330 µV/m
Sélectivité (à 999 kHz)	55 dB
Affaiblissement sur la fréquence intermédiaire (à 1000 kHz)	50 dB

■ SECTION VIDÉO

Tension de sortie avec entrée de 1 V (non balancée)	1±0,1 Vcac
Tension d'entrée maximum	1,5 Vcac
Impédance d'entrée/sortie	75 Ω (non balancée)

■ GÉNÉRALITÉS

Alimentation	230 V CA, 50 Hz
Consommation	220 W
Dimensions (L x H x P)	430 x 158 x 375 mm
Poids	9,3 kg

Consommation d'énergie en mode d'attente:	**2 W**

Remarques:

1. Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
   Le poids et les dimensions sont approximatifs.
2. On mesure la distorsion harmonique totale au moyen d'un analyseur de spectre numérique.

WARNUNG:

ZUR VERHÜTUNG VON BRAND- ODER STROMSCHLAGGEFAHR UND BESCHÄDIGUNG DIESES GERÄT VOR REGEN, SPRITZ- UND TROPFWASSER SOWIE NÄSSE SCHÜTZEN.

WARNUNG!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

ATTENZIONE:

PER RIDURRE I RISCHI DI INCENDIO, SCOSSE O DANNI AL PRODOTTO, NON ESPORLO ALLA PIOGGIA, SPRUZZI, GOCCIOLAMENTI O UMIDITÀ.

ATTENZIONE!

PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.

Solo per l'Italia

Il produttore "Matsushita Electric Industrial Co., Ltd., 1-4 Matsuo-cho, Kadoma, Osaka 571-8505 Giappone" di questi modelli numero SA-DX850 e SA-DX750, dichiara che essi sono conformi al D.M. 28/08/1995 Nr. 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al D.M. 25/06/1985 (paragrafo 3, Allegato A) e D.M. 27 /08/1987 (paragrafo 3, Allegato I).

AVERTISSEMENT:

POUR REDUIRE TOUT RISQUE DE FEU, DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DOMMAGE DU PRODUIT, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE, AUX ECLABOUSSURES, A L'EGOUTTEMENT NI A L'HUMIDITE.

AVERTISSEMENT!

NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIAU NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.
Osaka 542-8588, Japan

Fr It Ge

RQT5816-D
H0101ET0